

香港中文大學年報

The Chinese University of Hong Kong Annual Report

2023 - 2024



目錄 Contents

校董會主席序言

	Foreword by Council Chairman
6	校長引言 Introduction by Vice-Chancellor and President
10	關於中大 About CUHK
12	2023-2024年度概覽 2023-2024 Highlights
24	教育與學生體驗 Education and Student Experience
32	研究、創新與創業 Research, Innovation and Entrepreneurship
43	內地與全球聯繫 Mainland and Global Engagement
53	社會責任 Social Responsibility
62	大學校董會報告 Report of the Council
74	管理與行政 Governance and Administration
	75 大學校董會成員更替 Movements of Council Members
	77 2023至2024年度大學主管及高級人員

University Officers and Senior Staff

79 2023至2024年度研究所所長 Directors of Research Institutes

2023-2024

2023-2024

- 82 大學校董會成員履歷簡述 Brief Biographies of Council Members
- 93 大學校董會屬下委員會職能簡述 Functions of Council Committees
- 96 2023至2024年度大學校董會屬下委員會成員 Membership of Council Committees 2023-2024
- 99 2023至2024年度大學校董會成員 出席會議紀錄 Attendance Record of Council Members 2023-2024
- 102 重要合約聲明 Statement of Contract of Significance
- 103 財務概況 Finance
- 108 附錄 Appendices
 - 109 學生與畢業生數字 Students and Graduates
 - 111 獎學金及經濟資助 Scholarships and Financial Aid for Students
 - 112 教職員人數 Number of Staff
 - 113 研究資助及成果 Research Funding and Output
 - 114 圖書館統計數字 Library Statistics
 - 115 捐贈者芳名錄 List of Donors
 - 118 校友 Alumni



校董會主席序言 Foreword by Council Chairman

2023-24學年,我們穩步向前,見證香港中文大學(中大)創下多個里程碑。約130項六十周年慶祝活動於2024年6月圓滿結束。本年度,中大致力融入國家發展大局,並促進香港發展成國際創科樞紐。

中大共有七支科研團隊榮獲香港政府首屆「產學研1+計劃」撥款,讓卓越的研究成就昇華,促進科研成果商品化。團隊來自不同學科範疇,包括手術機械人、矽光子晶片、「上天接地」的大豆基因組研究、可

The 2023-24 academic year witnessed several milestones of The Chinese University of Hong Kong (CUHK). Our 60th anniversary celebrations concluded in June 2024 with a total of some 130 activities. At the same time, the University continued to demonstrate its commitment to national development and tireless resolve to promote Hong Kong's development as an international innovation and technology hub.

Our research excellence was exemplified by seven interdisciplinary teams who won prestigious funding awards from the government's inaugural Research, Academic and Industry Sectors One-plus (RAISe+) Scheme. The broad range

穿戴的醫療裝置、網絡編碼在新一代網絡的應用、用於軟骨再生治療的工程骨軟骨組織及三維視覺驅動的機械人等,致力以研究改變世界。大學本年度在研究方面的另一亮點是衞星研發,「香港青年科創號」衞星已順利發射進入太空軌道,收集香港及大灣區的環境和地理數據。我們的研究人員將心血轉化為創新產品,造福人類,我們深感驕傲。

在人文學科方面,中大在研究資助局「人文學及社會科學傑出學者計劃」中獲得的 撥款金額,為全港院校中最高。其中三項 獲資助的項目包括華人社會中的預設照 顧計劃、哲學與人工智能,以及香港鄉村 文化。

2023年9月,大學成立中大創新有限公司, 旨在投資中大的創新研究或中大成立的 初創公司。我們致力建立完整的創新生態 圈,有利於把創科研究成果商品化,造福 社會。

《2023年香港中文大學(修訂)條例草案》獲立法會通過,於2023年11月10日刊憲起生效,是提升大學管治的漫長旅程的重要一步,也是大學史上另一里程碑。條例改善大學管治體系,使其更有效向社會負責。我們感謝所有立法會議員對校董會以至大學的支持、建議及貢獻。

of inventions included surgical robots, silicon photonic chips, "space" soya beans, wearable medical sensors, next-generation networks, engineered osteochondral tissue and 3D vision-driven robots. Another highlight of the year was the launch of the "Hong Kong Youth Scientific Innovation" satellite into space, which is now collecting environmental and geographical data in the Guangzhou-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. We are proud to witness our scholars productising innovations to benefit society and mankind.

On the humanities, CUHK also secured the highest funding amounts from the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme of the Research Grants Council. The financial support will go towards three projects focusing on advance care planning in Chinese communities, philosophical approaches and artificial intelligence, and the rural culture of Hong Kong.

In September 2023, the University launched CUHK Innovation Limited to invest in businesses related to its innovations and start-ups. The company completes the innovation ecosystem formed within our community — a framework that encompasses the entire journey from research to innovation to entrepreneurial enterprise.

The passage of The Chinese University of Hong Kong (Amendment) Bill 2023 by the Legislative Council on 10 November 2023 was another milestone in the University's history. It was an important step in the long journey of improving the governance of the University and raising its accountability to the community. We thank all members of the Legislative Council for their support, advice and contributions to the Council and to the University community as a whole.



與新舊管理層主持60周年校慶晚宴
Officiating the 60th Anniversary Banquet with past and present senior management



在60周年校慶晚宴上致辭 Giving a speech at the 60th Anniversary Banquet

大學校董會重組後,成員人數從55人減少至34人,當中校外成員與校內成員的比例為2:1。校長及常務副校長的任命,須獲大學校董會四分之三成員投票通過。新架構生效後,我們正努力填補校董會餘下空缺。

2024年2月以來,校董會屬下三個新委員會相繼成立,並已於同年4月確定成員和增補成員的人選。管治及企業可持續發展委員會就大學管治的相關事宜向大學校董會提供意見及建議,檢討大學職責的有效性及向大學校董會提出相應的建議;知說轉移委員會透過知識轉移提升大學的說響力,同時維持良好的管治以確保向公眾問責,並就制訂大學的知識轉移政策及策略向校董會提供意見;大學高級行政人員事務委員會負責就大學高級行政人員的服務條件及續任向大學校董會提供意見。

Following the Bill's gazettal on 10 November, the number of Council members is reduced from 55 to 34 and the ratio of external to internal appointees is adjusted to 2:1. The vote of no fewer than three-quarters of Council members is needed to approve the appointment of Vice-Chancellor and Provost. After the reorganisation of the Council took effect, we have been working diligently to fill the different Council membership categories.

Three new committees have been established since February 2024, with all members and co-opted members selected by April. The Governance and Corporate Sustainability Committee provides advice and recommendations to the Council on matters relating to University governance, reviews the effectiveness of the mandates of the University and advises the Council accordingly. The Knowledge Transfer Committee supports the University in maximising its impacts on society through knowledge transfer while maintaining proper governance to ensure public accountability, and advises the Council in developing the University's policies and strategies on knowledge transfer. The Senior Executive Affairs Committee is responsible for advising the Council on the terms and conditions of service and reappointment of senior executives of the University.

教資會在2016年發表的《香港教資會資助高等教育院校的管治》報告中,確認其他國家高等院校在管治方面的良好做法,有助啓發教資會資助院校的校董會提升管治效能和透明度。報告撰寫人Howard Newby爵士認為,當政府投入大量資金發展高等教育,它需要給予大眾足夠信心,確保這些公帑運用得宜。同時,良好的管治有助維護大學自主,增強市民對院校的信心。

我相信,中大校董會和各委員會的重組為 大學改善管治邁出關鍵步伐,並回應市民 對大學向公眾負責的訴求。

我誠邀各位細閱2023至2024年度《香港中文大學年報》,並繼續支持我們在教學、研究、創科和社區服務等方面追求卓越,貢獻香港、國家以至全世界。

香港中文大學校董會主席 **查逸超教授** The report Governance and UGC-funded Higher Education Institutions in Hong Kong, released by the University Grants Committee (UGC) in 2016, identified some international good practices in the governance of higher education institutions, with a view to enhancing the effectiveness and transparency of the governing councils of UGC-funded institutions.

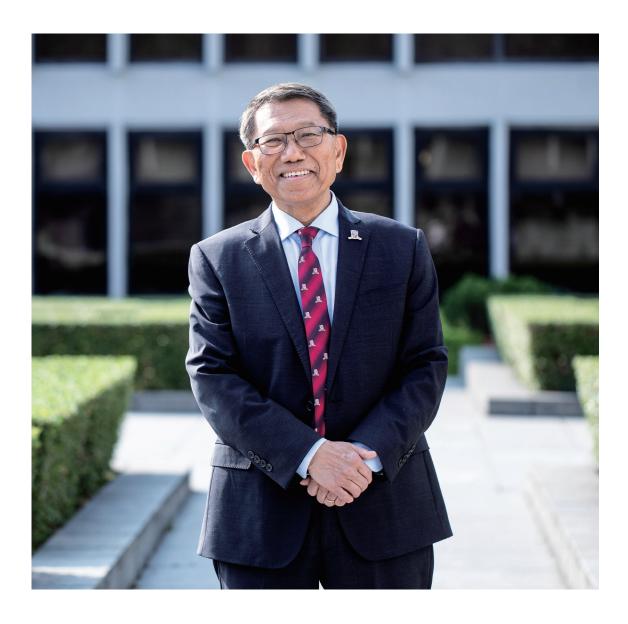
Sir Howard Newby, who prepared the report, rightly observed that where large amounts of public funding were invested in higher education, the wider public needed to feel confident that these scarce resources were being invested appropriately and effectively. He added that good governance helped guarantee the autonomy of universities by sustaining and building public confidence in them.

I believe that the reorganisation of the Council of CUHK and the revamp of Council committees are important steps in strengthening the University's governance to meet growing public expectations of accountability.

As I recommend *The Chinese University of Hong Kong Annual Report 2023-2024* to you, I also seek your continued support for our endeavours to pursue excellence in education, research, innovation and community outreach.

Professor John Chai Yat-chiu

Chairman of the Council
The Chinese University of Hong Kong



校長引言 Introduction by Vice-Chancellor and President

感謝您閱覽2023至2024年度《香港中文 大學年報》。歷時超過一年的鑽禧校慶活 動已圓滿閉幕,象徵大學正式步入全新發 展階段,本年報記載大學在2023年8月1日 至2024年7月31日所取得的進展和成就。

對中大而言,過去一年可謂意義重大,我們籌辦了一系列豐富精彩的校慶活動,貫穿整年,廣邀大學成員及公眾人士參與, 一同見證中大社群與各方好友在共同努力下,攜手創下六十載輝煌成就。我要衷心 It is my great pleasure to present to you *The Chinese University* of *Hong Kong Annual Report 2023-2024*, which outlines the accomplishments and progress of the University from 1 August 2023 to 31 July 2024, a year marked by its confident stride into the next decade of development upon completion of a year-long series of diamond jubilee celebrations.

The year under review was one of immense significance to the University. We ran a rich programme of anniversary celebratory events throughout the year until June 2024, engaging not only the CUHK community but also members of the public, showcasing that the essence of the University's 60 years of remarkable achievements was rooted in the collective effort of talented CUHK

感謝社會各界成就中大譜寫非凡故事,並 盼望一直鼎力支持大學發展的廣大持份者 會繼續與我們通力合作,引領中大開展新 征程,以追求卓越、推動創新及加強合作 為目標,再創高峰,建設美好未來。

適逢中大步入新「甲子」,我們繼續在國際學術舞台上發光發亮。中大在QS世界大學排名2025及泰晤士高等教育世界大學排名2025中分別位列第36和44位,創下歷年來最佳表現,展現我們在學術和研究領域的卓越成就。

2023至2024年,大學在加強與內地及國際連繫方面取得美滿成果,透過參與聯合研究和舉辦國際會議、交流和訪問,深化全球合作,而拓展內地網絡及深度融入國家發展亦是大學的重點方向,尤其2024年,適逢香港中文大學(深圳)慶祝創校十周年紀念,兩個中大校園的合作關係進一步鞏固,共同成立了「中大合作辦公室」,作為兩校之間的連接點,可謂別具意義。兩校積極在各個層面促進更大的協同作用,包括推出全港首創的2+2聯合雙主修課程,讓學生在港深兩地獲取學習經驗,合辦「鑽禧校慶活動:大學校長論壇」等國際活動,以及與廣東省科學技術廳開

members and our friends from the wider community. Thank you so much for being an integral part of the CUHK story. I hope our entire network of supporters who have been working closely with us to help CUHK compose its own epic will continue to be part of the new chapter of our magnificent legend, and will forge ahead with us in shaping a future characterised by excellence, innovation and collaboration.

As we embrace a new "jiazi" (a 60-year cycle), the University continues to perform impressively in the global academic arena. Notably, CUHK has delivered its best performance in the QS World University Rankings 2025 and the Times Higher Education World University Rankings 2025 since these international recognitions were launched, reaching 36th and 44th respectively. The University's stellar performance in global university rankings is testament yet again to its academic and research excellence.

The year 2023-2024 was fruitful for the University in terms of mainland and global engagements. While actively forging global partnerships through joint research and international conferences, exchanges and visits, we also made it a priority to strengthen our foothold in the mainland and integrate further into national development. In particular, the year saw the further consolidation of our highly successful partnership with The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen through establishing the CUHK Campuses Collaboration Office, which serves as a central point of communication between the two campuses. The establishment of the Office in the 10th anniversary year of CUHK-Shenzhen was truly meaningful. The two campuses have been fostering greater synergy by pioneering 2+2 collaborative double major programmes to provide students with learning opportunities in both Hong Kong and Shenzhen, organising joint international events such as the



「鑽禧校慶活動:大學校長論壇」請得來自全球多名大學校長及學術領袖出席交流 The Diamond Jubilee University Presidents' Forum brought together academic leaders from around the world

展聯合資助計劃,支持深度科技合作。兩校將繼續在「一個品牌,兩個校園」的框架上通力合作,把握粵港澳大灣區的發展機遇,讓「中大」品牌譽滿香港、全國乃至全球。

中大作為一所綜合研究型大學,致力產生 富影響力的研究和創新成果,不但為人類 帶來即時好處,亦能對社會裨益深遠。科 學、技術、工程和數學(簡稱「STEMI)相 關研發是本港重要經濟支柱,也是國家提 升整體科研實力及全球影響力的核心領 域。中大非常榮幸能透過特區政府的「傑 出創科學人計劃」,聘任了多位國際知名 的STEM學者,在香港賽馬會慈善信託基 金的鼎力支持下,大學2024年成立了數 家「賽馬會創科實驗室」,推動香港與國 家創新議程,預計來年將會設立更多實驗 室。此外,我們亦感謝各界善長的慷慨捐 助,在不同學科領域設立命名教授席,推 動中大追求卓越學術成就,並創造具深遠 影響力的研究及創新成果,讓大學一直處 於世界知識前沿。

Diamond Jubilee University Presidents' Forum, as well as engaging in a joint funding programme with the Guangdong Provincial Department of Science and Technology in support of in-depth technological cooperation. Such undertakings were testament to our mutual commitment to upholding the spirit of "One Brand, Two Campuses", aspiring to leverage opportunities from the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and boost CUHK's brand locally, nationally and internationally.

As a comprehensive research university, CUHK has been dedicated to generating impactful research and innovation outcomes that bring both immediate and long-term benefits to society. Research and development in the fields of science, technology, engineering and mathematics (STEM) forms a pillar of Hong Kong's development as well as the national strategy to strengthen and empower technology and innovation. CUHK was proud to recruit a good number of internationally renowned scholars in STEM disciplines under the Global STEM Professorship Scheme launched by the HKSAR Government. The Hong Kong Jockey Club Charities Trust's unwavering support enabled us to establish several Jockey Club STEM Labs during the year, with more to follow, to champion advanced research that would drive the innovation agenda in Hong Kong and our country. In addition, we are thankful for the magnanimous support of our benefactors, whose generosity has resulted in the establishment of endowed professorships across a diverse range of subjects as a way to recognise academic excellence and drive impactful research and innovation at CUHK to ensure that the University remains at the forefront of knowledge.



迎接「雪龍2」號訪港 Receiving Xue Long 2 in Hong Kong

本年度,大學繼續為推進聯合國可持續發展目標 (SDG) 而努力,除了培育學生成為具有全球公民意識的未來人才,亦積極推動國際合作,通過不同活動,匯集世界各地代表一同應對21世紀的重大挑戰。2024年4月,國家極地破冰船「雪龍2」號首次訪港,中大有幸成為一系列歡記首次訪港,中大有幸成為一系列歡記話動的唯一學術合作夥伴,一連兩天舉行「氣候變化國際會議」,讓來自不同地方的決策者和研究人員探討應對氣候變化的解決方案。中大非常重視社會責任,按照SDG訂立了大學社會責任目標,涵透過不同舉措,為可持續發展貢獻己力。

本年報記錄了大學這一年的卓越成就和重要發展。撰文之際,我的心情非常複雜,既充滿着這七年來擔任校長見證中大茁壯成長的甜美回憶,同時亦感受到快將卸任、臨別在即的不捨。我要向全體大學成員表達誠摯的感謝,你們對大學發展全情投入,對我們的使命堅信不移,賦予中大力量去成就偉大。衷心祝願在全新領導下中大未來會朝着光明道路跨步向前,堅守着大學悠久傳統與價值,繁榮發展,繼續作為人才搖籃、知識與創新樞紐、以及為社會帶來深遠影響的重要力量。

香港中文大學校長 **段崇智教授**

The year 2023-2024 was also a time of amply manifesting CUHK's dedication to advancing the United Nations' Sustainable Development Goals (SDGs). Apart from nurturing students to become civic-minded global citizens, we proactively championed international cooperation through events which gathered delegates from around the world to tackle the grand challenges of the 21st century. We were honoured to be the sole academic partner for activities organised around the inaugural visit of the national icebreaking vessel, Xue Long 2, to Hong Kong in April 2024, hosting a two-day Global Conference for Climate Change for policymakers and researchers from across the world to engage in solution-oriented discussions about climate change. As a socially responsible institution, CUHK has remained steadfast in fulfilling its University Social Responsibility (USR) goals, which were set in alignment with the SDGs and apply to all areas of the University's endeavours, and has put forward a number of active initiatives to contribute to the greater good. You will read more about our landmark achievements in the pages that follow.

The current Annual Report records the major milestones that have defined a year of remarkable achievements and transformation for the University. As I pen these words, my heart is filled with mixed feelings of exquisite sweetness that arises from being able to witness the impressive growth of CUHK during my seven-year tenure, alongside the undisguised nostalgic feelings of parting as I will soon be stepping down from my role as Vice-Chancellor and President. I would like to express my deepest thanks to the entire CUHK community, whose genuine passion and fervent belief have been instrumental in empowering us to achieve great things together. May I offer my best wishes to the new leadership in guiding CUHK along its promising path towards the future, upholding the proud legacy and time-honoured values that define the University, so that CUHK will continue to prosper as a powerhouse for talent cultivation, knowledge generation, innovation, and social impact.

Professor Rocky S. Tuan

Vice-Chancellor and President
The Chinese University of Hong Kong

請掃描二維碼觀看「中大·成就2024」影片 Scan the QR codes to watch a video about CUHK Achievements in 2024





關於中大 **About CUHK**

校訓 Motto

Through Learning and Temperance to Virtue

2023至2024年度學生人數* Student enrolment in 2023-2024*

本科生 Undergraduates

本地生 Local

15,425

非本地生 Non-local

2.355

研究生 Postgraduates

本地生 Local

1,586

非本地生 Non-local

2,655

研究生(以課程區分) Postgraduates (By Programme)

研究式博士 Research Doctoral

2,981

研究式碩士 Research Master

修課式碩士 Taught Master

156

深浩文憑

Postgraduate Diploma

書院制度

The college system

香港中文大學是全港唯一設有書院制度 的大學。所有全日制本科生都可選擇成為 一所書院的一分子。書院提供眾多非形式 的教育機會,與正規課程相輔相成,培養 學生待人接物的技巧、文化品味、自信心 和責任感。九所書院獨樹一幟,各具特色, 匯聚起來,塑造了中大的精神面貌。

CUHK is the only university in Hong Kong that offers a college system. All full-time undergraduates are affiliated with one of the nine Colleges. College life offers a plethora of non-formal learning opportunities that complement the formal curriculum. This builds students' interpersonal skills and cultural sensitivity, as well as boosting their confidence and sense of social responsibility. Each College is distinctive, but together they shape the character of the University.



新亞書院 New Asia College

成立年份 Founded in

1949



逸夫書院 **Shaw College**

成立年份 Founded in 1986



敬文書院 CW Chu College

成立年份 Founded in 2007



崇基學院 Chung Chi College

成立年份 Founded in 1951



晨興書院 Morningside College

成立年份 **2006** Founded in



伍宜孫書院 Wu Yee Sun College

成立年份 Founded in 2007



聯合書院 United College

成立年份 Founded in 1956



善衡書院 S.H. Ho College

成立年份 **2006** Founded in



和聲書院 Lee Woo Sing College

成立年份 Founded in 2007

^{*}截至2023年12月31日;只計算政府資助課程,包括在其他院校就讀的中大外出交換生,不包括在中大修讀學分的來校交換生 Figures as at 31 Dec 2023, including publicly-funded programmes only; outbound exchange students studying at other institutions are included, while exchange-in students studying for credits at CUHK are excluded

學院 **Faculties**



Faculty of Arts

法律學院

Faculty of Law



工商管理學院 **Faculty of Business** Administration



Faculty of Education



工程學院 Faculty of Engineering



醫學院 **Faculty of Medicine**



理學院 Faculty of Science



社會科學院 Faculty of Social Science

全球校友網絡

Global alumni network



大學排名 University Rankings**

泰晤士高等教育大學排名 Times Higher Education **World University Rankings**

QS大學排名 **QS World University Rankings** 美國新聞與世界報導世界大學排名 U.S. News & World Report **Best Global Universities Rankings**

全球

**截至2024年6月30日

Asia

全球 Global Asia

Global

Hong Kong

Global

2023-2024

年度概覽 Highlights

香港中文大學60周年校慶重點活動

Major celebratory events of CUHK 60th anniversary



9/2023

60周年微型藝術展 60th Anniversary Miniature Exhibition



9/2023

中大與故宮博物院合辦「宋拓魅力一碑帖珍本特展」 CUHK and Palace Museum's joint exhibition "Rare Rubbings of the Song Dynasty"





9/2023

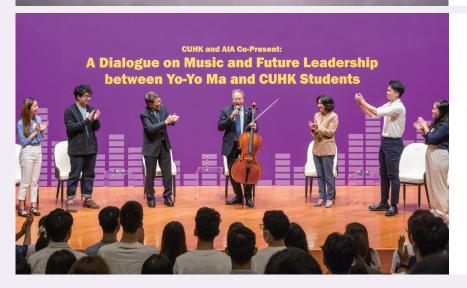
大學校史館重開 Reopening of CUHK History Gallery





10/2023

可持續發展國際會議 Global Conference on Sustainable Development



11/2023

「香港中文大學60周年呈獻: 馬友友與港樂」音樂會及 與中大學生對話

CUHK 60th Anniversary: Yo-Yo Ma & HK Phil concert and dialogue with students





11/2023

太空與地球信息科學研究所 與國家航天局攜手計劃 發射首顆中大衞星

Start of the Institute of Space and Earth Information Science and China National Space Administration's joint plan to launch first CUHK satellite



12/2023

中大校友日 CUHK Alumni Homecoming





12/2023

鑽禧校慶活動: 大學校長論壇

Diamond Jubilee University Presidents' Forum



請掃描二維碼瀏覽活動詳情 Scan the QR codes for event details



12/2023

60周年校慶晚宴 60th Anniversary Banquet





3/2024

與寬運法師對談— 佛教與生物醫學

In Dialogue with Ven Kuan Yun – Buddhism and Biomedicine





4/2024

「氣候變化國際會議:極地科考、生態環境與氣候變化」及「雪龍2」號科學家到訪中大

Global Conference on Climate Change: Polar Studies, Environment and Climate Change; visit of scientists from *Xue Long 2*





出類拔萃 The Good Name of CUHK

中大師生於2023-24年度在學術研究、創新以至體育等領域取得 驕人成績,廣獲本地及國際認可。

In Hong Kong and across the globe, our faculty and students lifted high the name of CUHK with success after success in 2023-24. Excellence permeated everything we did, from academic research and innovation to sports and culture.





諾貝爾醫學獎 Nobel Prize in Physiology or Medicine

中大榮譽理學博士 Katalin Karikó 教授獲2023年諾貝爾醫學獎。她與 Drew Weissman教授研究的信使核 糖核酸 (mRNA) 有助研發疫苗對 付新冠病毒,共同獲頒諾獎。

Professor **Katalin Karikó**, CUHK Honorary Doctor of Science, won the Nobel Prize in 2023. Her groundbreaking discoveries about messenger ribonucleic acid (mRNA) with co-winner Drew Weissman enabled the development of effective vaccines against COVID-19.



中大博文講座教授 CUHK Distinguished Professor-at-Large

諾貝爾經濟學獎得主James J. Heckman教授2024年1月起出任中大博文講座教授,為期三年。Heckman教授在2024年獲中大頒授榮譽社會科學博士學位,以表彰他對全球公共政策及支援弱勢社群的深遠影響。

Professor James J. Heckman, a Nobel Laureate in Economic Sciences, joined the University in January 2024 on a three-year tenor. CUHK conferred on him an honorary Doctor of Social Science degree for his profound influence on global policymaking in supporting underprivileged people.



希門尼斯迪亞斯講座獎、 騰衝科學大獎及 中國科學院院士 Jiménez Díaz Lecture Award, Tengchong Science Prize, and Member of the Chinese Academy of Sciences

中大李嘉誠醫學講座教授、中大醫學院副院長(研究)盧煜明教授獲頒兩大獎項,以表彰他在液體活檢領域的科研成就,及研發無創產前診斷和多種癌症檢測技術。他並獲選中國科學院院士,以表彰他在醫學遺傳研究方面重大的成就和貢獻。

Professor **Dennis Lo Yuk-ming**, Li Ka Shing Professor of Medicine and Associate Dean of Medicine (Research), received the two awards for his groundbreaking research in liquid biopsy and the development of non-invasive prenatal diagnosis and various cancer detection techniques. He was also elected as a Member of the Chinese Academy of Sciences in recognition of his contributions to life sciences and medical research.



達文西獎 Leonardo Da Vinci Award

機械與自動化工程學系系主任廖維新教授獲美國機械工程師學會設計工程分部頒發2023年達文西獎,以表彰他在設計和發明人體運動輔助器械和設備的傑出貢獻。

Professor Liao Wei-hsin,
Chairman of the Department
of Mechanical and
Automation Engineering,
won the 2023 Leonardo
Da Vinci Award from the
Design Engineering Division
of the American Society of
Mechanical Engineers for his
outstanding contributions
to the design and invention
of machines and devices for
human motion assistance.



歐洲腫瘤學會終身 成就獎 ESMO Lifetime Achievement Award

副校長兼李樹芬醫學基金腫瘤學講座教授**陳德章**獲歐洲腫瘤學會頒發終身成就獎,表揚他於鼻咽癌研究領域對全球帶來重大貢獻。

Professor Anthony Chan Tak-cheung, Pro-Vice-Chancellor and Li Shu Fan Medical Foundation Professor of Clinical Oncology, received the European Society for Medical Oncology's Lifetime Achievement Award for his dedication to outstanding research in nasopharyngeal cancer.



新基石研究學者、 歐洲科學院外籍院士 New Cornerstone Investigator, Foreign Member of Academia Europaea

裘槎醫學科學教授兼中大醫學院助理院長(發展)黃秀娟教授是國際知名的炎症性腸病及腸道微生態專家。新基石科學基金會在五年內黃教授資助500萬元人民幣進行基礎研究。她獲選為歐洲科學院外籍院士,以嘉許她的傑出學術成就及推動醫療及公共衞生的貢獻。

Professor Ng Siew-chien, Croucher Professor in Medical Sciences and Assistant Dean of Medicine (Development), is a worldleading researcher of inflammatory bowel disease and gut microbiome. She is getting from the New Cornerstone Investigator Programme an annual grant of RMB5 million over five years to conduct experimental research. She was elected to the Academia Europaea for her achievements in the advancement and propagation of scholastic excellence in medicine.



光華工程科技獎、 歐洲科學院外籍院士 Guanghua Engineering Science and Technology Award, Foreign Member of Academia Europaea

卓敏內科及藥物治療學講座 教授**陳家亮**是腸胃病學醫生 科學家,一直從事消化系統 疾病的臨床、教學及科研工 作。光華工程科技獎及歐洲 科學院均表揚他的學術成 就及推動醫療及公共衞生的 貢獻。

Professor Francis Chan Ka-leung, Choh-Ming Li Professor of Medicine and Therapeutics, is a gastroenterologist dedicated to clinical service. education and scientific research of the digestive system. The Guanghua honour recognises his contributions to medical research. He was elected to Academia Europaea for his achievements in the advancement and propagation of scholastic excellence in medicine.



吳階平一保羅・楊森醫 學藥學獎 Wu Jieping-Paul Janssen Medical and Pharmaceutical Award

醫學院助理院長(內地事務)暨卓敏內科及藥物治療學講座教授**于君**獲吳揚獎頒發「基礎醫學獎」,以表彰她在消化道腫瘤發病機制和防治研究上的貢獻。

Professor **Jun Yu**, Choh-Ming Li Professor of Medicine and Therapeutics and Assistant Dean of Medicine (Mainland Affairs), received the Basic Medicine Award at the Wu-Jan Awards for her research contributions to the pathogenesis, prevention and treatment of gastrointestinal tumours.



世界計量經濟學會 會士 Fellow of the Econometric Society

社會科學院偉倫經濟學教授 及經濟學系系主任**宋錚**教授 獲世界計量經濟學會推選為 會士。宋教授是兩位華人新 任會士中唯一在亞洲任職的 華人經濟學家。

Professor **Song Zheng**, Wei Lun Professor of Economics and Chairman of the Department of Economics, was among two Chinese economists elected as fellows of the society in 2023, and the only one based in Asia.



丹・大衛獎 Dan David Prize

歷史系副教授**馬思途**贏得 這項全球最具規模表揚歷 史學者的獎項。評審委員會 讚揚馬教授是「文藝復興史 學家」。

Professor **Stuart M. McManus**, Associate
Professor of History, won
the international award for
historical research. The
selection committee praised
him as "a historian of the
Renaissance writ large".

中大60周年冠名教授席計劃 CUHK 60th Anniversary Named Professorship Scheme

獲社會賢達慷慨支持,大學 在60周年校慶期間籌得 超過1.22億港元捐款,設立 以下冠名教授席,涵蓋多個 學術範疇的學者。

Thanks to the generous support of benefactors, the University established the following professorships with a total donation of more than HK\$122 million during its 60th anniversary, supporting our scholars in various academic disciplines.



陳佩教授 Professor Barbara Chan Pui

區積高區梁淑賢生物醫學 工程教授 Au Chik Ko and Au Leung Shook Yin Professor of Biomedical Engineering



楊梓詮教授 Professor Yang Ziquan

丘鎮英數學助理教授 Chiu Chin Yin Assistant Professor of Mathematics



黃秀娟教授 Professor Ng Siew-chien

裘槎醫學科學教授 Croucher Professor of Medical Sciences



吳士衡教授 Professor Calvin Ng Sze-hang

上善若水基金心胸外科教授 Environmental Foundation Professor of Thoracic Surgery



甄秉言教授 Professor Bryan Yan Ping-yen

葉氏家族基金心臟學教授 lp's Family Trust Professor of Cardiology



馬青雲教授 Professor Ronald Ma Ching-wan

何善衡糖尿科教授 S.H. Ho Professor of Diabetes



郭志銳教授 Professor Timothy Kwok Chi-yui

何善衡老年醫學教授 S.H. Ho Professor of Geriatric Medicine



趙偉仁教授 Professor Philip Chiu Wai-yan

信興教育及慈善基金機械人 外科教授 Shun Hing Education and Charity Fund Professor of Robotic Surgery



李兆恆教授 Professor Johnny Li Siu-hang

譚炳照精算學教授 Tan Bingzhao Professor of Actuarial Science



陳君賜教授 Professor Allen Chan Kwan-chee

莫樹錦醫學教授 Tony Mok Shu Kam Professor of Medicine



吳志輝教授 Professor Anthony Ng Chi-fai

何子樑泌尿科教授 Tzu Leung Ho Professor of Urology

江可伯伉儷佛學教授席(待頒發)

Sarina and Ho Pak Kong Professorship in Buddhist Studies (to be awarded)

教授席以英文字母順序列出

The professorships are arranged in alphabetical order

中大運動員揚威國際賽事 Athletic agility on global stage



江旻憓 Vivian Kong

中大法律博士學生江旻憓在2024年巴黎奧 運女子個人重劍項目中勇奪金牌。在2022 年杭州亞運會,代表香港出賽的16名中大 學生及校友摘下1金2銀8銅共11面獎牌。

體育運動科學系學生麥世霆出戰世界青年游泳錦標賽,在男子200米蛙泳賽事摘冠。同系的嚴穎桐於亞洲大學生武術錦標賽中勇奪女子自選長拳金牌。中大划艇隊則在「成龍挑戰盃2023年全港大學賽艇錦標賽」創紀錄第22次奪得全場總冠軍。



機械人團隊在大賽中獲亞軍 The Robotics Team came second at the robot contest



能源與環境工程學四年級生陳海鋒(左)及機械與 自動化工程學二年級博士生肖璨獲James Dyson 設計大獎

Fourth-year student Ronaldo Chan (left) of Energy and Environmental Engineering and PhD student in Mechanical and Automation Engineering Xiao Can won a James Dyson Award



(左起) 女子七人欖球球員謝穎翹、莊嘉欣及李念殷在亞運摘銅 (From left) Tse Wing-kiu, Chong Ka-yan and Melody Li took bronze in the women's rugby sevens at the 2022 Asian Games



嚴穎桐 Yim Wing-tung

Vivian Kong Man-wai, studying for a Juris Doctor degree, won a gold medal in the women's individual épée at the 2024 Paris Olympics. In the Hangzhou 2022 Asian Games, 16 students and alumni garnered 11 medals: one gold, two silvers and eight bronzes.

Adam Mak Sai-ting of the Sports Science and Physical Education Department won gold in the boys' 200m breaststroke at the World Aquatics Junior Swimming Championships. His departmental schoolmate, Yim Wing-tung, also claimed gold in the Women's optional *changquan* at the Asian University Wushu Championship. Back home, CUHK Rowing continued to dominate the Jackie Chan Challenge Cup Hong Kong Universities Rowing Championships 2023, securing their 22nd overall win.

屢創佳績 Strength in the sciences

中大學生在其他國際比賽屢創佳績:機械人團隊代表香港在亞太廣播聯盟機械人大賽2023勇奪亞軍及最佳設計獎;由六名生物醫學學生組成的團隊憑藉為尋求庇護者提供醫療及相關服務的項目,在環太平洋大學聯盟全球健康虛擬案例競賽2023奪得冠軍;另一學生團隊發明「E-COATING」,能夠在不使用電力的情況下降低建築物的室內溫度,奪2023 James Dyson設計大獎國際可持續發展大獎。

The Robotics Team, representing Hong Kong, secured second place and Best Design Award at the Asia-Pacific Robot Contest. Separately, six students of biomedical sciences won the Association of Pacific Rim Universities' Global Health Virtual Case Competition 2023 with their project to provide urban asylum seekers with health care. Yet another team earned the International Sustainability Award under the James Dyson Award for their "E-COATING" invention to reduce the indoor temperature of buildings without using electricity.



教育與學生體驗

Education and Student Experience

中大為學生提供全人教育,旨在培養多元人才,貢獻社會、國家以至世界。

CUHK is proud to provide the young with an all-round education. Our goal is to cultivate future-ready talent who will contribute to society, our country and the world.

培育人才的搖籃 Growing cradle of talent

2023-24學年,中大繼續透過大學聯合招生辦法吸引優秀學生。以香港中學文憑試最佳五科成績及考獲5**、5*等級之數目計算,全港首100名尖子中有一半獲中大取錄,比例為全港院校中最高。醫學(環球醫學領袖培訓專修)更連續11年成為全港收生成績中位數最高的學科。

CUHK is a magnet for the best of the best in the Joint University Programme Admissions System (JUPAS), and 2023-24 was no exception. We admitted half of Hong Kong's top 100 elite students, as calculated by the total score of their best five HKDSE subjects and the number of levels 5** and 5* attained, the highest proportion among all institutions in the city. The Global Physician-Leadership Stream of the Medicine programme remains Hong Kong's top course with the highest median admission score for the 11th year running.

3,019

學生透過JUPAS獲中大取錄 Students admitted through JUPAS >99%

Band A考生 Band A students 5

狀元*入讀中大 Top scorers*

- * 於香港中學文憑試考獲六科或以上5**的考生
- * students who achieved Level 5** in six or more subjects in HKDSE

11名精英運動員透過「運動員獎學金計劃」入學,另有15名學生透過「多元卓越獎學金計劃」獲取錄。102名學生在藝術文化、體育及義工服務等領域表現出色,透過「校長推薦計劃」加入中大。

Eleven elite athletes were admitted through the Sports Scholarship Scheme. Another 15 were enrolled through the Multi-faceted Excellence Scholarship Scheme, and 102 via the School Principal's Nominations Scheme, for their achievements in arts and culture, sports and voluntary service.



香港游泳名將麥世霆入讀中大教育學士 (健康與體育運動科學) 課程 Hong Kong swim star Adam Mak was admitted to the Physical Education, Exercise Science and Health programme



新生參加迎新活動,展開豐盛的校園生活
New students got to know one another at orientation camp

新設課程 New programmes

中大於2023-24學年增設以下課程:

Two programmes were introduced in the 2023-24 academic year:

主修課程 Major programme

跨學科數據分析及X*雙主修理學士 Bachelor of Science in Interdisciplinary Data Analytics & X* Double Major Programme 該四年制課程由中大與香港中文大學(深圳)聯合推出,跨越兩個校區,旨在為學生提供跨境學習體驗和實習機會。

The collaborative four-year programme, spanning the campuses of both CUHK and The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen (CUHK-Shenzhen), aims to provide students with a cross-border learning experience and internship opportunities.

* X指在指定學術範疇 (理學、工程學或商學)、由中大或中大 (深圳) 開設的另一主修 X refers to another major from a specific discipline (science, engineering or business), offered by either CUHK or CUHK-Shenzhen

副修課程

Minor programme

地球與環境科學副修課程 Minor Programme in Earth and Environmental Sciences

祝賀畢業生 Toasting the graduating class

第92屆大會共頒授620個博士學位、7,854 個碩士學位、5,133個學士學位。連同第 93屆大會,九位傑出人士在2023-24年度 獲頒授榮譽博士學位,包括諾貝爾獎得主 James Heckman教授、Katalin Karikó教授 及Paul Nurse教授,以表彰他們對人類的卓 越貢獻。 A total of 620 doctoral degrees, 7,854 master's degrees and 5,133 bachelor's degrees were conferred at the 92nd Congregation. Nine distinguished individuals, including Nobel Prize winners Professors James Heckman, Katalin Karikó and Paul Nurse, were awarded honorary degrees in the 92nd and the 93rd Congregations in recognition of their contributions to humanity.



傑出人士獲頒發榮譽博士學位 Distinguished individuals received honorary doctorates at the congregation



中大畢業生告別學生身分,開展人生新篇章 A graduating class concluded their CUHK journey, ready for new beginnings

推動國民教育 Promoting national education

中大致力培養學生的國民身分認同,及提 升他們對國家安全議題的認識。升旗儀式 在每周以及主要節日和大學重要活動上舉 行,由學生國旗護衞隊執行升旗職責。

國慶日前一周,中大邀得時任中國外交部駐香港特別行政區特派員公署署理特派員潘雲東,主持以「當前國際形勢與中國外交」為題的演講,與師生分享見解。

CUHK is committed to cultivating students' sense of national identity and their awareness of national security issues. Flagraising ceremonies are held weekly and on major holidays and University event days. A dedicated team of student flag guards perform these flag-raising duties.

A week before National Day, Pan Yundong, then Acting Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of PRC in HKSAR, honoured CUHK with a special lecture to students and staff, entitled "Current International Situation and China's Diplomacy".



2023-24學年開學升旗禮 A flag-raising ceremony marked the start of the 2023-24 academic year



潘雲東 (前排左三) 與師生探討中國外交議題 Pan Yundong (third from left in front row) spoke to the CUHK community about Chinese diplomacy

「在學·在職計劃」為投身職場作好準備 Equipped for workplace success: Co-op@CUHK

「在學·在職計劃」是校企合作的全校教育計劃。自2023-24年度起,計劃持續擴大範圍和影響力,提供粵港澳大灣區及泰國、印尼等亞洲國家的實習機會。現時,企業夥伴已增至130多家,為學生提供700多個實習機會,助他們了解職場專業。

正式實習前,學生會參加各類訓練課程和 活動,學習職場所需的技能,其後展開為 期六至八個月帶學分的全職有薪實習。 The Co-operative Education Programme (Co-op@CUHK), a university-wide learning initiative in partnership with employers, continues to widen its reach and impact. Starting from 2023-24 the programme is providing placement opportunities in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and in Asian countries such as Indonesia and Thailand. Corporate partners have exceeded 130, offering more than 700 placements for students to learn about workplace professionalism.

Participants of Co-op@CUHK join courses and other activities to equip themselves with essential workplace skills before taking up full-time, full-credit, fully paid work placements of six to eight months.

渣打銀行大灣區行政總裁林遠棟 (中) 與四名參加「在學·在職計劃」並在該行實習的中大學生會面 Anthony Lin (centre), Standard Chartered's chief executive of the Greater Bay Area, met Co-op@CUHK staff and students on placement at the bank





「在學·在職計劃」學生參加外展訓練 Students took part in outward bound training



學生在廣州參觀超級機器人研究院 (黃埔)
The Huangpu Robot Research Institution in Guangzhou demonstrated their work

助人為樂 貢獻社區 Sharing and caring

中大致力推動學生多元發展,鼓勵他們關心社會和時事。在2023-24年度,學生事務處及九所書院共舉辦逾百項本地服務學習計劃,讓學生發揮自身力量,幫助社會上有需要人士。

學生也參加了十多個海外項目,帶領學生 到烏干達、老撾、越南、希臘、摩洛哥和柬 埔寨等地區,與當地非政府組織合作推行 義務工作。學生從中體驗文化差異,提升 對世界的觸覺,回饋社會。 Students are encouraged to deepen their understanding of social issues and the needs of others. In 2023-24, the nine Colleges and the Office of Student Affairs (OSA) altogether organised more than 100 local service-learning programmes so that students could give of themselves to the community.

More than 10 overseas programmes were also held, taking students beyond Hong Kong's shores to Cambodia, Greece, Laos, Morocco, Uganda and Vietnam, to work with local non-governmental organisations on volunteering projects. Participants developed a sensitivity to cultural differences and understanding of the local communities' needs.

學生事務處的LEAD計劃帶學生到越南河內的村莊,協助改善兒童的 學習環境

CUHK students visited a village in Hanoi, Vietnam, under OSA's Leadership Enhancement and Development Programme to improve the learning environment of children



崇基學院的台灣台東服務之旅 Students of Chung Chi College made a service trip to Taitung, Taiwan





1A 4A

善衡書院學生與長者 參觀合一亭 S.H. Ho College students hosted elderly visitors at the Pavilion of Harmony

聯合書院與敬文書院的 烏干達服務之旅 Participants went as far as Uganda under the joint auspices of United College and CW Chu College





和聲書院學生為中學生 舉辦環保活動日 Lee Woo Sing College students organised a green-day activity at a secondary school

伍宜孫書院學生到 柬埔寨參與社會服務, 與當地兒童打成一片 Wu Yee Sun College students reached out to Cambodian children

培育年輕領袖及創業家 Budding leaders and entrepreneurs

學生咖啡店連結中大人

位於大學本部的山承咖啡廳於2024年6月試業,由四名學生營運,他們在提案比賽中贏得咖啡店營運權。團隊獲學生事務處、研究及知識轉移服務處及中大創業創新副修課程提供的商業管理訓練。這家充滿藝術氣息的咖啡廳已成為學生的熱門聚會場所。

首屆環球領袖計劃

學生事務處2024年推出環球領袖計劃,為 30名見習環球領袖生提供全方位發展活動,培養他們對全球議題的關注。計劃吸 引本地及非本地學生熱烈參與,當中由專 業評判選出的八名得獎者赴澳洲和紐西蘭 推行暑期實習,貢獻當地社區。

Ideas and friendship brewing at student-run café

The Infinity Room had a soft launch in June 2024. It is an artsy venue turning the entrepreneurship dreams of four students into reality after they won the contract in a competition to run a cafe business on the main campus. They underwent business management training offered by the Office of Student Affairs, the Office of Research and Knowledge Transfer Services and the Minor Programme in Entrepreneurship and Innovation, and have created a popular hangout for fellow students.

Inaugural Global Leadership Programme

The Office of Student Affairs debuted a Global Leadership Programme in 2024. Response among both local and non-local students was strong, culminating in the first batch of 30 selected cadets who had the benefit of the programme's all-round development plans and were guided to take an interest in global issues. Eight of the awardees went further by travelling to Australia and New Zealand on summer internships to make a positive impact on the local communities.

學生咖啡師劉煒森 Student Winston Lau is the lead barista



山承咖啡廳展出藝術系學生作品 The Infinity Room is a display of works by Fine Arts students



見習環球領袖生作項 目滙報 Cadets attended the

Cadets attended the final presentation of the leadership programme



港深兩校交流

Cross-campus exchanges

為加強中大與中大(深圳)兩校學生的 聯繫,及提供更多跨境學習機會,兩校於 2023-24年度合辦近20項活動,包括友誼 賽、音樂會、高桌晚宴、書院和校園參觀 及社區服務等。 CUHK and CUHK-Shenzhen sought to strengthen their bonding and open up more cross-border learning opportunities, with their Colleges jointly organising nearly 20 activities in 2023-24. Students took part in friendly matches, college visits, campus tours, concerts, high-table dinners and community service.

兩校足球友誼賽

A friendly football match between students of CUHK and CUHK-Shenzhen



聯合書院及學勤書院合唱團聯袂演出 Choirs of United College and Diligentia College performed together





新亞書院學生參觀港中大(深圳)祥波書院及 厚含書院

Students of New Asia College visited Harmonia College and Minerva College of CUHK-Shenzhen



洪勁松校友 (右四) 與校長段崇智教授及她指導的六名學生 Ms Stephanie Hung (4th from right) posed with Vice-Chancellor Professor Rocky S. Tuan and her six mentees

傑出校友啓發學子 Learning from alumni

2023年傑出校友訪問計劃邀請了亞洲開發銀行首席信息官兼信息技術部總幹事洪勁松校友(91工商管理),與中大人分享其環球經驗。在為期三天的活動中,她以對跨學科發展的獨特視角啟發了年輕學子和校友。她也指導了六名有志投身科技行業的學生。

The Distinguished Alumni-in-Residence Programme 2023 invited alumna Ms Stephanie Hung, Chief Information Officer of the Asian Development Bank and Director General of the bank's Information Techonology Department, to share her global experience and valuable insights. Ms Hung was from the 1991 class of Business Administration. Over three days, she imparted unique perspectives on interdisciplinary developments to students and young alumni, and also mentored six students who were aspiring to carve out a career in technology.



研究、創新與創業

Research, Innovation and Entrepreneurship

中大致力將研究、創新與創業結合為有效的產業鏈,將知識轉化為實際成果,裨益社會。

CUHK is dedicated to integrating research, innovation and enterprise as a productive continuum to translate knowledge into tangible benefits to the world.



中大衞星於山東海陽東方航天港發射 The satellite launched into space at the Haiyang Oriental Spaceport in Shandong province



太空所所長關美寶教授 (前右) 與航天局對地觀測與數據中心代表王鳳宇處長 (左) 簽署合作備忘錄 ISEIS Director Professor Kwan Mei-po (seated, right) and Wang Fengyu (left), Director of the Earth Observation System and Data Centre signed a memorandum of understanding

中大太空與地球信息科學研究所及國家航 天局對地觀測與數據中心於2023年11月達 成合作共識,加強對地觀測的合作,促進 航天科技發展,並由中大自主研製衞星。

由中大聯同國星宇航共同研發的「香港青年科創號」衛星於2024年9月24日成功發射進入太空軌道。是次發射既向中華人民共和國成立75周年國慶獻禮,亦標誌着首個由香港院校參與研發的衛星誕生。中大衛星將聚焦探測包括香港及大灣區附近一帶的環境及地理資訊,應用於全球災害回應、智慧城市等範疇。

CUHK's Institute of Space and Earth Information Science (ISEIS) and the National Space Administration's Earth Observation and Data Center started a Remote Sensing Satellite Construction Project in November 2023 as they reached a consensus to strengthen cooperation in Earth observation and the development of aerospace technology.

The project resulted in "Hong Kong Youth Scientific Innovation" satellite, jointly developed by CUHK and ADA Space. It was propelled into orbit on 24 September 2024, marking two milestones: the 75th anniversary of the founding of the People's Republic of China, and the birth of the first satellite developed by a university in Hong Kong. The satellite is collecting environmental and geographical data of the city and the Greater Bay Area to inform responses to global natural disasters and smart city building.

產學研1+計劃

RAISe+: Putting research into practice

中大研究團隊領導的七個項目在政府首屆 「產學研1+計劃」獲得資助,數量為香港 院校之冠。

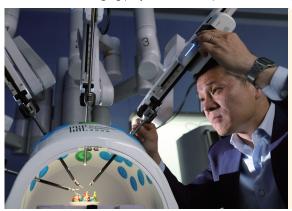
每個獲批項目的資助最高可達一億港元, 團隊亦須同時在業界籌募資金。計劃為項 目提供重大支援,讓研究員可將多年心血 轉化為創新產品。

Seven outstanding CUHK research teams secured funds from the government's inaugural Research, Academic and Industry Sectors One-plus (RAISe+) Scheme in 2023-24 - the highest number among local universities.

The funding is worth up to HK\$100 million per project on a matching basis, contingent upon the teams raising specific amounts from the industry. It gives our researchers a major boost in their drive to transform years of explorative efforts into innovative products.

七個獲資助的研究項目及其統籌者為:

The seven wide-ranging projects and their persons-in-charge are:



普及化手術機械人系統 Accessible Surgical Robotic System

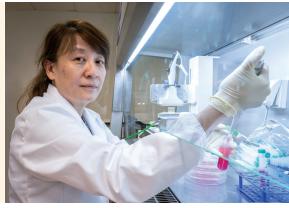
機械與自動化工程學系 歐國威教授

Professor Samuel Au Kwok-wai Department of Mechanical and Automation Engineering

個人化先進治療產品開發-用於軟骨 再生治療的工程骨軟骨組織 **Development of Personalised Advanced Therapeutic Products - Engineered** Osteochondral Tissue for Cartilage **Regeneration Therapy**

生物醫學學院 陳佩教授

Professor Barbara Chan Pui School of Biomedical Sciences





播種未來:整合生物科技、空間技術和 人工智能物聯網,優化大豆種植以提供 糧食安全和環境解決方案

Seeding the Future: Integrating Biotechnology, Space Technology and AloT with Soybean Cultivation for Food **Security and Environmental Solutions**

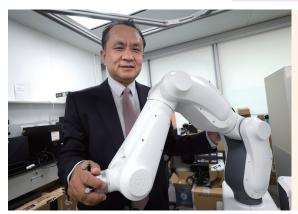
生命科學學院 林漢明教授

Professor Lam Hon-ming School of Life Sciences

請掃描二維碼瀏覽各計劃詳情 Scan the QR code for project details







三維視覺驅動機器人 3D Vision-Driven Robots

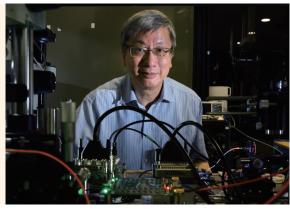
機械與自動化工程學系 劉雲輝教授

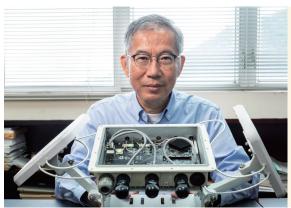
Professor Liu Yunhui Department of Mechanical and Automation Engineering

用於傳感及光互聯的矽光集成晶片 Silicon Photonic Integrated Circuits for Sensing and Optical Interconnects

電子工程學系 曾漢奇教授

Professor Tsang Hon-ki Department of Electronic Engineering





網絡編碼在新一代網絡的應用 Network Coding for Next Generation Networks

信息工程學系 楊偉豪教授

Professor Raymond Yeung Wai-ho Department of Information Engineering

用於老年人護理和心血管疾病診斷的 智能可穿戴傳感技術 Intelligent Wearable Sensing Technologies for Eldercare and Prevention of Cardiovascular Diseases

電子工程學系 趙鈮教授

Professor Zhao Ni Department of Electronic Engineering



嶄新發現 改變未來 Discoveries that reshape our future

我們的研究員努力為全球各種挑戰找出解決辦法,為人類謀求福祉。

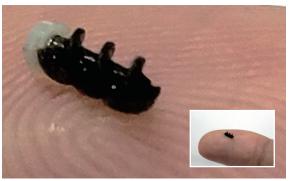
Our researchers pour their energies into searching for innovative solutions to global challenges and ways to advance human well-being.

開拓微創治療的微型機械人

Tiny robot, big boost for minimally invasive surgery

由機械與自動化工程學系張立教授、醫學院趙偉仁教 授及陳啟楓教授,以及中大榮休講座教授、新加坡南 洋理工大學高級副校長沈祖堯教授組成的跨學科團 隊,研發了一種可組裝和拆卸的模塊化微型機械人,具 有強大推動力,將細胞靶向遞送至膽管內,且不會在 體內留下不可降解的材料,為細胞治療膽管疾病開創 了新的可能性。

A collaborative team led by Professor Zhang Li from the Faculty of Engineering, with Professor Philip Chiu Wai-yan and Professor Tony Chan Kai-fung from the Faculty of Medicine and Professor Joseph Sung Jao-yiu of Singapore's Nanyang Technological University, who is also a CUHK emeritus professor, developed a modular magnetic microrobot that would provide a powerful propulsive force for targeted cell delivery in the bile duct without leaving any non-degradable materials inside. The microrobot allows for development of minimally invasive, targeted cell-based therapy to treat bile duct diseases.



模塊化微型機器人的實際大小 The actual size of the modular magnetic microrobot

嶄新的人工智能訓練法 Powerful pre-training model for Al

系統工程及工程管理學系程鴻教授及團隊榮獲2023年計算機協會知識發現和數據控制挖掘特別小組的最佳論文獎(研究型)。他們的論文《All in One: Multitask Prompting for Graph Neural Networks》提出嶄新的人工智能(AI)訓練方法,令AI有效學習圖表等非線性數據,有望為公共交通政策提供地理和交通分析、加速疫苗和藥物開發,以及提升社交網絡大數據分析的性能。

A team led by Professor Cheng Hong from the Department of Systems Engineering and Engineering Management won the 2023 Best Paper Award (Research) from the Association for Computing Machinery's Special Interest Group on Knowledge Discovery and Data Mining. Their paper, "All in One: Multi-task Prompting for Graph Neural Networks", presented a novel pre-training model for Al to learn from non-linear data such as diverse graphs, which could be developed to provide geographic and traffic analysis for public transport policy, accelerate vaccine and drug development and facilitate social network big data analysis.



程鴻教授 (左) 及孫相國博士設計訓練方法讓AI學習非線性數據 Professor Cheng Hong (left) and Dr Sun Xiangguo devised a way for AI to learn from non-linear data

團隊觀測到細菌組成的生命物質流體從湍流中演化出有序 渦旋陣列

In turbulence, living fluids containing bacteria produce a vortex pattern on a multiscale order

陳教授 (右二) 與隊友到甘肅省考察一處正緩慢移動的斜坡 Professor Tan (second from right) and his teammates conduct a field investigation of a slow-moving landslide in Gansu province

生命物質的大秩序 Vast order in living matter

科學界一直以複雜的化學訊號來解釋生命系統中有序空間結構的形成。物理系吳藝林教授和徐浩然博士作出重大發現,一種簡單的物理機制可驅使生命系統自發形成有序空間圖案,是為「自增強流動性」機制。這項發現有潛力推動再生醫學、仿生材料,及自驅動納米技術設備的創新。

Professor Wu Yilin and Dr Xu Haoran from the Department of Physics hit upon a breakthrough discovery that shed light on the formation of self-organised structures that govern the orderly operation of living systems. While such formation has generally been explained as a result of intricate chemical signalling, the duo discovered "self-enhanced mobility", a simple physical mechanism for spontaneous formation of ordered spatial patterns in living systems. The finding has the potential to drive innovation in regenerative medicine, biologically inspired materials, and self-propelled nanotechnology devices.

湖泊引發地震 How lakes trigger earthquakes

由地球與環境科學課程陳衍佐教授領導的國際研究 發現,發生於地表上的自然災害,尤其是堰塞湖,可 引發地震,研究對地震風險管理及預測有重要意義。 該研究與瑞士聯邦森林、雪與景觀研究所、中國科學 院水利部成都山地災害與環境研究所,及四川省地震 局合作進行。

An international study led by Professor Tan Yen Joe from the Earth and Environmental Sciences Programme revealed that hazards on the Earth's surface, particularly lakes with a landslide dam, could trigger earthquakes. The research held significant implications for earthquake risk management and forecasting. It was a collaboration with the Swiss Federal Institute for Forest, Snow and Landscape Research, the Chinese Academy of Sciences' Institute of Mountain Hazards and Environment, and the Sichuan Earthquake Administration.

此外,中大2023-24年度的研究經費總額為 19.7億港元(見附錄4)。其中,國家自然科學基金委員會及研究資助局聯合科研資助 基金或合作研究重點項目計劃資助的50個項目中,中大領導的佔12個,數量為本地大學之冠。 Separately, CUHK received a total of HK\$1.97 billion in research funding in 2023-24 (see Appendix 4). Among the funding schemes, CUHK leads 12 out of the 50 projects funded by the National Natural Science Foundation of China/Research Grants Council Joint Research Scheme or the Collaborative Research Scheme, the highest share among local institutions.

提升研究實力:賽馬會創科實驗室 More research capacity: Jockey Club STEM Labs



嘉賓及各賽馬會創科實驗室總監主持揭牌儀式 Officiating guests and JC STEM Lab directors unveiled the plaque

中大獲香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐 款4,970萬港元,於2023年12月設立五個 賽馬會創科實驗室。實驗室由政府「傑出 創科學人計劃」聘請的知名學者領導,專 攻以下領域:

CUHK received a generous donation of HK\$49.7 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to establish five Jockey Club STEM Labs. Inaugurated in December 2023, the labs are led by renowned scholars recruited through the government's Global STEM Professorship Scheme and aim to deliver impactful discoveries in these fields:

Astronomical

Personalised



智能設計自動化

Intelligent design

Director: Professor Ho Tsung-yi

總監:何宗易教授

automation





請掃描二維碼觀看實驗室 介紹影片 Scan the QR code to watch a video on the labs

結合產學研 Bridging research and industry

中大創新有限公司及中大創新日2023 CUHK Innovation Limited and CUHK Innovation Day 2023

中大於2023年9月21日舉行第三屆創新日,並宣布成立中大創新有限公司,致力為有潛力的中大初創企業提供早期資助,助它們在競爭激烈的創新創業界成長。

公司由中大全資擁有,中大校董會副主席 陳德霖博士擔任主席,與經驗豐富的創投 家合作,建立聯合投資平台。在2023-24 年共有17位投資者加入平台。

創新日展示了中大的創新和技術,重點關注如何為社會創造價值和裨益。活動匯聚政府官員、政策制訂者、業界領袖和中大社群,群策群力,並設提案比賽,有12間初創公司參加。

CUHK announced on its third Innovation Day on 21 September 2023 the establishment of CUHK Innovation Limited, which was dedicated to providing early-stage funding to promising CUHK startups, to catalyse their growth in the competitive landscape of innovation and entrepreneurship.

The company, wholly owned by CUHK and chaired by CUHK Council Vice-Chairman Dr Norman Chan Tak-lam, formed a joint investment platform to work with seasoned venture capitalists. A total of 17 investors came on board in 2023-24.

Innovations and technologies were also showcased on Innovation Day, with a focus on how society could extract value and benefits from the advancements. The event brought together government officials, policymakers, industry leaders and the CUHK community to generate synergy. Twelve participating startups competed in a pitch contest.

中大創新有限公司致力協助有實力的初創企業吸引投資者 CUHK Innovation aims to help capable startups attract investors





創新日有40多個單位參展 Innovation Day featured more than 40 exhibitors

中大創業日2023 CUHK Entrepreneur Day 2023

創業日由中大校友傳承基金主辦,於2023年9月22至23日舉行。活動精彩紛呈,包括涵蓋人工智能、生物醫學科技、物聯網及社會創新的創業展覽、互動展示區、主題講座、一對一商業諮詢及創業大賽。大會與上海校友會在第二日聯合舉辦網上活動,讓參與者在校園及中大上海中心互動。

The event, organised by the CUHK Alumni Torch Fund on 22 and 23 September 2023, was packed with exciting programmes including an entrepreneurship exhibition covering AI, biomedical technology, the Internet of Things and social innovation. Visitors also checked out an interactive display zone, thematic seminars, one-on-one business consulting and an entrepreneurship competition. A joint online event was hosted on the second day with the Shanghai Alumni Association, allowing interaction among participants on the campus and at the CUHK Shanghai Centre.

校長段崇智教授 在創業日中試用 互動裝置 Vice-Chancellor Professor Rocky S. Tuan tried out an interactive display on Entrepreneur Day





創新科技及工業局局長孫東教授 (中)、香港貿易發展局助理總裁古靜敏女士 (右五) 與中大管理層及校友傳承基金成員主持創業日開幕禮 Secretary for Innovation, Technology and Industry Professor Sun Dong (centre), Assistant Executive Director of the Hong Kong Trade Development Council Ms Jenny Koo (5th from right), CUHK senior management and members of the Alumni Torch Fund officiated the event opening

我們的研究創新成果:

Our research and innovation drive in numbers*:

537 專利申請 patents filed 349

專利獲批 patents granted 56

專利許可證獲授 licences granted

* 2023年7月1日至2024年6月30日數據 Figures between 1 July 2023 to 30 June 2024 85

科技初創公司成立^ technology startups founded[^]

^ 至今總數;全部獲大學科技初創企業資助計劃支持 Total number to date. All were supported by the Technology Start-up Support Scheme for Universities

全球體育健康創新研究院 Global Sports and Wellness Innovation Centre

中大臨床研究及生物統計中心與康訊生物分析有限公司、瑞騰國際體育科技集團共同成立「全球體育健康創新研究院」,旨在革新運動產業,促進大眾健康。研究院將利用中大研發的「全自動視網膜圖像分析」技術開發新產品,用於甄選體育人才、預測表現及制訂早期復健策略。

The CUHK Centre for Clinical Research and Biostatistics cofounded the Global Sports and Wellness Innovation Centre with Health View Bioanalytic and the AquaBloom International Sports Technology Group, aiming to revolutionise the sports industry and promote health and well-being. It will create products from the "Al-based automatic retinal image analysis" technology developed by CUHK to select sports talent, predict performance and develop early rehabilitation strategies.



研究院運用科技識別體育人才 The wellness centre uses technology to identify sports talent

中大深科技實驗室 CUHK Deep Tech Lab

深科技實驗室是中大創業研究中心推行的計劃,為初創企業提供指導及國際網絡,中大工商管理碩士學生亦給予大力支援,助其拓展市場。首屆參加的初創已於2024年6月畢業,業務涵蓋醫療保健、生物技術、人工智能及環境科學等。

The first cohort of the Deep Tech Lab, a Centre for Entrepreneurship programme, graduated in June 2024. Ventures cultivated under the programme covered health care, biotechnology, Al and environmental science. They expanded market opportunities with support from the mentorship and international networks offered in the programme and were also aided by our MBA students.



首屆深科技實驗室參加者獲協助以開拓市場 The first Deep Tech Lab startups received help to develop their markets

創新創業屢獲佳績

Accolades for innovation and entrepreneurship

中大師生的創新創業成就,在本地以至國際均獲廣泛認可。

Locally and internationally, the innovative and entrepreneurial pursuits of staff and students are well recognised.



第49屆日內瓦國際發明展 49th International Exhibition of Inventions of Geneva 2024



包括評審團嘉許金獎、韓國發明振興協會獎特別獎、12個金獎、16個銀獎及2個銅獎 comprising Gold Medal with Congratulations of the Jury and a Special Award from the Prize of Korea Invention Promotion Association, 12 gold medals, 16 silver medals and two bronze medals

第九屆香港大學生創新及創業大賽 9th Hong Kong University Student Innovation and Entrepreneurship Competition



全國及大灣區青年創新創業大賽 - 香港區頒獎典禮

National and Greater Bay Area Youth Innovation and Entrepreneurship Competitions – Hong Kong



創新科技署2024年創新科技獎學金 Innovation and Technology Scholarship 2024 by the Innovation and Technology Commission HK\$150,000

六名學生每人各獲獎學金,參與精英培訓項目 grant for each of six students to participate in elite training programmes



內地與全球聯繫

Mainland and Global Engagement

中大謹守「融會中國與西方」的使命,積極拓展大學在國內及國際間的網絡和影響力。

CUHK stays true to the mission to bring together China and the West, expanding the University's network and influence across the nation and around the world.

內地發展

Mainland engagement

繼在北京、上海及深圳設立六個產學研基地後,中大在2023-24年度繼續在全國開拓網絡。
Six CUHK bases are already up and running in Beijing, Shanghai and Shenzhen to link up industry and research. The University's footprint continued to expand across the country in 2023-24.



「一帶一路」中醫藥發展聯盟成立儀式 Core founding members launched the Belt and Road TCM alliance

聚焦中醫藥

TCM in the spotlight

「一帶一路」中醫藥發展聯盟的成立,體現中大致力貢獻國家發展。聯盟由中大倡議,並由上海、廣東、寧夏和四川的主要中醫藥機構發起,於2023年11月成立及舉行校長論壇。聯盟現有30多家創始成員,旨在促進中醫藥現代化及國際合作,提供專業交流平台。

同年9月,中大在校園與清華大學合辦第 六屆世界公益慈善論壇,雲集200多位商 界、學術界和公益界的嘉實,吸引50萬名 觀眾網上收看。

12月,中大舉行中國大學校長聯誼會年會 暨一流大學建設系列研討會,12所院校領 導討論後疫情時代復常的人才培育與創新 策略。同月,中大、山東大學與澳門大學 在山東省人民政府支持下,成立魯港澳高 校院所創新聯盟,推動三地產學研一體化 發展。 The new Belt and Road Alliance for Traditional Chinese Medicine (TCM) is a milestone signalling dedication to national development. The alliance, initiated by CUHK together with leading TCM institutions in Shanghai, Guangdong, Ningxia and Sichuan, was inaugurated with more than 30 founding organisations in November 2023, followed by a Presidents' Forum. It provides a platform for TCM professional exchange, modernisation and global cooperation.

CUHK co-hosted the 6th World Philanthropy Forum with Tsinghua University in September 2023, gathering more than 200 guests from the business, academic and welfare sectors to the campus and 500,000 viewers online.

In December, we held the annual Meeting of the Association of University Presidents of China and the Forum on Building World-Class Universities, where heads of 12 institutions discussed how to cultivate talent and drive innovation after the pandemic. In the same month, we initiated the Shandong-Hong Kong-Macao Innovation Alliance together with Shandong University and the University of Macau, with the support of the People's Government of Shandong Province, to facilitate the integrated development of industry, academia and research.

跨境合作

Cross-border collaboration

中大、中大(深圳)與廣東省科學技術廳 2024年5月簽署工作計劃,開展深度科技 合作,是中大內地發展又一里程碑。三方 將於2024年至2026年間合計投資9,000萬 港元,成立種子基金,支持研究。

2024年7月,校長段崇智教授率團訪問雲南省省會昆明,與雲南省人民政府及中大(深圳)代表簽署三方協議,加強在綠色能源、生物醫學、數字經濟、創新物料、大數據、人工智能等領域的合作。

中大(深圳)的成立,足證中大長期致力於區域建設、為國家發展作貢獻的決心。2024年3月,段教授與四位中大前校長出席中大(深圳)建校十周年大會暨發展論壇。

同年4月,中大舉行第十四屆中國科學院院士訪校計劃暨院士講座系列。七位傑出院士分享各自的專業知識,並探討與中大的合作機會。講座吸引了超過420位來自大學、其他院校以及公眾參與。

CUHK, CUHK-Shenzhen and the Guangdong Provincial Department of Science and Technology signed a landmark work plan in May 2024 to launch in-depth technological cooperation. The three parties will invest a total of HK\$90 million from 2024 to 2026 to form a seed funding pool for research.

In July, Vice-Chancellor and President Professor Rocky S. Tuan led a delegation to visit Kunming, Yunnan and signed a tripartite agreement with the People's Government of Yunnan Province and CUHK-Shenzhen to strengthen cooperation in green energy, biomedicine, digital economy, innovative materials, big data, Al and other fields.

The establishment of CUHK-Shenzhen has been testament to CUHK's long-standing commitment to contribute to the nation's development. In March 2024, Professor Tuan and his four Vice-Chancellor predecessors joined the 10th Anniversary Ceremony and Development Forum of CUHK-Shenzhen.

In the following month, the University held the 14th Chinese Academy of Sciences' Academicians Visit Programme and Lecture Series. Seven distinguished Academicians delivered lectures, attracting more than 420 participants from CUHK, other institutions and the public.



中大 (深圳) 舉行建校十周年大會暨發展論壇 CUHK-Shenzhen held its 10th Anniversary Ceremony and Development Forum

策略性外訪 Strategic trips

校長段崇智教授於2024年1月訪問安徽省省會合肥, 與中國科學技術大學校長包信和教授、常務副校長潘 建偉教授會面,討論研究合作計劃。

署理校長陳金樑教授於5月參與由教育局局長蔡玉蓮博士率領的香港高等院校代表團訪問北京。代表團會見了國務院港澳事務辦公室夏寶龍主任及教育部懷 進鵬部長。

Vice-Chancellor and President Professor Rocky S. Tuan visited Hefei, Anhui province, in January 2024 to meet Professors Bao Xinhe and Pan Jianwei, respectively the President and Vice-President of the University of Science and Technology of China, to discuss research plans.

In May, Acting Vice-Chancellor Professor Alan Chan joined a Beijing-bound delegation of Hong Kong's higher education institutions led by the Secretary for Education, Dr Choi Yuk-lin. The delegation met Director of the State Council's Hong Kong and Macao Affairs Office Mr Xia Baolong and Minister of Education Professor Huai Jinpeng.



校長段崇智教授在合肥會見包信和教授 (右) Vice-Chancellor Professor Rocky S. Tuan met Professor Bao Xinhe (right) in Hefei



陳金樑教授 (前排左二) 以署理校長身分參與香港高等院代表團訪京 Acting Vice-Chancellor Professor Alan Chan (2nd from left, front) joined a delegation to Beijing

歡迎內地合作夥伴 Welcoming mainland partners

中大迎接內地多個主要機構到訪,包括: CUHK hosted counterparts from across the boundary. Here are some of the major visits:



北京大學副校長寧琦教授 (中) 2023年8月率領代表團 到訪

A Peking University delegation led by Vice-President Professor Ning Qi (centre) in August 2023



復旦大學黨委書記裘新教授(後排右二)2024年4月 與中大續簽碩士課程聯合培養合作協議

A Fudan University delegation led by Party Secretary Professor Qiu Xin (2nd from right, back) in April 2024 to renew an agreement on a joint master programme



上海市長龔正先生(左)2024年4月參觀中大校園及中大醫療機械人創新技術中心

A Shanghai delegation headed by Mayor Gong Zheng (left) to the CUHK campus and the Multi-Scale Medical Robotics Center in April 2024

鞏固全球聯繫

Cementing global links

作為領先亞洲的大學,中大匯聚世界各地合作夥伴的專業知識,尋找應對全球挑戰的解決方案。 As a leading university in Asia, CUHK pools expertise from partners around the world to tackle global challenges.

團結高等教育領袖 Uniting leaders of higher education

校長段崇智教授當選2023-2024年度環太平洋大學聯盟主席。聯盟由60多所頂尖大學組成, 匯聚各成員的實力, 為國際公共政策出謀獻策。

2023年12月,中大主辦「鑽禧校慶活動: 大學校長論壇」,主題為「創新、教育及創業精神:不斷革新的教研路向」,雲集全球逾120位學術領袖。同月,中大與北京大學合辦首屆「中美高水平大學校長對話」,探討中美大學之間的成功合作模式。 Vice-Chancellor and President Professor Rocky S. Tuan was elected Chair of the Association of Pacific Rim Universities (APRU), a network of some 60 leading universities in the region, for the year 2023-2024. The association leverages the collective education and research capabilities of its members to address pressing challenges in the world and to impact international public policy.

In December 2023, CUHK hosted the Diamond Jubilee University Presidents' Forum to discuss the role of innovation and entrepreneurship in research and education, which was joined by more than 120 global academic leaders. In the same month, we co-organised the inaugural Sino-US University Presidents' Dialogue with Peking University to discuss the shared future of universities in the two countries through collaboration.



校長段崇智教授 (前排左七) 主持環太平洋大學聯盟2024年6月在奧克蘭大學舉行的周年大會 Vice-Chancellor Professor Rocky S. Tuan (7th from left, front) chaired the APRU Annual Presidents' Meeting at the University of Auckland in June 2024



「中美高水平大學校長對話」匯 聚逾30位中美頂尖大學的領袖 The Sino-US University Presidents' Dialogue gathered more than 30 senior delegates from leading institutions in China and the US

深化協作 Sealing ties

中大矢志成為國際教育樞紐及創新中心,致力建立廣濶的合作網絡。

CUHK aspires to be an international education hub and innovation centre. To this end, we are building an expansive collaboration network.



與牛津大學就兩校合辦的災害與人道救援研究所2023年12月續簽合作協議 An agreement renewal with the Collaborating Centre for the Oxford University for Disaster and Medical Humanitarian Response in December 2023 for another three years



與加州大學聖地牙哥分校中國經濟聯合實驗室2023年12月舉行成立研討會暨簽約儀式 An inaugural symposium and signing ceremony for the Joint Laboratory on Chinese Economy of CUHK and the University of California, San Diego in December 2023



與歐洲科學院、匈牙利國家科學教育研究院、塞麥爾維斯大學簽署合作備忘錄,於2024年5月成立歐亞卓越轉化醫學中心

An MOU signing with Academia Europaea, the National Academy of Scientist Education of Hungary and Semmelweis University to establish a Translational European-Asian Network for translational medicine in May 2024



與埃克塞特大學簽訂協議,合辦跨校哲學博士課程 An agreement with the University of Exeter to launch a split-site PhD programme

環球學者雲集中大

Where global scholars meet

中大活躍國際學術界,積極主辦會議匯聚學者,促進交流。 CUHK is an active host of conferences where the academic community converges.

2023年10月的「國際組織工程與再生醫學 會亞太地區大會」 匯集來自全球近1,000 位學者及專家代表。本身是再生醫學專家 的校長段崇智教授主持會議。

面對全球百萬個物種面臨滅絕的威脅,生 命科學學院2024年2月主辦有關生物多樣 性、保育、基因組學及可持續發展的聯合會 議,集思廣益。會議由環太平洋大學聯盟 及香港地球生物基因組計劃合辦,來自八 個經濟體的120名研究人員及學生參加。

中大在2023-2024年度主辦兩個大型可持 續發展會議,包括2023年10月可持續發展 國際會議,及2024年4月的氣候變化國際 會議(請參閱「社會責任」章節)。

2023年12月,中大與其他三所本地大學聯 合舉辦「香港夥伴周」,歡迎來自全球近 40所學生交流夥伴院校的代表團,讓他們 了解香港的最新發展及學生生活。

The Tissue Engineering and Regenerative Medicine International Society - Asia Pacific Conference, held in October 2023, welcomed 1,000 scholars and industry experts. Vice-Chancellor and President Professor S. Tuan, himself an expert in the field, chaired the event.

The School of Life Sciences hosted a Joint Conference on Biodiversity, Conservation, Genomics and Sustainability in February 2024 against the global backdrop of a million species facing extinction. The event, co-organised by the APRU and the Earth BioGenome Project Hong Kong, brought together 120 researchers and students from eight economies.

Two key conferences to promote sustainability, the Global Conference on Sustainable Development and the Global Conference on Climate Change, took place in October 2023 and April 2024 respectively (see "Social Responsibility" chapter).

CUHK rolled out the welcome mat for 40 student exchange partner institutions worldwide at the Hong Kong Partners' Week, jointly held with three other local universities in December 2023. Guests learned about the city's latest developments and student experience.



學生交流夥伴院校的來賓體驗中醫學 院的穴位按壓

The School of Chinese Medicine gave an acupressure workshop to friends from our exchange partner institutions





逾100名環球學者參與生物多樣性會議 More than 100 attendees joined the biodiversity conference

醫學會議促進與會者在組織工程及再生醫學方面的協作

為學生敞開大門

Abounding opportunities

中大為學生創造機會探索世界,展開環球之旅,同時歡迎國際及內地生前來香港和中大探索。 A myriad of channels are available for students to explore the world, as we also open our door to students from overseas and the mainland.

與南韓延世大學合辦文化 交流計劃,讓學生認識當 地設計及創意產業

A joint cultural exchange programme with Yonsei University, South Korea that deepens students' understanding of local design and creative industries





為「荷蘭-亞洲榮譽暑期課程」的60多名學生舉辦為期兩周的 文化活動

Hosting some 60 students from the Netherlands-Asia Honours Summer School on a two-week immersive cultural programme



中國科學技術大學少年班學院50名學生到訪 Hosting of 50 students from the School of the Gifted Young of the University of Science and Technology of China



60周年環球學生音樂會「國際妙韻賀中大」展現中大及夥伴院校學生卓越的音樂才華,吸引了滿堂觀眾及來自世界各地的網上觀眾The CUHK 60th Anniversary Global Student Concert "Dialogues in Music: Global Connections" showcased the exceptional musical talent of students from the University and partner institutions. The event drew a full house as well as an online audience from overseas

環球學生交流計劃

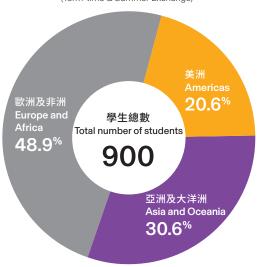
Global student exchanges

2023-24年度環球學生交流計劃 Enrolment of global student exchange programmes 2023-24

來中大交流 Incoming (學期及暑期) (Term-time & Summer Exchange) 歐洲及非洲 Europe and Africa 34.8% 學生總數 Total number of students 1,250 亞洲及大洋洲 Asia and Oceania 39.1%

到外地交流 Outgoing

(學期及暑期) (Term-time & Summer Exchange)



另有3,600名學生參加短期外地學習課程 Another 3,600 students went on short-term non-local learning programmes

學生交流計劃合作夥伴院校分布 Student exchange partners from all corners of the world

歐洲 Europe 奧地利 Austria 荷蘭 The Netherlands 比利時 Belgium 挪威 Norway 捷克 Czech Republic 波蘭 Poland 葡萄牙 Portugal 丹麥 Denmark 芬蘭 Finland 西班牙 Spain 法國 France 瑞典 Sweden 德國 Germany 瑞士 Switzerland 土耳其 Türkiye 匈牙利 Hungary 愛爾蘭 Ireland 英國 United Kingdom 意大利 Italy

非洲 Africa

南非 South Africa

汶萊 Brunei Darussalm 中國內地 Mainland China 印度 India

> 日本Japan 南韓 South Korea

亞洲 Asia n 馬來西亞 Malaysia ina 新加坡 Singapore 台灣 Taiwan

泰國 Thailand

阿聯酋 United Arab Emirates

大洋洲 Oceania

澳洲 Australia 新西蘭 New Zealand

美洲 Americas

加拿大 Canada 智利 Chile 墨西哥 Mexico 美國 United States

學生心聲

In their own words

這趟交流之旅為我開啟了大門,帶來豐富的文化和 社會經驗。與來自香港及世界各地的人交流是極 好的經歷。參加各種活動,令我的文化體驗更生動 多彩。

Culturally and socially, the exchange journey opened doors to a rich tapestry of experiences for me. Meeting people from Hong Kong and around the globe made my stay truly incredible. Participating in various activities added vibrant strokes to my cultural canvas.



Sophie Raimondo Schmid,來自荷蘭烏得勒支大學的三年級交換生,主修社會科學 Sophie Raimondo Schmid, Year 3 Social Science major on exchange from Utrecht University, the Netherlands



我加入了交流院校的方程式學生賽車隊,與年輕的奧地 利工程師合作建造一輛賽車並參與國際比賽,體驗到與 香港不同的比賽文化。在奧地利學生方程式賽,我們在 越野賽和八字繞環賽獲得第一,在加速賽獲得第三,成績 遠遠超出了我們預期。

I joined the Formula student racing team at my host university and collaborated with young Austrian engineers to build a racing car and compete globally. I had experienced different competition cultures from that in Hong Kong. My team in Formula Student Austria was first in Autocross, third in Acceleration and first in Skidpad; we accomplished far more than we had anticipated.

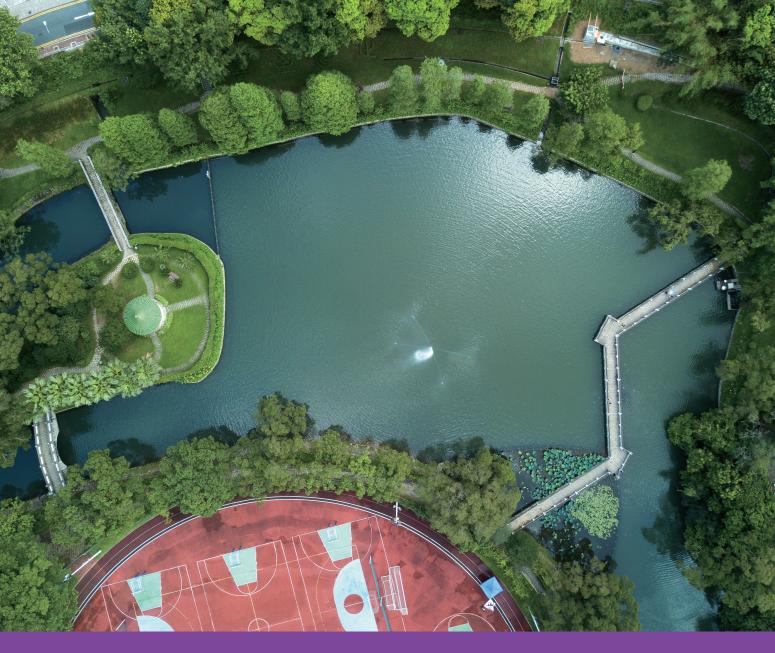
嚴嘉茵,中大機械與自動化工程四年級生,到奧地利格拉茨理工大學交流 Yan Jiayin, CUHK Year 4 major in Mechanical and Automation Engineering on exchange at Graz University of Technology, Austria

我現在對如何為可持續發展目標作貢獻有了更 深刻的了解,這激發我更有興趣去實現與我學 術領域相關的目標。與熱情的人共事,有助我 提升批判思考,以促進社會創新。

I am now more aware of the channels available to contribute to the Sustainable Development Goals, which has sparked my interest ever more in addressing those goals related to my field. Collaborating with passionate individuals helped sharpen my critical thinking skills for social innovation.



Caryn-Callista,中大食品及營養科學三年級生,參加環太平洋大學聯盟可持續發展目標全球公民教育計劃 Caryn-Callista, CUHK Year 3 major in Food and Nutrition Sciences and a participant of the APRU SDG Education for Global Citizenship Programme



社會責任

Social Responsibility

中大一直致力履行社會責任,推動可持續發展,發揮正面影響力,貢獻世界。 CUHK is a socially responsible university committed to promoting sustainable development and making positive changes to the world.

全力推動可持續發展 Driver of global sustainability

中大參照聯合國可持續發展目標,訂下明確的相關目標。我們也帶領區內學府,尋找可持續發展解決方案。 CUHK sets for itself concrete targets in alignment with the United Nations' Sustainable Development Goals (SDGs). The University also takes the lead in uniting academic institutions to look for solutions to pressing challenges in sustainability.

泰晤士高等教育(THE)全球可持續發展大會 Times Higher Education (THE) Global Sustainable Development Congress

一連四日的大會於2024年6月在泰國曼谷舉行,中大是 合辦單位之一,並派出代表團參加大會。活動聚集來自 世界各地約3.000位可持續發展的學術領袖與創新先 鋒,深入探討應對可持續發展的全球解決方案。

中大代表團中除了大學主管成員、研究學者和教授,也 包括賽馬會氣候變化博物館學生大使。他們宣揚推展 環保理念的心路歷程,把學生視角帶上世界舞台。

CUHK co-hosted the four-day conference in Bangkok in June 2024. About 3,000 global thought leaders and innovators in sustainability discussed solutions to the urgent issue of global sustainability.

The University was represented by a large delegation comprising management and professors. Student ambassadors of the Jockey Club Museum of Climate Change (MoCC) contributed their perspectives to the international stage.



常務副校長陳金樑教授(左二)及與會者討論如何透過教育實現可持續未來 Provost Professor Alan Chan (second from left) and other representatives discussed ways to build sustainable futures through education

2024年度泰晤士高等教育世界大學影響力排名 **THE Impact Rankings 2024**

2023-24學年,中大在2024年度泰晤士高等教育世界 大學影響力排名中首度躋身全球首50位內,整體評分 達92.4分。

In 2023-24, CUHK broke into THE Impact Rankings' global top 50 for the first time with an overall score of 92.4.



2023年聯合國氣候變化大會

COP28: United Nations Climate Change Conference

中大地球與環境科學課程戴沛權教授、可持續發展總 監楊詩詩女士與200多名代表出席11月於杜拜舉行的 聯合國氣候變化大會(COP28)。來自全球各地的代 表聚首一堂,商討氣候變化對策,建立更具體的減排 目標。

COP28圓滿結束後,中大與香港地球之友和中小企可 持續發展學會合作舉辦網上圓桌研討會,互相交流,分 享得着。 Professor Amos Tai Pui-kuen from the Earth and Environmental Sciences Programme and Chief Sustainability Officer Mrs Cecilia Lam were among delegates from more than 200 countries and regions attending COP28 in Dubai in November. They sought to create a framework of solutions to tackle climate change.

CUHK organised the Post-COP28 Virtual Roundtable in partnership with Friends of the Earth (Hong Kong) and the SME Sustainability Society, sharing outcomes of COP28.



戴沛權教授在杜拜出席2023年聯合國氣候變化大會 Professor Tai was in Dubai for COP28



海下灣海岸公園野外考察活動 Hoi Ha Wan Marine Park offered experiential learning in a guided tour

2023-24可持續發展目標論壇系列 SDG Forum Series 2023-24

大學通識教育部以「時代的挑戰:思考可持續發展的 社會、環境和經濟面向」為題,舉辦多個講座、實地考 察、戶外學習和交流活動,鼓勵同學反思身為全球公民 的責任。

The Office of University General Education held the SDG Forum series, "Challenges of our Time: The Social, Environmental and Economical dimensions of Sustainable Development", featuring talks, field trips, experiential learning and exchange sessions.

引領氣候行動 Leader of climate action

中大致力推動科學研究,與內地以至全球緊密合作,共同解決氣候變化難題。

The University creates opportunities to foster scientific research cooperation with the mainland and the world to combat climate change.

接待「雪龍2」號 Hosting *Xue Long 2* in Hong Kong

中國第一艘自主建造的極地破冰船「雪龍2」號於南極完成第40次南極考察,2024年4月8日抵港,停留五天。中大有幸成為「雪龍2」活動唯一的協辦香港院校,並與聯合國可持續發展解決方案網絡香港分會及香港極地研究中心合辦氣候變化國際會議,匯聚來自內地和海外的科學家、決策者、業界代表等發表專業意見。

各界專家在會議上討論氣候變化及極地研究工作 Scientists gathered to discuss polar research and sustainable development solutions CUHK was the proud academic partner organising activities around the visit of *Xue Long 2*, the nation's first domestically built icebreaking polar exploration vessel, which arrived in the city on 8 April 2024 for a five-day stay after completing its 40th Antarctic expedition.

The University hosted the Global Conference on Climate Change: Polar Studies, Environment and Climate Change in partnership with the Hong Kong Chapter of the UN Sustainable Development Solutions Network and the Polar Research Institute of Hong Kong. Solution-oriented discussions were conducted among scientists, policymakers, industry leaders and community representatives from the mainland and abroad.



推動極地科學研究 Promoting polar science

響應「雪龍2」號訪港,中大與中國極地研究中心於 2024年8月簽署戰略合作框架協議,利用雙方優勢,凝 聚科研力量,推動內地與香港在極地研究領域的科技 合作。

Following Xue Long 2's visit, CUHK and the Polar Research Institute of China signed a Framework Agreement for Strategic Cooperation in August 2024. It leverages the strengths of both institutions and supports Hong Kong researchers in joining polar observations and research.

「雪龍2」號進入香港維多利亞港 Xue Long 2 entered Victoria Harbour in Hong Kong



應對氣候變化

Countering climate change

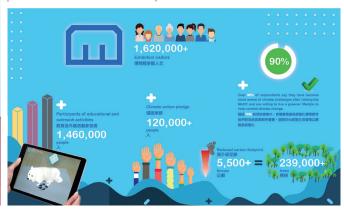
2023年12月,中大賽馬會氣候變化博物館迎來創館 十周年。博物館舉辦多元化活動,並展出與氣候變化 有關的展品和多媒體互動展覽。博物館自成立以來, 各項展覽參觀人數超過一百五十萬,外展教育活動的 受眾達數百萬。

博物館「MoCC學人」計劃也為熱心參與氣候行動的 傑出中大校友提供支持,致力培養年輕人為可持續發 展出一分力。 CUHK's Jockey Club Museum of Climate Change (MoCC) celebrated its 10th anniversary in December 2023. It regularly organises interactive multimedia exhibitions which showcase valuable collections and provide updates about climate change. The museum has hosted 1.5 million visitors and served millions more through off-site educational activities.

The MoCC Scholars initiative nurtures outstanding CUHK alumni into a new generation of young sustainability enthusiasts and supports their involvement in environmental affairs and climate action.

典禮邀得極地博物館基金創辦人李樂詩博士(右三)與碳中和及可持續發展委員會主席林正財醫生(右二)主禮 Founder of the Polar Museum Foundation Dr Rebecca Lee (3rd from right) and Chairman of the Council for Carbon Neutrality and Sustainable Development Dr Lam Ching-choi (2rd from right) officiated the ceremony

博物館積極推動公眾教育 MoCC reaches out to the community







校長段崇智教授(上)、香港歐萊雅的總裁暨董事總經理余寶珍(中)及中大學生宣傳流動展覽活動

Vice-Chancellor Professor Rocky S. Tuan (top), President and Managing Director of L'Oréal Hong Kong Ms Eva Yu (centre) and CUHK students promoted the mobile exhibition

培育永續接班人

Empowering youth for green living

中大賽馬會氣候變化博物館與香港歐萊雅 (L'Oréal Hong Kong) 合辦「褪色的珊瑚」到校流動巡迴展。活動於2023年10月舉行,旨在向學生及社會大眾展示氣候變化對海洋生態的潛在威脅,並啟發他們應對氣候變化的新思維和展開實際行動。

The MoCC tied up with L'Oréal Hong Kong to create a mobile exhibition, "The Fading Colours of Coral", in October 2023. The event raised awareness of climate change and its impacts on marine biodiversity. Exhibition tours were organised for the public, including secondary school students, to encourage people to adopt new thinking and take practical action to address climate change.

服務社會

Community service and youth support

中大積極投入社會服務,並啟發年青人,發揮正面影響力。

CUHK reaches out to the community, addressing the needs of different sectors of society.

認知障礙症篩查評估服務 Screening for dementia

2023年9月,中大與高錕慈善基金攜手推出「腦智同護」服務,為香港市民提供免費認知障礙症篩查評估服務,在社區識別患有輕度阿茲海默症的長者。

The Charles Kao CUHK BEAT AD Service (Brain HEAlth Service for PrevenTion of Alzheimer's Disease) was launched in September 2023 in collaboration with the Charles K. Kao Foundation for Alzheimer's Disease to provide Hong Kong residents with free, comprehensive and community-based screening.



高錕中大「腦智同護」服務流動車停泊於崇基學院 The BEAT AD service truck is parked at Chung Chi College



香港市民在流動車上進行認知評估測試 Hong Kong residents get a thorough clinical cognitive assessment on the truck





建築系學生合力為梅子林村注入新生命 Architectural students joined hands to give Mui Tsz Lam village a new lease of life

活化梅子林村 Revitalising Mui Tsz Lam village

建築學院副教授鍾宏亮及其團隊憑專案「梅子林復育計劃:實驗性建築複修示範」榮獲2022-23年「建築師學會主題獎 - 建築裝置、策展與展覽設計」及「會長特別獎狀」。為期兩年的專案吸引回流村民、學生和義工參與,保育位於沙頭角的客家村落。在保存歷史遺產的同時,計劃也探索未來鄉郊復興之路。

A team from the School of Architecture led by Professor Thomas Chung Wang-leung won the President's Special Prize and the Hong Kong International Airport's Special Award for "Project Plum Grove: Revitalising Mui Tsz Lam with Experimental Restoration". The two-year project conserves the heritage of the Hakka village in Sha Tau Kok by engaging with returning villagers, students and volunteers. It also explores sustainable rural living to help the village prosper.



中學團隊在2023年10月的成果分享會上介紹產品 Secondary school participants introduced their smart products at the closing ceremony in October 2023

激發創新潛能 Inspiring youngsters to innovate

中大致力培育下一代,激發他們的創新潛能,服務社會。由學習科學與科技中心主辦的「賽馬會社區關懷與創意教育實踐計劃」為中學生提供四年的實踐學習機會,在工程學院學生導師的協助下研發了21件創新科技產品,以幫助長者及弱勢社群解決日常生活的困難,造福社會。

CUHK takes pride in cultivating talent from a young age and guiding them to serve society. Under the Jockey Club Community Care and STEM in Action Project organised by the Centre for Learning Sciences and Technologies, secondary school students went through a four-year educational journey that culminated in the invention of 21 smart products to help the elderly and disadvantaged overcome difficulties in daily life, with the guidance of the project team and student mentors from the Faculty of Engineering.



參賽學生在比賽場上展現創意及協作能力 Students proved their creativity and problem-solving skills in their robot design

栽培科學人才 Nurturing STEM talent

為了讓香港青少年體驗及實踐機械人操作,中大工程學院創新科技中心與亞洲機器人聯盟攜手舉辦「香港少年工程挑戰賽2023-2024」。比賽吸引來自38間小學、35間中學及3間機構的120多支參賽隊伍競逐獎項。他們需要利用機械人完成特定任務,並向評審介紹機械人的設計概念及比賽策略。

To give Hong Kong children early experience in practical robotics, the Centre for Innovation and Technology at the Faculty of Engineering joined the Asian Robotics League in organising Hong Kong Tech Challenge Junior 2023-2024. Some 120 participants from 38 primary schools, 35 secondary schools and three other institutions were required to complete designated tasks with robots and tell the judges about their design concept and competition strategy.

可持續發展研究

Researching for a sustainable future

中大積極進行開創研究和知識轉移工作,促進可持續發展。

CUHK seeks to make a positive impact on the environment through research and knowledge transfer.



研究團隊在亞馬遜雨林中安裝感應器 The research team installed a sensor in the Amazon rainforest

熱帶雨林微氣候研究打開氣候變化新視窗 Unveiling mysteries of microclimates

中大地球與環境科學課程戴沛權教授和博士後研究員 Ali Ismaeel博士與芬蘭赫爾辛基大學合作,展開全球首 個熱帶雨林微氣候研究。研究發現熱帶雨林微氣候的 複雜性和異質性,意味着全球暖化在同一雨林內的不 同區域可能造成不同程度的影響。 A research team led by Professor Amos Tai Pui-kuen and Dr Ali Ismaeel from the Earth and Environmental Sciences Programme, in partnership with Finland's University of Helsinki, conducted the world's first study revealing the mysteries of microclimates within tropical forests. The research deepens understanding of near-ground temperatures experienced by organisms traversing the understory of a forest, showing that the impact of global warming may vary a lot from one area to another even within the same jungle.

研發可食用食品包裝膜 Inventing eco-friendly packaging

由中大化學系魏濤教授領導的研究團隊研發了新一代 可降解材料以代替塑膠。研究發現細菌纖維能用作可 食用食品包裝膜,有望取代商業塑膠,有助餐飲商戶響 應即棄膠餐具管制措施。

A research team from the Department of Chemistry led by Professor Ngai To made a breakthrough by developing a new generation of biodegradable materials to replace plastics. They discovered that bacterial cellulose could be turned into edible food packaging film, an environment-friendly alternative that would help food and beverage shops comply with a government ban on disposable plastic tableware.



魏濤教授 (右一) 及研究團隊成功研發嶄新的可食用食品包裝膜 Professor Ngai To (first from right) and his team invented edible packaging

以人為本的校園 People-centric campus

多元共融一直是中大的核心價值,旨在締造開放和友善的校園環境。 CUHK fosters an environment that embraces diversity and inclusivity.



多元共融嘉年華 Diversity and Inclusion Carnival

多元共融事務處於2024年1月舉辦嘉年華,吸引逾500 名學生和教職員參與。作為多元共融節重點項目,嘉 年華旨在推廣多元、共融和文化融合。

A vibrant carnival organised by the Diversity and Inclusion Office in January 2024 attracted close to 500 students and staff members. As part of the Diversity & Inclusion Festival campaign, the carnival aimed at fostering a greater appreciation of diversity, inclusion (D&I) and cultural integration across campus.

嘉年華讓來自不同背景和種族的學生團結起來 The event stressed unity among individuals regardless of race, ethnicity, ability or other diverse backgrounds



多元共融大使計劃 D&I Ambassador Programme

中大多元共融大使由學生擔任,協助大學在校園和社 區推廣防止歧視和多元文化,提升中大社群對多元共 融的意識。

D&I ambassadors support diversity and inclusion initiatives of the University and promote anti-discrimination attitudes on campus.

逾20名多元共融大使出席於2024年4月舉行的閉幕禮 More than 20 D&I ambassadors reached the end of their programme in April 2024



副校長汪寧笙教授(左)與平機會主席林美秀女士出席《種族多元 共融僱主約章》簽署儀式

Pro-Vice-Chancellor Professor Nick Rawlins (left) and EOC Chairperson Ms Linda Lam attended the signing ceremony

推動職場種族多元化 D&I at the workplace

2024年6月,中大加入由平等機會委員會制訂的《種族 多元共融僱主約章》,進一步展現大學對促進種族多 元共融的承諾,讓所有中大成員感到被重視。

In June 2024, CUHK signed the Racial Diversity and Inclusion Charter for Employers instituted by the Equal Opportunities Commission (EOC), reinforcing our commitment to creating an inclusive campus where all members can realise their potential.

大學校董會報告 Report of the Council

目標及策略 Objectives and Strategy

香港中文大學(中大)將遵行以下的使命及願景,作為大學的目標,並制訂適切的發展策略:

The Chinese University of Hong Kong (CUHK) has adopted the following Mission and Vision statements which will continue to guide the University as its institutional objectives in renewing the development strategy:

我們的使命 Our Mission

在各個學科領域,全面綜合地進行教學 與研究,提供公共服務,致力於保存、創 造、應用及傳播知識,以滿足香港、全中 國,以至世界各地人民的需要,並為人類 的福祉作出貢獻。 To assist in the preservation, creation, application and dissemination of knowledge by teaching, research and public service in a comprehensive range of disciplines, thereby serving the needs and enhancing the well-being of the citizens of Hong Kong, China as a whole, and the wider world community.

我們的願景 Our Vision

努力成為香港、全國及國際公認的第一流 研究型綜合大學,並使我校建立於雙語 及跨文化傳統的學生教育、學術成果及社 會貢獻,均保持在卓越水平。 To be acknowledged locally, nationally and internationally as a first-class comprehensive research university whose bilingual and multicultural dimensions of student education, scholarly output and contribution to the community consistently meet standards of excellence.

中大力臻卓越,任重志遠,致力為普世 謀求更美好的未來,藉着教育、研究、創 新和服務,為香港及國內的發展貢獻己 力。2016年,大學啟動五年計劃,確立發 展要策。2020年,我校揭開新一頁,制訂 了下一個至2025年之五年策略計劃(簡稱 《中大2025》)。

《中大2025》闡釋了我們對以下重要範 疇的承擔:(1)推行着重全人發展的教 育;(2)為學生提供開拓眼界的學習體 驗;(3)進行具社會影響力的科研和創 新項目;(4)加強大學與國際間的聯繫;

- (5) 培育具原創精神及尊重多元的人才;
- (6) 鞏固**校友聯繫及籌募拓展工作**以促 進大學未來發展;(7)實踐與中大精神一 致的**社會責任和可持續發展**。這七大範 疇涵蓋全面,全都經過精心規劃並設有 特定目標,以促進大學的長遠及可持續發 展,造福人類。

中大校訓「博文約禮」正好與我們對卓越 學術的追求和社會責任的承擔互相呼應。

CUHK cherishes the vision of achieving excellence with purpose and responsibility, seeking to forge a better future for all and, contribute to, the development of Hong Kong and mainland China, through education, research, innovation and service. CUHK launched a five-year plan in 2016, which set out its key strategies for expansion. In 2020, we embarked on a new project to formulate our next five-year strategic plan to 2025 ("CUHK 2025").

"CUHK 2025" reflects our commitment to: (1) delivering education that fosters whole-person development; (2) providing a student experience that widens students' horizons; (3) undertaking research and innovation that create social impact; (4) fostering global engagement that brings the world to the University and the University to the world; (5) nurturing human capital that values ingenuity and diversity; (6) strengthening alumni engagement and institutional advancement that promote the future growth of the University; and (7) discharging social responsibility for sustainable development that actualises CUHK's ethos. These seven areas cover a wide spectrum of university life, and each area is precisely designed to achieve specific goals conducive to the long-term and sustainable growth of the University, as well as the well-being of humankind.

Our motto, "Through learning and temperance to virtue", reminds us of the equal importance to be attached to academic excellence and civic responsibility.

財政表現

Financial Performance

今年是香港中文大學成立六十周年,為標誌着 其豐富文化傳承和成就的重要里程碑。隨着主 要投資市場復甦,大學獲得可觀的回報,增加 了盈餘和儲備。雄厚的財政儲備使大學能夠 繼續在《中大策略計劃2021-2025》中所列的 各項策略領域投放資源。

財務報表臚列出獲大學教育資助委員會(教 資會)資助或由非教資會資金支持的經常性 及非經常性活動的收入及支出。以下各段僅 概述大學營運表現。

大學在本財政年度總收入較去年上升十九億五千六百萬元,從一百一十二億五百萬元增至一百三十一億六千一百萬元(表一),增幅為百分之十七點五。其中,政府資助收入共六十四億三千四百萬元,較2022-23財政年度增加四億五千一百萬元。增幅主要來自教資會的整體補助金、增補補助金,及用於科研、教與學及學生發展的指定用途補助金。

學費、課程及其他收費收入增加二億九千三百萬元,至二十九億二千八百萬元,當中百分之六十來自非教資會資助課程。教資會和非教資會資助課程收入均錄得增長,主要原因是報讀課程的學生人數增加。

隨着環球主要投資市場在2024年持續復甦,利息和淨投資收益顯著上升,錄得十一億一千二百萬元投資增幅,從去年八億四千萬元增加至十九億五千二百萬元。這增長主要來自證券的已變現和未變現淨收益,以及利息收入。美國聯邦儲備局維持聯邦儲備基金利率和歐洲中央銀行將歐元利率維持在歷史高位,導致定息證券和定期存款的利息收入顯著提高。在當前的去通脹背景下,2024年9月聯邦儲備基金利率初次下調50個基點,預計將進一步降息,可能導致下個財政年度的利息收入

This year commemorates the University's 60th anniversary, an important milestone to honour its rich heritage and accomplishments. Adding to the celebrations, the recovery in major investment markets has yielded substantial returns, resulting in increased surplus and reserves. This strong financial reserve enables the University to continue investing in various strategic areas outlined in the five-year strategic plan "CUHK 2025".

The financial statements report the income and expenditure for both recurrent and non-recurrent activities funded by the University Grants Committee (UGC) or supported by non-UGC funds. Comments and highlights below only refer to the operating results of the University.

Total income surged by \$1,956 million or 17.5% from \$11,205 million to \$13,161 million (Table 1). Government subventions accounted for \$6,434 million, recording an increase of \$451 million as compared to the 2022-23 financial year. The increase mainly came from block grants, supplementary grants, earmarked grants for research, teaching and learning, and student developments.

Tuition, programme and other fees increased by \$293 million to \$2,928 million, of which 60% was contributed by non-UGC-funded programmes. Both UGC-funded and non-UGC-funded programmes recorded an increase in income, mainly due to an increase in student enrolment.

With the continuous recovery of major investment markets in 2024, interest and net investment income rose significantly by \$1,112 million, rising from \$840 million in the previous year to \$1,952 million for the reporting year. This upsurge was primarily driven by an increase in net realised and unrealised gains from securities, alongside higher interest income. The US Federal Reserve maintained the Federal Funds Rate and European Central Bank kept the Euro interest rate at a historical peak, resulting in notably higher interest income from fixed income securities and time deposits. Given the current disinflationary backdrop, and the initial 50 basis points cut in the Federal Funds Rate in September 2024, further rate cuts are anticipated, likely resulting in lower interest income in the next financial year. In 2023-24, the University adjusted its investment strategies to underweight

減少。在2023-24年度大學調整了投資策略,減少人民幣的投資,增加美元定期存款和定息證券,以確保更高的利息回報。美元在年度內的升值,顯著減輕了投資組合內的匯兌損失。此外,整體捐贈及捐款收入增加九千七百萬元,升幅為百分之十七點二,捐款主要用於研究活動和書院發展。輔助服務及其他收入整體錄得淨增長三百萬元,主要由學生宿舍及服務收入增加五千四百萬元,及其他的輔助服務收入增加二千一百萬元所致,而科研合約和其他收入則減少七千二百萬元。

由於採納香港會計師公會就取消強制性公積金及長期服務金對沖機制新指引,2023年的支出已重新列示,以反映相關會計政策的變動。總支出由九十三億七千萬元增加八億五千七百萬元,達到一百零二億二千七百萬元(表二),增幅為百分之九點一,主要是由於薪酬調整及大學各類活動在疫情後全面復常。學術及研究支出為八十一億三千七百萬元,比率持續維持在總支出百分之八十左右,足以證明大學對教與學和研究質素的重視。大學在輔助服務支出增加了一億四千七百萬元,至二十億九千萬元,增幅為百分之七點六,主要由於學生及一般教育事務及活動增加。

Renminbi and overweight US Dollar (USD) denominated time deposits and fixed income securities to secure higher interest returns. The appreciation of the USD during the year significantly mitigated the exchange losses within the portfolio. Furthermore, overall income from donations and benefactions grew by \$97 million or 17.2%, mainly for research activities and collegiate development. Income from ancillary services and other income showed a net increase of \$3 million, attributable to a combination of an increase in income from student hostels and service income of \$54 million, an overall increase in other ancillary services income of \$21 million, and a decrease in contract research and miscellaneous income of \$72 million.

Following the implementation of new guidance from the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants on the accounting implications of abolishing the Mandatory Provident Fund and Long Service Payment offsetting mechanism, the 2023 expenditure has been restated to reflect this policy change. Total expenditure increased by \$857 million or 9.1% from \$9,370 million to \$10,227 million (Table 2), primarily due to the upward pay adjustments and the full resumption of University activities postpandemic. Expenditure on learning and research amounted to \$8,137 million and remained close to 80% of the total expenditure, reaffirming the University's mission to attach great importance to teaching, learning and research quality. Institutional support expenditure increased by \$147 million or 7.6% to \$2,090 million, mainly attributable to an increase in student and general education services and activities.

截至6月30日 Year Ended 30 June	2024		2023	
	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)
政府資助 Government Subventions	6,434	48.9%	5,983	53.4%
學費、課程及其他收費 Tuition, Programme and Other Fees	2,928	22.3%	2,635	23.5%
利息及投資淨收益 Interest and Net Investment Income	1,952	14.8%	840	7.5%
捐贈及捐款 Donations and Benefactions	661	5.0%	564	5.0%
輔助服務收入 Ancillary Services Income	422	3.2%	380	3.4%
其他收入 Other Income	764	5.8%	803	7.2%
總額 Total	13,161	100.0%	11,205	100.0%

表一: 按資金來源計算之大學總收益

Table 1: Total Income of the University analysed by sources of funding

大學在本財政年度錄得全面收益合共二十九 億三千三百萬元,其中包括三億零六百萬元的 一般及發展儲備基金、三千八百萬元教資會配 對補助基金,以及二十五億八千九百萬元專用 基金(表三)。

The University achieved a total comprehensive income of \$2,933 million for the year, comprising surpluses of \$306 million from the General and Development Reserve Fund (GDRF), \$38 million from the UGC Matching Grants Fund and \$2,589 million from the Restricted Funds (Table 3).

截至6月30日 Year Ended 30 June	2024		2023 (重列 Restated)	
	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)
教學及研究 Instruction and Research	7,400	72.3%	6,754	72.1%
圖書館 Library	310	3.0%	287	3.1%
中央電腦設施 Central Computing Facilities	213	2.1%	198	2.1%
其他教學服務 Other Academic Services	214	2.1%	188	2.0%
管理及一般事項 Management and General	396	3.9%	359	3.8%
樓宇及相關支出 Premises and Related Expenses	941	9.2%	924	9.9%
學生及一般教育事務 Student and General Education Services	716	7.0%	631	6.7%
其他事務 Other Activities	37	0.4%	29	0.3%
總額 Total	10,227	100.0%	9,370	100.0%

表二: 按活動類別計算之大學總支出

Table 2: Total Expenditure of the University analysed by categories of activities

截至6月30日 Year Ended 30 June	2024		2023 (重列 Restated)	
	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)
一般及發展儲備基金 General and Development Reserve Fund	306	10.4%	307	16.7%
教資會配對補助金 UGC Matching Grants Fund	38	1.3%	(11)	-0.6%
專用基金 Restricted Funds	2,589	88.3%	1,540	83.9%
大學發展 University Development	1,524	52.0%	888	48.4%
其他事務 Other Activities	506	16.7%	486	26.5%
一般教學用途 General Academic Use	490	17.3%	167	9.1%
新書院 New Colleges	80	0.6%	28	1.5%
研究活動 Research Activities	16	2.7%	11	0.6%
基建項目 Capital Projects	13	0.4%	7	0.4%
獎學金,獎金及助學金 Scholarships, Prizes and Bursaries	(40)	-1.4%	(47)	-2.6%
總額 Total	2,933	100.0%	1,836	100.0%

表三: 按資金來源計算之全面收益總額

Table 3: Total comprehensive income analysed by funding sources

財務狀況 Financial Position

截至2024年6月30日,大學的總資產淨值增加了二十九億元,總額達三百一十六億元,增幅為百分之十點二。現金和銀行存款整體下降了十四億元或百分之八點八,從期初一百六十七億元下降至一百五十三億元,為大學向兩個環球債券基金作出總額為十四億元的額外投資。

由於主要投資市場復甦、大學於期間增加投資 在定息證券及由獨立投資經理負責管理的投 資組合,以致總投資值錄得淨增長四十四億 元,增幅為百分之三十八點四。

截至2024年6月30日,固定資產帳面淨值增加了二億一千五百萬元,達至六十四億元,增幅為百分之三點五,分別反映遞延資產基金中的二億二千一百萬元增幅及資產基金減少六百萬元。

總結2023-24財政年度的營運表現及基金之間的轉賬情況,一般及發展儲備基金增加二億九千三百萬元至二十八億九千三百萬元,教資會配對補助基金增加至二十億九千萬元,而專用基金顯著上升至二百六十五億八千萬元,基金總額達三百一十五億六千萬元,用以支持大學的長遠發展,以實踐各項願景和使命。

As at 30 June 2024, the University's net assets increased by \$2.9 billion or 10.2%, reaching \$31.6 billion. Total cash and deposits with banks fell by \$1.4 billion or 8.8% from \$16.7 billion to \$15.3 billion due to an additional investment in two global bond funds totalling \$1.4 billion.

Total investments reported a significant increase by \$4.4 billion or 38.4%, as a result of the recovery in major markets, acquisition of more fixed income securities, and funds injection into portfolios managed by external fund managers during the year.

The net book value of fixed assets grew by \$215 million or 3.5%, bringing the value to \$6.4 billion as at 30 June 2024. This reflects an increase in deferred capital funds by \$221 million and a decrease in capital funds by \$6 million.

Taking into account the operating results achieved and inter-fund transfer for the 2023-24 financial year, the GDRF increased by \$293 million to \$2,893 million, the UGC Matching Grants Fund increased to \$2.09 billion, and the Restricted Funds significantly improved to \$26.58 billion, with an aggregate total of \$31.56 billion to support the University's long-range development in meeting its vision and mission.

未來發展及展望

Future Development and Prospects

續寫新篇

中大鑽禧校慶活動於2024年6月圓滿閉幕,標誌着大學發展正式踏入全新階段,並將延續「力臻卓越,任重志遠」的願景,擁抱未來無限可能性。

大學目前的五年策略計劃《中大2025》將於2025年底完成,新計劃的制訂工作快將展開,預計通過廣泛諮詢持份者及周詳規劃後問世。計劃勾勒引領大學在2026至2030年於各個策略領域的未來發展路徑。大學在擬定計劃時,定當細心參考不同持份者的觀點及見解,務求善用集體智慧,推動中大成為富前瞻性的綜合研究型大學,持續穩步發展,履行「結合傳統與現代,融會中國與西方」的創校使命。訂立明確目標和策略,有助大學以教研、創新和服務,為世界帶來更深遠的影響。

融入國家發展

大學朝着《中大2025》所訂立的策略發展目標,積極加強內地聯繫,深化與內地夥伴的長期合作。

中大是香港首家全面進駐粵港澳大灣區發展的大學,致力響應國家發展策略,助力大灣區發展成為國際創科樞紐。中大在區內設有中國科學院深圳先進技術研究院、香港中文大學深圳研究院、香港中文大學(深圳)、香港中文大學深期研究院眾創中心及香港中文大學深港創新研究院(福田)等多個教研平台,將會充分發揮各自優勢,繼續在大灣區發展成為全球創科樞紐的進程中擔當重要角色。

中大持續在大灣區以外的國內城市設立據點,展現進一步融入國家發展的堅定決

Opening a new chapter

The conclusion of all diamond jubilee celebrations in June 2024 signaled the official beginning of CUHK's next decade of development, marked by the continuation of its legacy of pursuing excellence with purpose and responsibility and embracing boundless possibilities.

With the current five-year strategic plan, "CUHK 2025", set to run its course by the end of 2025, the formulation of a new strategic plan will soon begin. The new plan will emerge after deliberation and extensive stakeholder consultation, outlining the path forward to guide the University's development in different strategic areas over the second half of the current decade. Diverse perspectives and insights will be taken into account when devising the Plan so that it will encapsulate the collective wisdom of all stakeholder groups and shape the direction of CUHK's continuous development as a forward-looking comprehensive research university with a mission to combine tradition with modernity, and to bring together China and the West. By setting clear objectives and strategies, the University aspires to create greater impact on the world through education, research, innovation and service.

Integration into national development

In alignment with the strategic priority of "CUHK 2025" to expand links with the mainland, CUHK has been deepening its time-honoured collaborations with key partners across the border.

As Hong Kong's first university to establish a comprehensive presence in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA), CUHK has been actively aligning its efforts with the national strategy to position the GBA as an international innovation and technology hub. Riding on its robust network of education and research platforms in the GBA including the Chinese Academy of Science Shenzhen Institute of Advanced Technology, the CUHK Shenzhen Research Institute, the CUHK-Shenzhen, the CUHK InnoHub, and the CUHK Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Research Institute (Futian), CUHK will continue to play a significant role in the GBA's development as a global technology powerhouse. The University's determination to further integrate into national development is also manifested in its commitment to establishing bases beyond the GBA. The CUHK Beijing Centre, the CUHK Shanghai Centre, the National Torch Academy of

心。約於一年多前成立的香港中文大學北京中心、上海中心、國家 (中關村) 火炬科創學院和中大創博港上海基地,現已成為大學在內地合作網絡的重要基地,定當繼續作為中大推進與國內的跨界教研協作的樞紐。大學將與內地夥伴展開高影響力的項目,例如在不久之前與楊浦區政府共同宣布的最新合作項目,以發揮香港和內地的優勢,促進學術交流,培育人才,推進跨學科研究、創新和創業,造福內地與香港社會,為國家的長遠繁榮作出貢獻。

一個品牌,兩個校園

在香港中文大學 (深圳) 迎來十周年校慶之際,兩個中大校園共同成立中大合作辦公室,在相當穩固的合作基礎上,共同致力深化夥伴關係。在「一個品牌,兩個校園」的框架下,兩校矢志合力打造一個在國內和全球領先的高等教育品牌。

兩校為回應市場需求,持續推出新的聯合課程,為學生提供豐富的跨境學校機會。全新的「航天科學與地球信息學及X雙主修課程」將於2024-2025學年迎來首屆學生,修讀此課程的同學可在兩個校園上課,參與帶學分的體驗式學習和研究活動,在香港和深圳兩個重要的大灣區城市中得到寶貴的學習機會。

2024年,廣東省科學技術廳、中大及中大 (深圳)協定共同實施的「1+1+1」聯合資 助計劃正式開展。三方承諾在計劃三年期 間,共同投資近9,000萬港元,支持深度 科技合作。這項合作既表示大學不僅在 教育方面發揮影響力,更能延伸至促進 國家的研發領域。合作計劃涵蓋不同領 域,包括實施聯合資助計劃、建立創新平 台、承擔廣東省科技計劃專案,以及推進 國際科技和人才合作,讓中大和中大(深 圳)充分利用各自優勢和資源,營造有利 於聯合研究和創新的環境。

校園發展

中大校園未來的發展計劃旨在增建先進 的教研設施,為大學帶來煥然一新的面 貌。中大文物館新擴建的大樓——羅桂祥 Innovation and Entrepreneurship (Zhongguancun) and CUHK InnoPort@Shanghai established more than a year ago now stand as important milestones in the University's network of mainland collaborations. They will continue to serve as CUHK's liaison hubs for fostering education and research cooperation across sectors. The University will embark on high-impact projects with mainland partners, such as those recently unveiled with the Yangpu District Government, to harness the advantages of Hong Kong and the mainland to promote academic exchange, nurture talents, advance interdisciplinary research, innovation and entrepreneurship for the collective benefits of our communities and long-term prosperity of our nation.

One Brand, Two Campuses

The establishment of the CUHK Campuses Collaboration Office in the 10th anniversary year of CUHK-Shenzhen represented the joint commitment of CUHK and CUHK-Shenzhen to consolidating their highly successful partnership. Under the "One Brand, Two Campuses" framework, the two institutions aspire to construct a nationally and globally leading higher education brand.

The two campuses have continued to introduce new collaborative programmes in response to market needs and provide students with engaging learning opportunities across the border. The new Aerospace Science and Earth Informatics + X double major programme welcomes its first cohort in the 2024-2025 academic year. Students will attend classes and participate in credit-bearing experiential learning and research activities on both campuses to gain exposure in the two prominent GBA cities.

2024 marks the commencement of the "1+1+1" joint funding programme outlined in a work plan signed by CUHK, CUHK-Shenzhen and the Guangdong Provincial Department of Science and Technology in support of in-depth technological cooperation. The three parties will jointly invest nearly HK\$90 million over a three-year period. This new partnership is a strong indication of the impact of universities going beyond education, extending to driving research and development in our nation. The work plan covers areas of collaboration such as joint funding schemes, establishing innovation platforms, and undertaking provincial science and technology projects in Guangdong, as well as promoting international science and technology cooperation and talent exchange. It enables CUHK and CUHK-Shenzhen to leverage their respective strengths and resources to cultivate an environment conducive to joint research and innovation initiatives.

Campus development

The upcoming campus development plan at CUHK promises an exciting transformation and the availability of advanced facilities for education and research. The soon opening Lo Kwee Seong Pavilion at the CUHK Art Museum is set to become an iconic landmark on campus, supporting the University's position as a pivotal connector of Chinese art and culture with the global community.

閣將成為校園上全新地標,鞏固大學作 為讓中國藝術與文化與全球接軌的重要 聯繫人之地位。

與此同時,39區教學科研綜合大樓和綜合科研實驗大樓 (第2座) 的工程進展順利,將提供先進的教學設施、科研實驗室以及其他重要支援設施,豐富大學教研創新的基礎建設。此外,崇基學院、聯合書院、逸夫書院、伍宜孫書院及39區正在施工,興建額外的學生宿舍和多功能活動設施。中央校園工程學大樓已完成詳細設計,大學正為建造工程申請撥款。各項工程體現中大對建設可持續校園、促進創新及追求學術卓越的承諾。

大學亦已委任顧問機構,為將設於威爾斯 親王醫院附近的公共交通交匯處旁邊的 醫學院多用途大樓之撥地和規劃申請作 好準備。

支持香港發展成為國際樞紐

特區政府的《北部都會區行動綱領》為高等教育界在香港北部提供了寶貴的發展機遇。具體而言,政府承諾預留逾60公頃土地用作發展「北都大學教育城」,鼓勵高等院校擴充校園、提升教學設施及支援配套,以促進香港作為國際高等樞紐的發展,加強與內地及海外機構的合作,在區內透過資源共享及產業互補發展產生更大的協同效應。

中大在2023年8月向教育局提交建議書, 支持香港發展成為全球教育樞紐,其後 提交整合一系列倡議和構思的補充建議, 包括設立研究生教育中心及人才村,以及 建議成立農業及食品認證教育中心。

行政長官在2024年《施政報告》中提出設立「香港未來人才深造獎學金計劃」及全球推廣「留學香港」品牌等措施,有助院校加強培育本地人才,吸引更多來自世界各地的學生到港學習,進一步提升香港在全球高等教育界的競爭力和影響力。中大正積極配合政府政策,提高非本地收生比例,促進海內外學生交流及多元文化體驗,助力打造香港成為理想的留學城市,充分發揮大學的獨有優勢,建設香港成為國際專上教育樞紐。

Meanwhile, the construction of the Teaching-Research Complex in Area 39 and the Centralised General Research Laboratory Complex (Block 2) is on track to provide cutting-edge teaching facilities, research laboratories and other essential supporting amenities to enrich the education, research and innovation infrastructure at CUHK. Works at Chung Chi College, United College, Shaw College, Wu Yee Sun College and Area 39 are ongoing to offer extra student hostels and multifunctional activity space. Additionally, the detailed design of the new Engineering Building on the Central Campus has been completed and the application for construction funding is underway, underscoring CUHK's commitment to constructing a sustainable campus to foster innovation and academic excellence.

Consultants had been appointed to prepare the land grant and planning application of the Faculty of Medicine long-term expansion project "Proposed Multi-purpose Building at Public Transport Interchange adjacent to Prince of Wales Hospital".

Supporting Hong Kong's development as an international hub

The Northern Metropolis Action Agenda of the Hong Kong government spells out valuable opportunities for the higher education sector in the northern part of Hong Kong. Specifically, the Government has pledged to reserve more than 60 hectares of land for the development of the "Northern Metropolis University Town" and encouraged post-secondary institutions to develop campuses, enhance teaching and learning facilities and supporting provisions to promote the development of Hong Kong as an international post-secondary education hub, strengthen co-operation with mainland and overseas institutions, and achieve greater synergy through resources sharing and complementary industry development within the region.

Following the submission of a proposal to the Education Bureau in August 2023 in support of Hong Kong's ambition to become a global education centre, the University provided a supplementary proposal to consolidate a range of initiatives and concepts, including a Postgraduate Education Centre and a Talent Village, and presented the suggestion for an Accreditation and Education Centre for Agricultural and Food Products.

The 2024 Policy Address delivered by the Chief Executive has outlined initiatives such as the "Hong Kong Future Talents Scholarship Scheme for Advanced Studies" and the establishment of the "Study in Hong Kong" brand to support institutions in nurturing local talent and attracting top students from around the world. These efforts will further enhance Hong Kong's competitiveness and influence in the global higher education arena. In support of the government initiatives, CUHK is actively increasing its proportion of non-local students, fostering cross-cultural exchanges between students and enriching their multicultural experience while solidifying Hong Kong's reputation as an ideal study destination. CUHK will continue to contribute its unique strengths to help Hong Kong become an international hub for post-secondary education.

風險管理 Risk Management

有效的風險管理有助大學實踐策略使命 及可持續發展。大學多年來致力推動前沿 研究及提供優質教育和可靠服務,同時 確保主要風險受控於可接受水平。

大學的風險管理架構是參考三道防線模 型制訂,以確保風險管理及監督的責任及 權限清晰明確。年度風險評估包括全校 自上而下、自下而上的評核,以確定風險 發生的可能性及潛在影響。在營運及管 理中,大學持續採用動態的流程去識別、 評估、緩解及監察風險,應對各項挑戰。

大學採用風險評分方法來確保報告及評 估風險的準則一致。大學對該過程所得 作整合,以確認大學的主要風險及不確定 因素。

高級管理人員及主要風險管理人員檢討 並驗證這些風險,將所得整合以制訂機構 風險管控表,並在增加已識別及評估的新 興風險後,提交予審核及風險管理委員 會批准。

展望未來,大學將參考近年的經驗,營造 積極承擔風險的文化,其中風險緩解將持 續作為決策的依據。

Effective risk management supports the delivery of the University's strategic mission and the sustainable growth of the University. Over the years, the University has demonstrated a commitment to fostering forefront research and providing quality education and reliable services while ensuring the key risks are managed to an acceptable level.

The University's risk management framework was developed with reference to the Three Lines of Defence (3LOD) model to ensure clear ownership and delegation of responsibility for the management and oversight of risk. The annual risk assessment incorporates a university-wide top-down and bottom-up evaluation to determine the likelihood of occurrence and potential impact of risks. The University tackles different challenges by using dynamic processes of risk identification, assessment, mitigation and monitoring continuously in its operations and management.

A risk scoring methodology is applied to ensure consistency in reporting and evaluation of risks. The output from this process is consolidated to determine the key risks and uncertainties for the University.

Senior Management and the key risk officers review and validate these risks. Input obtained are consolidated to generate the Institutional Risk Register. Additional new and emerging risks are added as identified and assessed before submission to the Audit and Risk Management Committee for endorsement.

Looking forward, the University will draw on the experience of recent years and aspire a culture of alive risk-taking where risk mitigation continues to be the lens through which decisions are made.

內部監管及成效 Internal Control and its Effectiveness

有效的內部監管系統體現良好大學管治, 該系統涵蓋財務、營運、合規等領域。

大學將內部監管系統融入日常運作及對內外風險變化的應對。自年度風險管理實施以來,大學的內部監管進一步加強。管理層每年檢討現有內部監管,並根據重新評估的風險評分作調整。

大學管理層負責監察內部監管制度的實施,內部審核處則負責透過年度審計檢討來確保內部監管。在2023-24年度,內部審核處持續對各書院及研究所進行內部監管營運的合規檢查。

An effective system of internal control demonstrates good governance practice. The internal control system covers finance, operations, compliance and other areas.

The University imbeds the internal control system in its routine operation and response to the changing risks within and outside. Since the implementation of the annual risk management exercise, the internal control in the University has been further enhanced. The management reviews its existing internal control and adjusts according to the risk score reassessed annually.

University management is responsible for monitoring the implementation of the internal control system. The Internal Audit Office (IAO) is responsible for the assurance of the internal control through its annual audit review. In 2023-24, the IAO continues to cover the compliance checking in operational internal control, which covers the Colleges and research institutes.

管理與行政 Governance and Administration

大學校董會成員更替 Movements of Council Members

2023年8月1日至2024年7月31日 1 August 2023 - 31 July 2024

新任大學校董 New Council Members

彭韻僖女士

Ms. Melissa Kaye Pang

自2023年9月22日起;

監督所委任的人士6名

from 22 September 2023;

6 persons appointed by the Chancellor

龔楊恩慈女士

Mrs. Ann Y.C. Yeung Kung

自2023年11月27日起;

監督所委任的人士6名

from 27 November 2023:

6 persons appointed by the Chancellor

馬紹祥先生

Mr. Eric S.C. Ma

自2023年11月27日起;

監督所委任的人士6名

from 27 November 2023;

6 persons appointed by the Chancellor

陳早標先生

Mr. Eric C.B. Chan

自2023年12月8日起;

由大學校董會根據各原有書院的及 逸夫書院的書院校董會及各新增書院的 院監會所作出的提名而委任的人士6名

from 8 December 2023;

6 persons appointed by the Council on the nomination of the Boards of Trustees of the original Colleges and of Shaw College and the Committees of Overseers of the additional Colleges

梁英偉先生

Mr. Charles Y.W. Leung

自2023年12月8日起;

由大學校董會根據各原有書院的及 逸夫書院的書院校董會及各新增書院的 院監會所作出的提名而委任的人士6名

from 8 December 2023;

6 persons appointed by the Council on the nomination of the Boards of Trustees of the original Colleges and of Shaw College and the Committees of Overseers of the additional Colleges

殷巧兒女士

Ms. Lina H.Y. Yan

自2023年12月8日起;

由大學校董會根據各原有書院的及逸夫書院的書院校董會及各新增書院的院監會所作出的提名而委任的人士6名from 8 December 2023;

6 persons appointed by the Council on the nomination of the Boards of Trustees of the original Colleges and of Shaw College and the Committees of Overseers of the additional Colleges

鄭志雯女士

Ms. Sonia C.M. Cheng

自2023年12月14日起;

由大學校董會委任的、通常在香港居住的人士不超過4名,而獲委任的人士中最少1名須為香港中文大學的畢業生

from 14 December 2023;

not more than 4 persons, ordinarily resident in Hong Kong, appointed by the Council, and at least one of those persons is a graduate of the University

龔永德先生

Mr. Peter Kung

自2023年12月14日起;

由大學校董會委任的、通常在香港居住的人士不超過4名,而獲委任的人士中最少1名須為香港中文大學的畢業生

from 14 December 2023;

not more than 4 persons, ordinarily resident in Hong Kong, appointed by the Council, and at least one of those persons is a graduate of the University

陸志聰醫生

Dr. Luk Che-chung

白2023年12月14日起;

由大學校董會委任的、通常在香港居住的人士不超過4名,而獲委任的人士中最少1名須為香港中文大學的畢業生

from 14 December 2023;

not more than 4 persons, ordinarily resident in Hong Kong, appointed by the Council, and at least one of those persons is a graduate of the University

黃克強先生

Mr. Albert H.K. Wong

自2023年12月14日起;

由大學校董會委任的、通常在香港居住的人士不超過4名,而獲委任的人士中最少1名須為香港中文大學的畢業生

from 14 December 2023;

not more than 4 persons, ordinarily resident in Hong Kong, appointed by the Council, and at least one of those persons is a graduate of the University

鄭錦超先生

Mr. Stewart K.C. Cheng

自2024年1月26日起;

由大學校董會根據各原有書院的及逸夫書院的書院校董會及各新增書院的院監會所作出的提名而委任的人士6名

from 26 January 2024;

6 persons appointed by the Council on the nomination of the Boards of Trustees of the original Colleges and of Shaw College and the Committees of Overseers of the additional Colleges

陳丙驊教授

Professor Nelson Chen

自2024年2月2日起;

由大學校董會根據各原有書院的及逸夫書院的書院校董會及各新增書院的院監 會所作出的提名而委任的人士6名

from 2 February 2024;

the more resonant points by the Council on the nomination of the Boards of Trustees of the original Colleges and of Shaw College and the Committees of Overseers of the additional Colleges

黃永成教授

Professor Wong Wing-shing

自2024年2月2日起;

由大學校董會根據各原有書院的及逸夫 書院的書院校董會及各新增書院的院監 會所作出的提名而委任的人士6名

from 2 February 2024;

6 persons appointed by the Council on the nomination of the Boards of Trustees of the original Colleges and of Shaw College and the Committees of Overseers of the additional Colleges

離任大學校董

Outgoing Council Members

利乾博士 Dr. Chien Lee

2023年11月9日卸任

membership ended on 9 November 2023

朱明中教授

Professor Chu Ming-chung

2023年11月9日卸任

membership ended on 9 November 2023

范思浩先生

Mr. Hamen S.H. Fan

2023年11月9日卸任

membership ended on 9 November 2023

香樹輝先生

Mr. Heung Shu-fai

2023年11月9日制任

membership ended on 9 November 2023

何志華教授

Professor Ho Che-wah

2023年11月9日卸任

membership ended on 9 November 2023

郭碧蓮博士

Dr. Barbara P.L. Kwok

2023年11月9日卸任

membership ended on 9 November 2023

郭炳聯博士

Dr. Raymond P.L. Kwok

2023年11月9日卸任

membership ended on 9 November 2023

林偉雄先生

Mr. Enders W.H. Lam

2023年11月9日卸任

membership ended on 9 November 2023

李浩文教授

Professor Jimmy H.M. Lee

2023年11月9日卸任

membership ended on 9 November 2023

李國忠先生

Mr. Simon K.C. Lee

2023年11月9日制任

membership ended on 9 November 2023

梁祥彪先生

Mr. Thomas C.B. Liang

2023年11月9日卸任

membership ended on 9 November 2023

盧煜明教授

Professor Dennis Y.M. Lo

2023年11月9日卸任

membership ended on 9 November 2023

陸觀豪先生

Mr. Roger K.H. Luk

2023年8月2日卸任

membership ended on 2 August 2023

蒙美玲教授

Professor Helen M.L. Meng

2023年11月9日卸任

membership ended on 9 November 2023

邵鵬柱教授

Professor Shaw Pang-chui

2023年11月9日卸任

membership ended on 9 November 2023

胡志遠教授

Professor Justin C.Y. Wu

2023年11月9日制任

membership ended on 9 November 2023

陳遠秀女士

Ms. Kelly Y.S. Chan

2023年11月26日卸任

membership ended on 26 November 2023

馮兆滔先生

Mr. Clement S.T. Fung

2024年1月25日起辭任

resigned with effect from 25 January 2024

年內獲委任或選任,並以該身分出任大學校董的大學主管人員

University Officers Appointed/Elected during the Year who Served As Council Members in that Capacity

崇基學院院長

Head of Chung Chi College

關美寶教授

Professor Kwan Mei-po

自2024年1月19日起

from 19 January 2024

伍宜孫書院院長

Master of Wu Yee Sun College

陳德章教授

Professor Anthony T.C. Chan

自2024年1月19日起

from 19 January 2024

社會科學院院長

Dean of Social Science

趙志裕教授

Professor Chiu Chi-yue

自2024年1月22日起

from 22 January 2024

研究院院長

Dean of the Graduate School

蘇文藻教授

Professor Anthony M.C. So

自2024年1月22日起

from 22 January 2024

2023至2024年度大學主管及 高級人員

University Officers and Senior Staff 2023–2024

監督

Chancellor

李家超

The Honourable John Lee Ka-chiu

香港特別行政區行政長官 The Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region

校長

Vice-Chancellor/President

段崇智 Rocky S. Tuan

常務副校長

Provost

陳金樑 Alan K.L. Chan

副校長

Pro-Vice-Chancellors/ Vice-Presidents

陳金樑 Alan K.L. Chan

Alaii K.L. Olia

Poon Wai-yin

陳偉儀

Chan Wai-yee 岑美霞

Mai Har Sham

陳德章

Anthony T.C. Chan

Nick Rawlins

吳樹培

Eric S.P. Ng, Vice-President

至2023年12月13日止 until 13 December 2023

司庫

Treasurer

周志賢

Dennis C.I. Chow

協理副校長

Associate Vice-Presidents

李康善

Daniel H.S. Lee

Laurie Pearcev

至2024年6月30日止 until 30 June 2024

陳新安

Chan Sun-on

黃俊文

Patrick C.M. Wong

崇基學院院長

Head of Chung Chi College

閣美寶

Kwan Mei-po

新亞書院院長 Head of New Asia College

陳新安 Chan Sun-on

聯合書院院長

Head of United College

干香牛

Stephen H.S. Wong

逸夫書院院長 Head of Shaw College

梁耀堅

Freedom Y.K. Leung

晨興書院院長

Master of

Morningside College

Nick Rawlins

善衡書院院長

Master of S.H. Ho College

莫仲棠

Vincent C.T. Mok

敬文書院院長

Master of C.W. Chu College

王淑英

Veronica S.Y. Wong

伍宜孫書院院長

Master of

Wu Yee Sun College

陳德章

Anthony T.C. Chan

和聲書院院長

Master of

Lee Woo Sing College

劉允怡

Joseph W.Y. Lau

於2024年2月7日辭世

deceased on 7 February 2024

任揚

Yam Yeung

由2024年7月1日起

[2024年2月20日至6月30日(署理)]

from 1 July 2024

[20 February to 30 June 2024 (Acting)]

研究院院長 Dean of the **Graduate School**

蘇文藻 Anthony M.C. So

文學院院長 **Dean of Arts**

唐小兵 Tang Xiaobing

工商管理學院院長 **Dean of Business** Administration

周林 Zhou Lin

教育學院院長 **Dean of Education**

范息濤 Fan Xitao

工程學院院長 **Dean of Engineering**

曾漢奇 Tsang Hon-ki

法律學院院長 Dean of Law

Lutz-Christian Wolff

醫學院院長 **Dean of Medicine**

Francis K.L. Chan 至2024年1月31日止 until 31 January 2024

趙偉仁 Philip W.Y. Chiu 自2024年2月1日起 from 1 February 2024

理學院院長 **Dean of Science**

宋春山 Song Chunshan

社會科學院院長 **Dean of Social Science**

趙志裕 Chiu Chi-yue

秘書長 **Secretary**

吳樹培 Eric S.P. Ng 至2023年12月13日止 until 13 December 2023

黃陳慰冰 Amelia Wong (Mrs.) 由2023年12月13日起 from 13 December 2023

教務長 Registrar

余蕙卿 Kitty W.H. Yu

圖書館館長

Librarian

Benjamin Meunier

財務長 **Bursar and Director of Finance**

林月萍 Salome Y.P. Lam

大學輔導長 **University Dean** of Students

高永雄 Ko Wing-hung

2023至2024年度研究所所長 Directors of Research Institutes 2023-2024

亞太工商研究所 The Asia-Pacific Institute of Business

張惠民 Cheung Wai-man

亞洲供應鏈及物流研究所 Asian Institute of Supply Chains & Logistics

張惠民 Cheung Wai-man

大腦與認知研究所 Brain and Mind Institute

黃俊文 Patrick C.M. Wong

香港中文大學深港創新研究院 (福田) CUHK Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Research Institute (Futian)

秦嶺 Qin Ling

香港中文大學健康公平研究所 CUHK Institute of Health Equity

楊永強 Yeoh Eng-kiong (聯席所長 Co-Director)

胡令芳 Jean Woo (聯席所長 Co-Director)

Sir Michael G. Marmot (聯席所長 Co-Director)

香港中文大學人工智能交叉學科研究所 CUHK Interdisciplinary Artificial Intelligence Research Institute

林達華 Lin Dahua

香港中文大學賽馬會老年學研究所 CUHK Jockey Club Institute of Ageing

胡令芳 Jean Woo

香港中文大學深圳研究院 CUHK Shenzhen Research Institute

任揚 Yam Yeung

香港中文大學天石機器人研究所 CUHKT Stone Robotics Institute

劉雲輝 Liu Yunhui

蔡永業腦神經科學研究所 Gerald Choa Neuroscience Institute

Bruce Robert Ransom

心腦血管醫學研究所 Heart and Vascular Institute

姚曉強 Yao Xiaoqiang

(所長〔基礎研究〕Director [Basic Science])

甄秉言 Bryan P.Y. Yan

(所長[臨床醫學] Director [Clinical Science])

香港癌症研究所

Hong Kong Cancer Institute

陳德章 Anthony T.C. Chan

卓越兒童健康研究所

Hong Kong Hub of Paediatric Excellence

李民瞻 Li Man-chim, Albert Martin

香港亞太研究所

Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies

馮應謙 Anthony Y.H. Fung

香港糖尿病及肥胖症研究所

Hong Kong Institute of Diabetes and Obesity

陳重娥 Juliana C.N. Chan

香港教育研究所

Hong Kong Institute of **Educational Research**

王香生 Stephen H.S. Wong

香港中西醫結合醫學研究所 Hong Kong Institute of Integrative Medicine

林志秀 Lin Zhixiu

香港量子信息科技研究所

Hong Kong Institute of Quantum Information Science and Technology

劉仁保 Liu Renbao

生物科技研究所

(兼管香港生物科技研究院有限公司)

Institute of Biotechnology

(also assuming responsibility for The Hong Kong Institute of Biotechnology Ltd.)

江宜蓁 Jiang Yi-jen

中醫中藥研究所

Institute of Chinese Medicine

黃振國 Wong Chun-kwok

中國文化研究所 Institute of Chinese Studies

唐小兵 Tang Xiaobing

消化疾病研究所 **Institute of Digestive Disease**

干君 Yu Jun

環境、能源及可持續發展研究所 Institute of Environment, Energy and Sustainability

林漢明 Lam Hon-ming

未來城市研究所 **Institute of Future Cities**

關美寶 Kwan Mei-po

人類傳意科學研究所

Institute of Human Communicative Research

唐志輝 Michael C.F. Tong

智能設計與製造研究所 Institute of Intelligent Design and

Manufacturing

廖維新 Liao Wei-hsin

數學科學研究所

The Institute of Mathematical Sciences

丘成桐 Yau Shing-tung (所長 Director)

辛周平 Xin Zhouping

(常務所長 Executive Director)

智能醫療及擴展現實研究所

(自2024年6月18日起)

Institute of Medical Intelligence and XR

(from 18 June 2024)

王平安 Heng Pheng-ann

(聯席所長 Co-Director)

朱昭穎 Chu Chiu-wing

(聯席所長 Co-Director)

網絡編碼研究所

Institute of Network Coding

劉紹強 Liew Soung-chang

(聯席所長 Co-Director)

楊偉豪 Raymond W.H. Yeung

(聯席所長 Co-Director)

光科技研究所

Institute of Optical Science and Technology

王建方 Wang Jianfang

植物分子生物學及農業生物科技研究所 Institute of Plant Molecular Biology and **Agricultural Biotechnology**

姜里文 Jiang Liwen

太空與地球信息科學研究所

Institute of Space and Earth Information Science

關美寶 Kwan Mei-po

理論計算機科學與通訊科學研究所 Institute of Theoretical Computer

Science and Communications

呂自成 John C.S. Lui

理論物理研究所

Institute of Theoretical Physics

楊振寧 Yang Chen-ning

組織工程與再生醫學研究所

Institute for Tissue Engineering and **Regenerative Medicine**

陳偉儀 Chan Wai-yee (所長 Director)

容樹恒 Patrick S.H. Yung

(臨床所長 Clinical Director)

劉佐德全球經濟及金融研究所

Lau Chor Tak Institute of Global **Economics and Finance**

莊太量 Chong Tai-leung

李嘉誠健康科學研究所

Li Ka Shing Institute of Health Sciences

盧煜明 Dennis Y.M. Lo

呂志和創新醫學研究所

Lui Che Woo Institute of Innovative Medicine

陳家亮 Francis K.L. Chan

至2024年1月31日止

until 31 January 2024

趙偉仁 Philip W.Y. Chiu

由2024年2月1日起

from 1 February 2024

洪克協痛症研究所

Peter Hung Pain Research Institute

Gavin M. Joynt

信興高等工程研究所

Shun Hing Institute of Advanced Engineering

程伯中 Ching Pak-chung

大學校董會成員履歷簡述 Brief Biographies of Council Members

大學校董會於2023年11月10日重組。校董會重組後,以下成員類別沒有改動並繼續留任大學校董會,包括: 大學校董會主席、大學校董會副主席、校長、常務副校長、大學司庫、由監督委任的成員,以及由立法會議員互 選產生的成員。而部分成員則在校董會重組後,再按大學校董會決定的方式互選或委任為大學校董會成員,其 生效日期以該成員類別最新互選或委任的日期顯示。

The Council was reorganised on 10 November 2023. After the reorganisation of the Council, there is no change to the following membership categories and they continue to be members of the Council, including the Chairman, Vice-Chairman, Vice-Chancellor, Provost, Treasurer, members appointed by the Chancellor and members elected by Legislative Council members. Some members were re-elected or appointed as Council members, in the manner determined by the Council, and their latest election or appointment dates in the relevant membership categories are shown as the effective dates.

主席 Chairman

查逸超教授, BBS, JP Prof. John Y. Chai, BBS, JP

由2022年5月1日起獲委任為主席 appointed Chairman from 1 May 2022

福田集團控股有限公司資深顧問 Senior Advisor of Fook Tin Group Holdings Limited

查教授現為中大校董會主席及福田集團控股有限公司資深顧問,曾任美國西北大學全職管理人員及大學教授,現為美國西北大學榮休教授。查教授在加入中大校董會前,曾任香港科技大學校董會副主席(2015至2021年)及香港理工大學校董會成員(2010至2015年)。查教授貢獻社會不遺餘力,他是香港特別行政區環境諮詢委員會主席、港深創新及科技園公司董事局成員兼候補主席,曾任特區行政長官創新與戰略發展顧問委員會成員及商界環保協會有限公司主席。

Professor Chai is Chairman of the Council of CUHK and Senior Advisor of Fook Tin Group Holdings Limited. He is now a Professor Emeritus at Northwestern University. Before joining CUHK's Council, Professor Chai was Vice-Chairman of the University Council of The Hong Kong University of Science and Technology (2015–2021) and had served on the University Council of The Hong Kong Polytechnic University (2010–2015). He is Chairman of the Advisory Council on the Environment, HKSAR and Director (and Alternate Chairperson) of the Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Park Limited. He was also a member of the Chief Executive's Council of Advisers on Innovation and Strategic Development, HKSAR and Chairman of the Business Environment Council Limited.

副主席 Vice-Chairman

陳德霖博士, GBS **Dr. Norman T.L. Chan**, GBS

由2023年4月18日起獲委任為副主席 appointed Vice-Chairman from 18 April 2023

圓幣錢包科技公司及易信連有限公司主席 Chairman of RD Wallet Technologies Limited and RD ezLink Limited

陳博士現為中大校董會副主席、崇基學院校董會主席、中大創新有限公司董事局主席及金融學院高級顧問,曾領導多家大型金融機構,是金融界的翹楚。他曾擔任香港金融管理局總裁(2009至2019年)、金融學院主席、渣打銀行亞洲區副主席(2005至2007年),及香港特區行政長官辦公室主任(2007至2009年)。陳博士分別於2020年和2021年創立圓幣錢包科技有限公司和易信連有限公司,於2022年成立香港匯德收購公司並擔任主席,並在2023年出任香港Web 3.0協會的創會會長。他是中大榮譽院士、以及中大、香港城市大學、嶺南大學及香港樹仁大學榮譽博士。

Dr. Chan is Vice-Chairman of the Council, Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College of CUHK, Chairperson of the Board of Directors of CUHK Innovation Limited and Senior Adviser of the Hong Kong Academy of Finance. He is a distinguished leader in the financial industry and was the former Chief Executive of the Hong Kong Monetary Authority (2009–2019), Chairman of the Hong Kong Academy of Finance, Vice-Chairman, Asia, of Standard Chartered Bank (2005–2007), and Director of the Chief Executive's Office of the Hong Kong Special Administrative Region Government (2007–2009). Dr. Chan founded two Fintech companies, RD Wallet Technologies Limited

and RD ezLink Limited, in 2020 and 2021 respectively, has been Chairman of the Hong Kong Acquisition Corporation from 2022, and has become the Founding Chairman of the Hong Kong Institute of Web 3.0 since 2023. He is an Honorary Fellow of CUHK, an Honorary Doctor of CUHK, City University of Hong Kong, Lingnan University and Hong Kong Shue Yan University.

段崇智教授

Prof. Rocky S. Tuan

由2018年1月1日起為當然成員 ex officio from 1 January 2018

香港中文大學校長

Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

段教授現為中大校長兼組織工程學及再生醫學教授。他出任中大傑出訪問教授及組織工程與再生醫學研究所首任所長前,曾在美國匹茲堡大學及多所著名大學任教,並在美國國立衞生研究院出任研究及行政崗位。段教授為國際知名生物醫學科學家,屢獲國際殊榮,並獲推選為美國國家發明家學會會士(2017年)、中國發明協會首屆會士(2018年)、美國解剖學家協會會士(2019年)、美國骨科研究學會會士(2021年)及國際組織工程與再生醫學學會會士(2021年)。他是著名幹細胞期刊Stem Cell Research and Therapy創刊編輯及發育生物學期刊Birth Defects Research創刊編輯(2003至2017年),亦先後出任研究資助局生物學及醫學學科小組成員及主席(2010至2016年)。

Professor Tuan is Vice-Chancellor and President and Professor of Tissue Engineering and Regenerative Medicine of CUHK. Prior to joining CUHK as a Distinguished Visiting Professor and the Founding Director of the Institute for Tissue Engineering and Regenerative Medicine, he held various academic and administrative positions at the University of Pittsburgh and other renowned universities in the United States, as well as research leadership positions at the National Institutes of Health. Professor Tuan is an internationally renowned biomedical scientist who has been recognised regionally with a number of awards. He has been elected a Fellow of the National Academy of Inventors (2017), the Chinese Association of Inventions (2018), the American Association of Anatomists (2019), the Orthopaedic Research Society (2021), and the Tissue Engineering and Regenerative Medicine International Society (2021). He is a founding and current editor of the leading stem cell journal Stem Cell Research and Therapy and a founding editor (2003–2017) of the developmental biology journal Birth Defects Research. He also served as a Member/ Chairman of the Biology and Medicine Panel of the Research Grants Council (2010–2016).

陳金樑教授

Prof. Alan K.L. Chan

2020年1月1日起為當然成員 ex officio from 1 January 2020

香港中文大學常務副校長

Provost, The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大常務副校長及哲學系和文化及宗教研究系教授。在任職中大前,他曾在曼尼托巴大學、新加坡國立大學及新加坡南洋理工大學任教及出任多個管理職位,並於新加坡國立大學任教期間,兩度獲頒卓越教學獎。陳教授的研究領域為中國哲學和宗教、詮釋學和批判理論。陳教授是多個香港、內地及國際組織的理事會成員,包括環太平洋大學聯盟(APRU)董事局成員、APRU國際政策顧問委員會聯席主席、中國科學院深圳先進技術研究院理事會副理事長、中國國際儒學聯合會理事會成員、大學教育資助委員會成員及香港中文大學(深圳)理事會成員。

Professor Chan is currently the Provost and Professor in the Department of Philosophy and the Department of Cultural and Religious Studies of CUHK. Prior to joining CUHK, he held various academic and leadership roles at the University of Manitoba, the National University of Singapore (NUS) and the Nanyang Technological University of Singapore. While at NUS, Professor Chan twice received the Teaching Excellence Awards. Professor Chan's research focuses on Chinese philosophy and religion, and hermeneutics and critical theory. He is a member of the Board of Directors of Association of Pacific Rim Universities (APRU), the Cochair of the International Policy Advisory Committee, APRU, the Vice-Chair of the Board of the Shenzhen Institute of Advanced Technology, Chinese Academy of Sciences and a member of the Governing Council of International Confucian Association, China. He is also a member of the University Grants Committee and the Governing Board of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen.

潘偉賢教授,JP Prof. Poon Wai-yin, JP

由2023年12月14日起獲委任為成員 appointed from 14 December 2023

香港中文大學副校長

Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

潘教授現為中大副校長及統計學系教授,並曾任協理 副校長(2014年)、學能提升研究中心主任(2012至 2015年)、科學教育促進中心主任(2006至2014年) 及理學院副院長(教育)(2004至2014年)。她協助 理學院設計新四年制課程,實踐果效為本教學,亦為 大學制訂加強教學質素的長遠策略。潘教授的優質 教學亦為她奪得2011年大學教育資助委員會首屆「教 資會傑出教學獎」及多項教學獎,並獲委任為教育局 課程發展議會主席。

Professor Poon is Pro-Vice-Chancellor and Professor in the Department of Statistics of CUHK. She was Associate Vice-President (2014), Director of the Centre for Learning Enhancement and Research (2012-2015), Director of the Centre for Promoting Science Education (2006-2014), and Associate Dean (Education) in the Faculty of Science (2004-2014). Professor Poon was the champion and leader in weaving an Outcomesbased Approach into the design of the new four-year curriculum for the entire Faculty of Science, and has also made important contributions to the strategic development of educational quality in the University. Professor Poon's outstanding teaching has earned her the inaugural UGC Award for Teaching Excellence from the University Grants Committee in 2011 and numerous teaching awards. She has been appointed Chairperson of the Curriculum Development Council of the Education Bureau.

周志賢先生

Mr. Dennis C.I. Chow

由2023年6月17日起獲委任為大學司庫 appointed Treasurer of the University from 17 June 2023

德勤亞太主席及全球副主席 Deputy Chair, Deloitte Global and Chair, Deloitte Asia Pacific

周先生現為德勤亞太主席及全球副主席,曾擔任德 勤中國主席,之前則是德勤中國管理團隊成員,負責 管理華南地區大灣區各家辦公室。他是中大財務委 員會主席及大學校董會執行委員會委員。周先生是 香港金融管理局外匯基金諮詢委員會及轄下的投資 委員會、審核委員會及管治委員會委員、接受存款公 司諮詢委員會委員、香港會計諮詢專家協會理事會成 員、北大嶼山醫院管治委員會成員、香港旅遊發展局 成員,以及英格蘭及威爾士特許會計師協會香港分會 委員。周先生亦是深圳政協委員、中國財政部香港會 計諮詢專家。

Mr. Chow is Chair of Deloitte Asia Pacific and Deputy Chair of Deloitte Global, and was previously Chair of Deloitte China, and immediately before that, a member of the Deloitte China executive management team responsible for offices across the Greater Bay Area in Southern China. He is Chairman of the Finance Committee of the Council of CUHK and a Member of Council's Executive Committee. At the Hong Kong Monetary Authority, he is a Member of the Exchange Fund Advisory Committee and its Investment Sub-Committee, the Audit Sub-Committee and Governance Sub-Committee, and the Deposit-taking Companies Advisory Committee. He is also a Council Member of the Association of Hong Kong Accounting Advisors, a Member of the Governing Committee of the North Lantau Hospital, a Board Member of Hong Kong Tourism Board, and a Member of the Hong Kong Committee of the Institute of Chartered Accountants in England and Wales. Mr. Chow is also a Deputy to the Shenzhen Municipal Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference and the Hong Kong Accounting Advisor to the Ministry of Finance of the People's Republic of China.

陳早標先生, BBS Mr. Eric C.B. Chan, BBS

由2023年12月8日起獲委任為成員 appointed from 8 December 2023

香港新聞博覽館董事

Director of Hong Kong News-Expo Limited

陳先生為資深傳媒人,從事傳媒及出版業多年,曾任 職香港電台和《信報》。陳先生於1988年加入《香港 經濟日報》,曾任社長、總編輯及執行董事。陳先生 擔任多項公職,現為香港新聞博覽館董事、香港新聞 教育基金副主席及北部都會區諮詢委員會委員,亦曾 任香港新聞行政人員協會主席、法律改革委員會資訊 自由小組委員及扶貧委員會委員。他現為中大崇基 學院校董。

Mr. Chan is a seasoned practitioner in the media and publishing industry. He has worked in the field for over 30 years and has served RTHK and Hong Kong Economic Journal. In 1988, he joined Hong Kong Economic Times and had been the group's Publisher, Chief Editor and Executive Director. Mr. Chan is Director of Hong Kong News-Expo, Vice-Chairman of Hong Kong Journalism Education Foundation, and a Member of The Advisory Committee on the Northern Metropolis. He was Chairman of the Hong Kong News Executives' Association, a Member of the Subcommittee on Access to Information of the Law Reform Commission, and a Member of the Commission on Poverty. He is now a Member of the Board of Trustees of Chung Chi College of CUHK.

梁英偉先生

Mr. Charles Y.W. Leung

由2023年12月8日起獲委任為成員 appointed from 8 December 2023

港中發展集團有限公司主席兼董事總經理 Chairman and Managing Director of Hong Kong China Development Holdings Limited

梁先生現為港中發展集團有限公司主席兼董事總經理。1993年,他參與創辦「關懷行動」慈善基金並出任副主席,組織香港義務醫療人員前往國內偏遠地區提供免費醫療服務;2003年創立「我愛香港協會」,致力在香港中、小學推廣中華文化及美德傳承,並開展「關愛單親家庭計劃」,設獎助學金及舉辦親子活動支援油尖旺及深水埗區的綜援或低收入單親家庭每年給數百位中小學同學受惠。梁先生曾任新亞書院校友會會長,現為中大新亞書院校董會主席及中大校董。他是中大榮譽院士。

Mr. Leung currently serves as the Chairman and Managing Director of Hong Kong China Development Holdings Ltd. In 1993, he co-founded the medical charity organisation "Operation Concern" and held the position of Vice-Chairman. The organisation enlists medical professionals from Hong Kong as volunteers to provide free medical treatment to impoverished rural areas in mainland China. In 2003, Mr. Leung established "We Love Hong Kong Association" dedicated to promoting Chinese culture and the inheritance of virtues in primary and secondary schools in Hong Kong. The Association initiated the "Caring for Single-Parent Families Project", which provides bursaries and organises parent-child activities to support hundreds of primary and secondary school students from CSSA or low-income single-parent families in the Yau Tsim Mong and Sham Shui Po districts each year. Mr. Leung previously served as President of The Alumni Association of New Asia College and currently holds the position of Chairman of the Board of Trustees of New Asia College, CUHK as well as Council Member of the CUHK Council. He is an Honorary Fellow of CUHK.

殷巧兒女士,MH,JP **Ms. Lina H.Y. Yan**, MH, JP

由2023年12月8日起獲委任為成員 appointed from 8 December 2023

維德教育發展有限公司常務董事 Managing Director of Wide Education Development Organisation Limited

殷女士為維德教育發展有限公司常務董事及資深教育工作者,於中大畢業後從事教育工作,曾任中學副校長與教師,以及中、小學及幼稚園校董。她於1999年至2008年獲選為中大評議會主席,曾任中大校友

會聯會會長及中大多個委員會及工作小組的成員,現 為中大聯合書院校董會主席、聯合書院校友會榮譽會 長及聯合書院基金委員會委員,亦是中大榮譽院士。

Ms. Yan is Managing Director of Wide Education Development Organisation Limited and an eminent educator. She worked as a vice-principal and teacher of a secondary school, and served as a board member of primary and secondary schools and kindergartens after graduating from CUHK. Ms. Yan was elected Chairman of CUHK Convocation from 1999 to 2008 and was formerly President of The Federation of Alumni Associations of CUHK. She is an active participant of University committees, and is currently Chairperson of the Board of Trustees of United College, Honourable President of the Alumni Association of United College, a Member of the Endowment Fund Committee of United College of CUHK and an Honorary Fellow of CUHK.

鄭錦超先生

Mr. Stewart K.C. Cheng

由2024年1月26日起獲委任為成員 appointed from 26 January 2024 新時代能源有限公司主席兼執行董事 Chairman and Executive Director of New Times Energy Corporation Limited

鄭先生現為新時代能源有限公司主席兼執行董事、長 虹發展(集團)有限公司董事總經理,在物業發展及 工程管理方面具有豐富經驗。鄭先生獲美國威斯康辛 州麥迪遜大學土木及環境工程學士學位、加州大學柏克萊分校土木工程碩士學位,以及中大工商管理碩士 學位。他是專業工程師,並為香港工程師學會會員。鄭先生多年來捐獻支持本地及家鄉的社會福利事業,獲嘉許為順德區榮譽市民。他現為中大逸夫書院校董會第二副主席,亦是中大榮譽院士。

Mr. Cheng is Chairman and Executive Director of New Times Energy Corporation Limited, and Managing Director of Cheung Hung Development (Holdings) Company Limited. He holds a bachelor's degree in Civil and Environmental Engineering from the University of Wisconsin-Madison, a master's degree in Civil Engineering from the University of California, Berkeley, and a master's degree in Business Administration from CUHK. He is a professional engineer and a member of the Hong Kong Institution of Engineers, with expertise in property and construction management. Mr. Cheng has made continuous donations for public welfare locally and in his hometown Shunde and has been awarded the title of Honorary Citizen of Shunde District. He is the Second Vice-Chair of the Board of Trustees of Shaw College and an Honorary Fellow of CUHK.

陳丙驊教授

Prof. Nelson Chen

由2024年2月2日起獲委任為成員 appointed from 2 February 2024

陳丙驊建築師有限公司首席建築師 Principal Architect of Nelson Chen Architects Limited

陳教授現為陳丙驊建築師有限公司首席建築師。陳教授以最高榮譽取得哈佛大學文學士學位及建築碩士學位。他自1992年起在中大擔任多個教學和顧問職位,曾於2014年至2019年出任中大建築學院院長,現為中大榮譽建築師、建築學院榮譽教授及晨興書院院監會成員。陳教授為美國建築師學會、英國皇家建築師學會和香港建築師學會資深會員,並獲美國建築師學會香港分會推選為創會主席和頒授傑出服務獎項。

Professor Chen is the Principal Architect of Nelson Chen Architects Limited. He was educated at Harvard University, receiving the BA degree *summa cum laude* (with highest honours) and MArch degree (with distinction). He has served CUHK since 1992 in several teaching and advisory positions including as Director of the School of Architecture (2014–2019). He is an Honorary Professor of Architecture, University Honorary Architect, and a Member of the Committee of Overseers of Morningside College of CUHK. He is a Fellow of the American, British and Hong Kong Institutes of Architects as well as Founding President of American Institute of Architects Hong Kong and a recipient of its Distinguished Service Award.

黃永成教授

Prof. Wong Wing-shing

由2024年2月2日起獲委任為成員 appointed from 2 February 2024

香港中文大學榮休教授 Emeritus Professor, The Chinese University of Hong Kong

黃教授現為中大善衡書院院監會成員。黃教授於1992年加入中大,至2017年獲頒榮休教授名銜。歷年來,黃教授在中大身居多項要職。他於1995年至2003年出任中大信息工程學系系主任、於2005年至2014年出任研究院院長,並於2018年至2022年出任善衡書院院長。黃教授從耶魯大學獲得學士碩士雙學位,其後在哈佛大學取得碩士學位及博士學位。他是電機電子工程師學會及香港工程科學院院士。黃教授曾出任香港特區政府創新科技署科學顧問、香港應用科技研究院董事及該院科技委員會主席。

Professor Wong is a Member of the Committee of Overseers of S.H. Ho College of CUHK. He joined CUHK in 1992 and was awarded the title of Emeritus Professor in 2017. He served as Chairman of the Department of Information Engineering (1995-2003), Dean of the Graduate School (2005-2014) and Master of S.H. Ho College of CUHK (2018-2022). Professor Wong graduated from Yale University with a combined MS and BA degree and also obtained MS and PhD degrees from Harvard University. He is a Fellow of the Institute of Electrical and Electronics Engineers and the Hong Kong Academy of Engineering Sciences. Professor Wong served as Science Advisor in the Innovation and Technology Commission in the HKSAR Government, Board Director of Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute (ASTRI) and Chairman of its Technology Committee.

關美寶教授

Prof. Kwan Mei-po

由2024年1月19日起獲推選為成員 elected from 19 January 2024

香港中文大學崇基學院院長 Head of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong

關教授現為中大崇基學院院長、地理與資源管理學教授、太空與地球信息科學研究所所長及中大未來城市研究所所長。她於2019年回母校中大任職前,曾在美國伊利諾伊大學厄巴納一香檳分校任教。關教授是國際知名地理學者,在學術研究上屢獲殊榮,包括美國地理學家協會傑出學術成就獎,成為首位獲此殊榮的亞洲學者。她亦是英國社會科學院、美國科學促進會及美國地理學家協會院士。

Professor Kwan is Head of Chung Chi College, Professor of Geography and Resource Management, Director of Institute of Space and Earth Information Science and Director of Institute of Future Cities of CUHK. Prior to joining CUHK in 2019, she taught at University of Illinois at Urbana-Champaign, USA. Professor Kwan is a world-renowned researcher in geography and has received many prestigious honours and awards, including the Distinguished Scholarship Honors from the American Association of Geographers and was the first Asian scholar to receive the honour. Professor Kwan is a Fellow of the Academy of Social Sciences in the United Kingdom, the American Association for the Advancement of Science, and the American Association of Geographers.

陳德章教授

Prof. Anthony T.C. Chan

由2024年1月19日起獲推選為成員 elected from 19 January 2024

香港中文大學副校長及伍宜孫書院院長 Pro-Vice-Chancellor and Master of Wu Yee Sun College, The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大副校長、腫瘤學講座教授及伍宜孫書院院長。他曾任研究院院長(2019至2021年),現為香港癌症研究所所長、包玉剛爵士癌症中心總監、轉化腫瘤學國家重點實驗室(中大)副主任及中大一期臨床研究中心首席總監。陳教授積極參與社會服務,曾出任政府及非政府機構的委員會顧問,現為香港衞生署榮譽顧問醫生、香港醫院管理局新界東醫院聯網統籌(臨床腫瘤科)、香港內科醫學院副主席及香港中文大學醫院醫務顧問委員會成員。陳教授於2023年獲歐洲腫瘤學會頒發「終身成就獎」,表揚他對全球鼻咽癌研究的領導地位及重大貢獻。

Professor Chan is Pro-Vice-Chancellor, Professor of Clinical Oncology and Master of Wu Yee Sun College of CUHK. He was formerly Dean of the Graduate School (2019-2021), and is currently Director of the Hong Kong Cancer Institute, Director of the Sir Y.K. Pao Centre for Cancer, Associate Director of the State Key Laboratory of Translational Oncology (CUHK) and Chief Director of Phase 1 Clinical Trial Centre, CUHK. Professor Chan has extensive experience in committee and advisory board services for professional, government and nongovernment organisations. He is Honorary Consultant of the Department of Health, Cluster Coordinator (Clinical Oncology) of the Hong Kong Hospital Authority (New Territories East Cluster), Vice-President of Hong Kong College of Physicians, and a Member of the Medical Advisory Committee of CUHK Medical Centre Limited. In 2023, Professor Chan was granted the Lifetime Achievement Award by the European Society for Medical Oncology in recognition for his leadership and outstanding research in nasopharyngeal cancer.

趙志裕教授

Prof. Chiu Chi-yue

由2024年1月22日起獲推選為成員 elected from 22 January 2024

香港中文大學社會科學院院長 Dean of Social Science, The Chinese University of Hong Kong

趙教授現為中大社會科學院院長及心理學系教授。 加入中大前,先後在新加坡南洋理工大學、美國伊利 諾伊大學及香港大學任教,並曾擔任中大社會科學 院訪問教授(2012年)及香港亞太研究所名譽研究員 (2010至2014年)。趙教授是多項國際學刊和叢書編輯,並與中國社會科學院合作,每年義務培訓內地、香港、台灣、歐洲及澳洲的華人社科學者。

Professor Chiu is Dean of Social Science and Professor in the Department of Psychology of CUHK. He taught at Nanyang Technological University, University of Illinois, USA and The University of Hong Kong before joining CUHK. He was Visiting Professor of Social Science (2012) and Research Fellow at the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies (2010–2014). He is involved in editorial roles in reputable journals and book series and has collaborated with the Chinese Academy of Social Sciences to offer voluntary research development training to Chinese social scientists on the mainland, and in Hong Kong, Taiwan, Europe and Australia.

蘇文藻教授

Prof. Anthony M.C. So

由2024年1月22日起獲推選為成員 elected from 22 January 2024

香港中文大學研究院院長

Dean of the Graduate School, The Chinese University of Hong Kong

蘇教授現為研究院院長、晨興書院副院長及系統工程與工程管理學系教授。蘇教授熱心教學工作,屢獲教學殊榮,包括博文教學獎及校長模範教學獎。他的主要研究為最優化理論,以及其在多個科學及工程學領域上的應用。蘇教授是電機電子工程師學會(IEEE)會士及香港工程師學會(HKIE)會士。他最近獲得的獎項包括2024年運籌與管理科學學會(INFORMS)計算機學會獎及2022年度教資會傑出教學獎(一般教學人員)。

Professor So is Dean of the Graduate School, Deputy Master of Morningside College and Professor in the Department of Systems Engineering and Engineering Management of CUHK. He is passionate about teaching and received a number of teaching awards, including the University Education Award and the Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award. His research focuses on optimisation theory and its applications in various areas of science and engineering. He is a Fellow of the Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE) and a Fellow of the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE). His recent accolades include the 2024 Institute for Operations Research and the Management Sciences (INFORMS) Computing Society Prize and 2022 UGC Teaching Award (General Faculty Members).

陳曉峰先生, BBS, MH, JP Mr. Nicholas H.F. Chan, BBS, MH, JP

由2022年6月1日起獲委任為成員 appointed from 1 June 2022

翰宇國際律師事務所合夥人 Partner of Squire Patton Boggs

陳先生是香港翰宇國際律師事務所合夥人,在私募股 權、併購、商業與合規、電信、媒體、科技、競爭法及 條例監管等領域具有豐富經驗,並擁有電腦科技的知 識及背景。他現為香港區全國人民代表大會代表、特 區政府選舉委員會成員,並為中大、香港城市大學及 香港大學的法學專業證書學術委員會成員。陳先生 擔任多項公職,其中包括香港總商會法律委員會主席 及亞非法協香港區域仲裁中心主任等。他是香港科技 大學榮譽大學院士。

Mr. Chan is a Partner of Squire Patton Boggs based in its Hong Kong office. He is an experienced lawyer in private equity and venture capital, merger and acquisition, commerce and compliance, telecom, media, technology, competition and regulatory laws with a computer science background. He is a Hong Kong Deputy to the National People's Congress of the People's Republic of China, a Member of the HKSAR Election Committee, and a PCLL Academic Board Member of CUHK, The City University of Hong Kong and The University of Hong Kong. Mr. Chan holds a number of public roles, such as Chairman of Hong Kong General Chamber of Commerce Legal Committee and Director of the Asian-African Legal Consultative Organization (AALCO) Hong Kong Regional Arbitration Centre. He is an Honorary Fellow of The Hong Kong University of Science and Technology.

龔楊恩慈女士, BBS, JP Mrs. Ann Y.C. Yeung Kung, BBS, JP

由2023年11月27日起獲委任為成員 appointed from 27 November 2023

中國銀行(香港)有限公司顧問 Advisor of Bank of China (Hong Kong) Limited

龔太現為中國銀行(香港)有限公司顧問,之前為該 公司副總裁。她具有豐富的個人金融銀行業務知識及 深厚的金融服務背景,並獲香港特區政府委任多項公 職,包括首長級薪俸及服務條件常務委員會主席、公 務員敍用委員會委員、香港旅遊發展局成員,及香港 兒童醫院醫院管治委員會主席。龔太是香港賽馬會 董事、香港公益金董事、醫院管理局慈善基金信托委 員會成員,及中銀香港慈善基金董事。她亦是香港僱 主聯合會理事,並同時為該會銀行及財務業組主席。

Mrs. Kung is an Advisor of the Bank of China (Hong Kong) Limited (BOCHK) and previously served as Deputy Chief Executive of BOCHK. She has a strong background in financial services with extensive knowledge in personal banking. She is currently Chairman of the HKSAR Government Standing Committee on Directorate Salaries and Conditions of Service, a Member of Public Service Commission and Hong Kong Tourism Board, and Chairman of Hospital Governing Committee of Hong Kong Children's Hospital. She is also a Steward of Hong Kong Jockey Club, Director of Community Chest, Trustee of Hospital Authority Charitable Foundation and Director of BOCHK Charitable Foundation. She is a Member of the General Committee of the Employers' Federation of Hong Kong and Chairman of its Banking and Finance Group.

馬紹祥先生, GBS, JP Mr. Eric S.C. Ma, GBS, JP

由2023年11月27日起獲委任為成員 appointed from 27 November 2023

香港工程師學會會長 President of The Hong Kong Institution of Engineers

馬先生現為香港工程師學會會長,曾任新世界發展有 限公司執行董事兼行政總裁、香港特區政府發展局 局長、港深創新及科技園有限公司署理行政總裁、新 創建集團有限公司執行董事兼行政總裁、艾奕康有限 公司亞太區土木及基礎設施執行副總裁及華潤(集 團) 有限公司外部董事。馬先生是香港工程師學會、 英國土木工程師學會、英國結構工程師學會、英國特 許公路及運輸學會及英國皇家特許測量師學會資深 會員,並為本港數所大學擔任榮譽教授及客席教授。 馬先生是香港總商會理事會理事及其審計委員會委 員,及中國人民政治協商會議深圳市委員會委員。

Mr. Ma is President of The Hong Kong Institution of Engineers (HKIE) and was previously the Executive Director and Chief Executive Officer of New World Development Company Limited, Secretary for Development of the HKSAR Government, Acting Chief Executive Officer of Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Park Limited, Executive Director and Chief Executive Officer of NWS Holdings Limited, and Executive Vice-President for Civil and Infrastructure Business (Asia Pacific) of AECOM Asia Company Limited and Non-Executive Director of China Resources (Holdings) Company Limited. Mr. Ma is a Fellow of the HKIE, the Institution of Civil Engineers, the Institution of Structural Engineers, the Chartered Institution of Highways and Transportation, and the Royal Institution of Chartered Surveyors in the United Kingdom. He is also an Honorary Professor or Adjunct Professor of several local universities. Mr. Ma is a Member of the General Committee and Audit Committee of the Hong Kong General Chamber of Commerce, and a Deputy to the Shenzhen Municipal Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference Committee.

彭韻僖女士, BBS, MH, JP Ms. Melissa Kaye Pang, BBS, MH, JP

由2023年9月22日起獲委任為成員 appointed from 22 September 2023

執業律師及彭耀樟律師事務所合夥人 Practicing solicitor and the Managing Partner of Pang & Associates

彭女士現為執業律師及彭耀樟律師事務所合夥人。她具備公證人、婚姻監禮人、認可調解員及中國委託公證人的資格,在商業和公司訴訟方面擁有豐富經驗。她擁有澳洲新南威爾斯州、英國和香港律師資格。她是首批通過粵港澳律師考試的香港律師,並於2022年獲准在大灣區執業。彭女士現為中國人民政治協商會議全國委員會委員,香港家庭議會、香港義務工作發展局和香港報業評議會主席,香港廉政公署審查貪污舉報諮詢委員會、香港房屋委員會及婦女事務委員會委員,以及香港律師會前會長。

Ms. Pang is a practicing solicitor and Managing Partner of Pang & Associates. She is also a notary public, civil celebrant, accredited mediator and China-Appointed Attesting Officer. Ms. Pang was admitted as a Solicitor of New South Wales in Australia, the United Kingdom and Hong Kong. She was among the first batch of Hong Kong lawyers to pass the Guangdong, Hong Kong, and Macao Bar Examination, and was admitted to practise in the Greater Bay Area in 2022. She is a Deputy to the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Chairperson of the Family Council, the Agency for Volunteer Service, and the Hong Kong Press Council. She is also a Member of the Independent Commission Against Corruption (ICAC) Operations Review Committee, the Hong Kong Housing Authority and the Women's Commission, and was a former President of The Law Society of Hong Kong.

彭一庭先生

Mr. Dominic Y.T. Pang

由2022年5月1日起獲委任為成員 appointed from 1 May 2022

亞洲聯合基建控股有限公司主席兼執行董事 Chairman and Executive Director of Asia Allied Infrastructure Holdings Limited

彭先生是亞洲聯合基建控股有限公司主席兼執行董事,在香港房地產及基建發展具有豐富經驗,並自2019年起擔任香港房地產協會執行委員會主席。彭先生亦為強制性公積金計劃管理局非執行董事、職業訓練局理事會成員、香港工商總會會長、香港新來港人士服務基金永遠會長、香港明天更好基金理事及一帶一路總商會副會長。彭先生是香港城市大學榮譽院士。

Mr. Pang is Chairman and Executive Director of Asia Allied Infrastructure Holdings Limited and has extensive experience in property and infrastructure development in Hong Kong. He has served as Chairman of the Executive Board of Hong Kong Real Property Federation since 2019. Mr. Pang is also a Non-Executive Director of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority, a Member of the Council of the Vocational Training Council, President of Hong Kong Industrial and Commercial Association Limited, Permanent President of Hong Kong New Arrivals Services Foundation Limited, a Council Member of The Better Hong Kong Foundation and Vice-President of Belt and Road General Chamber of Commerce. He is an Honorary Fellow of The City University of Hong Kong.

黃汝榮先生

Mr. Symon Y.W. Wong

由2023年1月1日起獲委任為成員 appointed from 1 January 2023

私人執業大律師 Barrister

黃先生曾任香港司法機構常任裁判官及區域法院暫委法官,在法律領域極具豐富經驗,擅長刑事法例, 退休後以私人執業擔任大律師。他曾任教於香港城市大學法律學院,培育法學專業課程學員,亦經常為香港警務處、懲教署及香港海關提供刑事法律培訓課程,並擔任競爭事務委員會委員、海外律師資格考試委員會考官及聯合召集人。此外,黃先生曾為國際奧林匹克駐港運動禁藥上訴專責委員會主席,並擔任多個機構的法律顧問,包括警察員佐級協會、警察學院、香港心理學協會、香港泰國拳會及大灣區醫療專業發展協會等。 Mr. Wong was a former Magistrate and a Deputy District Judge of the Hong Kong Judiciary and has extensive experience in the legal field, specialising in criminal law. He has been practising as a barrister since retirement. He has taught at the School of Law of The City University of Hong Kong, and has provided criminal law training for the Hong Kong Police Force, Hong Kong Correctional Services Department and Hong Kong Customs and Excise Department. He has been a Member of the Competition Commission, an Examiner and Co-convener of the Overseas Lawyers Qualification Examination Committee. Mr. Wong was the Chairman of the Anti-Doping Appeal Panel for International Olympic Athletes in Hong Kong and has served as a legal consultant for the Junior Police Officers' Association, Police College, Hong Kong Psychological Society, Muaythai Association of Hong Kong and Greater Bay Area Medical Professional Development Association.

張宇人議員, GBM, GBS, JP

The Honourable Cheung Yu-yan, GBM, GBS, JP

由2008年10月17日起獲推撰為成員 elected from 17 October 2008

立法會議員

Member, Legislative Council

張宇人議員現為立法會議員(飲食界功能界別)及 行政會議成員,自由黨黨魁,並為多間公司主席/董 事/非執行董事/獨立非執行董事,身兼多個公職, 包括香港飲食業聯合總會會長、現代管理(飲食)專 業協會創會會長及永遠名譽會長、港九粉麵製造業工 會名譽會長,亦曾任東區區議會議員、廉政公署事官 投訴委員會成員、酒牌局委員、方便營商諮詢委員會 委員及輸入優秀人才及專才諮詢委員會成員。

The Honourable Cheung Yu-yan is a Member of the Legislative Council (Catering Functional Constituency) and the Executive Council, and Leader of the Liberal Party. He serves as chairman, director, a non-executive member or an independent non-executive director of a number of companies, Chairman of the Hong Kong Catering Industry Association, Honorary Life President of The Association of Restaurant Managers Limited, as well as Honorary President of the Hong Kong and Kowloon Vermicelli and Noodle Manufacturing Workers Union. He also served as an Eastern District Councillor, as well as a Member of the Independent Commission Against Corruption (ICAC) Complaints Committee, the Liquor Licensing Board, the Business Facilitation Advisory Committee and the Advisory Committee on Admission of Quality Migrants and Professionals.

劉國勳議員,MH,JP

The Honourable Lau Kwok-fan, MH, JP

由2016年10月28日起獲推選為成員 elected from 28 October 2016

立法會議員

Member, Legislative Council

劉國勳議員現為立法會議員(新界北地方選區)、發 展事務委員會副主席、北部都會區發展事宜小組委員 會主席及北部都會區諮詢委員會委員。他具有豐富 的社區服務及公共事務經驗,曾參與多個政府諮詢平 台,包括香港特別行政區青年事務委員會、可持續發 展委員會等。劉先生為多間企業擔任顧問,亦是香港 數碼港管理有限公司董事。他是北京市和江門市政協 委員。他於中大取得社會學文學碩士學位。

The Honourable Lau Kwok-fan is a Member of the Legislative Council (New Territories North Constituency), Deputy Chairman of its Panel on Development, Chairman of the Subcommittee on Matters Relating to the Development of the Northern Metropolis, and a Member of the HKSAR Government's Advisory Committee on the Northern Metropolis. He has extensive practical experience in serving the community and public. He has participated in various government consulting platforms, including previously at Hong Kong Youth Development Commission and the Council for Sustainable Development. He serves as a consultant in several companies and is a Director of the Hong Kong Cyberport Management Company Limited. He is also a Deputy to both the Beijing and Jiangmen Municipal Committees of the Chinese People's Political Consultative Conference. He obtained a Master of Arts degree in Sociology from CUHK.

鄧家彪議員, BBS, JP

The Honourable Tang Ka-piu, BBS, JP

由2022年7月28日起獲推選為成員 elected from 28 July 2022

立法會議員

Member, Legislative Council

鄧家彪議員現為立法會議員(九龍東地方選區),所 屬香港工會聯合會,是一名註冊社工,亦為香港社工 及福利人員工會主席、強制性公積金計劃管理局非執 行董事、積金易平台有限公司非執行董事、香港房屋 委員會非官方委員,並曾任離島區議員(2008至2019 年)。他於中大取得社會科學學士及社會科學碩士 學位。

The Honourable Tang Ka-piu is a Member of the Legislative Council (Kowloon East Constituency) and is affiliated to the Hong Kong Federation of Trade Unions. He is a registered social worker, Chairman of the Hong Kong Social Workers and Welfare Employees Union, a Non-Executive Director of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority, a Non-Executive Director of eMPF Platform Company Limited, a Non-official Member of the Hong Kong Housing Authority, and was an Islands District Council Member (2008–2019). He obtained a Bachelor of Social Science degree and a Master of Social Science degree from CUHK.

鄭志雯女士

Ms. Sonia C.M. Cheng

由2023年12月14日起獲委任為成員 appointed from 14 December 2023

瑰麗酒店集團首席行政總裁
Chief Executive Officer of Rosewood Hotel Group

鄭女士現任瑰麗酒店集團首席行政總裁、新世界發展有限公司執行董事、周大福珠寶集團有限公司副主席兼執行董事、佐丹奴國際有限公司非執行董事。鄭女士自2014年起擔任中大酒店及旅遊管理學諮詢委員會主席,亦是中華人民共和國人民政治協商會議第十四屆廣州市政協委員、香港旅遊發展局成員,並為該局市場及業務發展委員會主席。她亦是香港特別行政區人力資源規劃委員會成員,以及紀律人員薪俸及服務條件常設委員會成員。

Ms. Cheng is Chief Executive Officer of the Rosewood Hotel Group, an Executive Director of New World Development Company Limited, Vice-Chairman and Executive Director of Chow Tai Fook Jewellery Group Limited, a Non-Executive Director of Giordano International Limited, and an Independent Non-Executive Director of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited. Ms. Cheng has also been serving as Chairman of the Advisory Committee on Hotel and Tourism Management of CUHK since 2014. She is a Deputy to the Guangzhou Municipal Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, a Member of the Hong Kong Tourism Board and Chairman of its Marketing and Business Development Committee. She is also a Member of the Human Resources Planning Commission and a Member of the Standing Committee on Disciplined Services Salaries and Conditions of Service, HKSAR.

龔永德先生

Mr. Peter Kung

由2023年12月14日起獲委任為成員 appointed from 14 December 2023

高翹顧問有限公司主席

Chairman of Supreme Genius Consulting Company Limited

襲先生是高翹顧問有限公司創始人兼主席,亦是數間公司獨立非執行董事兼審核委員會主席。他現為中國人民政治協商會議全國委員會委員、廣東省粵港澳合作促進會副會長、粵港澳大灣區企業家聯盟副主席,及香港特別行政區政府特首政策組專家組(經濟發展)成員。龔先生是英格蘭及威爾士特許會計師公會會員、香港會計師公會資深會員,香港稅務學會資深會員及前會長。他曾任中大及北京師範大學客座教授。龔先生曾任畢馬威會計師事務所合夥人、畢馬威中國副主席及高級顧問。

Mr. Kung is the founder and Chairman of Supreme Genius Consulting Company Limited. He serves as an independent non-executive director or chairman of the audit committees of a number of companies. He is a Deputy to the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Vice-President of Guangdong's Association for Promotion of Cooperation between Guangdong, Hong Kong and Macao, Vice-Chairman of Guangdong-HK-Macao Bay Area Entrepreneurs Alliance, as well as a Member of the HKSAR Chief Executive's Policy Unit Expert Group (Economic Advancement). Mr. Kung is an Associate Member of the Institute of Chartered Accountants in England and Wales, a Fellow of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, and a Fellow and former President of the Taxation Institute of Hong Kong. He was an Adjunct Professor of CUHK and Beijing Normal University. He was a partner of KPMG and Vice-President and Senior Advisor of KPMG China.

陸志聰醫生,JP Dr. Luk Che-chung, JP

由2023年12月14日起獲委任為成員 appointed from 14 December 2023

尚至醫療集團有限公司副主席 Vice Chairman of Virtus Medical Group Limited

陸醫生是中大首批醫學畢業生之一,從畢業到退休一 直在香港公立醫院系統工作。他在管理大型醫療保 健系統方面擁有豐富經驗。他曾出任多間公立醫院行 政總監,亦先後擔任九龍東、港島西及港島東聯網行 政總監。陸醫生多年來從事多項社區工作,包括醫務 委員會、香港公益金、香港社會服務聯會等,並在多 所大專院校兼職教學。陸醫生現為尚至醫療集團副主 席。他於2020年獲中大醫學院頒發傑出校友獎。

Dr. Luk is among the first batch of medical graduates from CUHK. He dedicated his career to Hong Kong's public hospital system from graduation till his retirement. He has extensive experience in managing large-scale healthcare systems. Dr. Luk was Hospital Chief Executive of various public hospitals and also served as Cluster Chief Executive of the Kowloon East Cluster, Hong Kong West Cluster and Hong Kong East Cluster. Throughout the years, he engaged in various community work, such as the Medical Council, The Community Chest of Hong Kong, The Hong Kong Council of Social Service, and teaching part-time in several tertiary institutions. He is currently Vice-Chairman of Virtus Medical Group Limited. He was awarded the Distinguished Alumni Award by the Faculty of Medicine of CUHK in 2020.

黃克強先生

Mr. Albert H.K. Wong

由2023年12月14日起獲委任為成員 appointed from 14 December 2023

香港科技園公司行政總裁

Chief Executive Officer of Hong Kong Science and Technology Parks

黃先生現為香港科技園公司行政總裁,致力支持科 技園創科社群的初創及企業。黃先生多年來於多間 跨國企業擔當領導崗位,曾任職於珀金埃爾默、艾默 生、開拓重工及斯倫貝謝等大型企業,亦曾在通用電 氣的美國總部、中國內地及亞太區工作。黃先生是財 經事務及庫務局轄下綠色科技及金融發展委員會成 員、發展局轄下北部都會區諮詢委員會委員,及香港 城市大學資訊系統課程顧問委員會成員。

Mr. Wong is Chief Executive Officer of Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (HKSTP). He is committed to supporting tech startups and enterprises at HKSTP in their quest for innovation and growth. Mr. Wong spent decades at global conglomerates including PerkinElmer, Emerson, Caterpillar, Schlumberger and General Electric's headquarters in the United States. He has also worked in the GE branches in Asia-Pacific and mainland China. He is a Member of the Green Technology and Finance Development Committee under the Financial Services and the Treasury Bureau, HKSAR, as well as the Advisory Committee for the Northern Metropolis under the Development Bureau, HKSAR. He serves as a Member of the Information Systems Departmental Advisory Committee of The City University of Hong Kong.

大學校董會屬下委員會職能簡述 Functions of Council Committees

大學校董會共有十二個向其負責的常設委員會,其職能簡述如下:

There are 12 standing committees accountable to the Council, the functions of which are summarised below:

行政與計劃委員會

Administrative and Planning Committee

行政與計劃委員會依據《香港中文大學條例》成立,協助校長執行其職責,提出大學發展計劃,協助校長審核與統籌大學經常及資本開支的年度預算及補充預算。該委員會亦按《香港中文大學條例》規定,審核或建議某些職級之聘任,並處理大學校董會提交該委員會處理的其他事宜。

The Administrative and Planning Committee is a statutory committee established to assist the Vice-Chancellor in the performance of his duties, to initiate plans of University development, and to assist the Vice-Chancellor in reviewing and coordinating the annual and supplementary estimates of recurrent and capital expenditures of the University. The Committee reviews or proposes certain academic and administrative appointments as stipulated in the Statute before these appointments are made. It also deals with other matters referred to it by the Council.

審核及風險管理委員會 Audit and Risk Management Committee

審核及風險管理委員會審查大學核數師的報告及管理層對大學及附屬公司周年綜合財務報表的回應,在各自的董事會審核前檢閱《大學年報》及大學周年綜合財務報表和附屬公司的財務報表,並就挑選和委任大學核數師作出建議,及檢視和通過三年度和年度的內部審核處的工作計劃。委員會亦制訂、檢討及更新由大學校董會通過的風險管理政策,並負責其他與大學風險管理及管控有關的事宜。

The Audit and Risk Management Committee reviews external auditors' reports and management responses for annual consolidated University and subsidiaries' Financial Statements, the Annual Report and annual consolidated University Financial

Statements and subsidiaries' Financial Statements prior to their respective Boards of Directors' approval, and recommends the selection and appointment of external auditors, and considers and approves 3-year and annual internal audit plan. The Committee also formulates, keeps under review and updates a risk management policy for approval by the Council and is responsible for other matters in relation to risk management and control of the University.

校園發展委員會

Campus Development Committee

校園發展委員會就大學設施規劃和發展的相關事宜向大學校董會提供建議,並就校園發展計劃的更新作出建議。委員會在策略層面上提供高層次的意見,例如就建議大學校董會的項目提供創新採購和建築策略的意見,監督所有已核准的設施項目的時間、成本、品質和功能,並向大學校董會報告,及審核所有與校園規劃及發展相關的大學校董會/大學校董會屬下委員會的政策。委員會亦協助管理層與政府和其他法定機構及社區持份者就校園規劃事宜進行商討。

The Campus Development Committee advises the Council on matters relating to the planning and physical development of University facilities, and recommends updates of the Campus Master Plan. The Committee provides high level inputs at strategic levels such as providing input on innovative procurement and construction strategy for projects recommended to Council for approval, monitors the time, cost, quality and functionality of all facility projects approved and reports to the Council on the same, and reviews all Council/Council Committee policies relevant to campus planning and development. The Committee also assists Management in its negotiations with Government and other statutory authorities and relevant stakeholders in the community in connection with campus planning matters.

拓展及社區關係委員會

Committee on Institutional Advancement and Community Relations

拓展及社區關係委員會就大學的拓展及籌募和對外 聯繫作出建議,以促進大學的利益,並就大學及書院 的發展相關的事官給予意見。該委員會就如何與大學 持份者交流提供指導,並加強聯繫及與持份者的溝 通。委員會並審核及向大學校董會建議通過有關籌 款、接受捐贈及冠名的政策及指引,就籌款策略和支 持計劃作出建議,及審核並向大學校董會建議接受捐 贈和/或冠名。

The Committee on Institutional Advancement and Community Relations advises on institutional advancement and outreach strategies in order to promote the University's interests and advises on matters related to University and Colleges development. The Committee offers guidance on the University's stakeholders' engagement and strengthens networks and enhances communications with key stakeholders. The Committee also reviews and recommends for Council's approval policies and guidelines in relation to fundraising, acceptance of donation, and name recognition, advises on fundraising strategies and supporting programmes, and reviews and recommends for Council's approval the acceptance of donation and/or name recognition.

大學校董會執行委員會

Executive Committee of the Council

大學校董會執行委員會就大學校董會討論的策略性 事宜向大學校董會作出建議,並向大學校董會就其 屬下委員會推薦合適的人選,供大學校董會核准/審 議,以出任相關的大學校董會屬下委員會成員。委員 會並獲大學校董會授權贊成委任大學全資擁有的公 司及其附屬公司(如適用)的董事,及委任顧問出任 與大學相關的校董會成員。

The Executive Committee of the Council advises and makes recommendations to the Council on strategic matters for discussion at Council, and recommends suitable candidates, for approval/consideration by the Council, to serve as members of the Council committees. The Committee also gives consent, on delegated authority by Council, for the appointments of Directors of University wholly-owned companies and their subsidiaries where applicable, and appoints advisers to sit on Boards or Trustees that are related to the University.

財務委員會

Finance Committee

財務委員會依據《香港中文大學條例》成立及按規定 處理凡屬大學校董會管轄範圍內而又在財務方面有 重大關連之事宜。

The Finance Committee, as a statutory committee of the Council, deals with all matters within the jurisdiction of the Council which have important financial implications.

管治及企業可持續發展委員會 Governance and Corporate Sustainability Committee

管治及企業可持續發展委員會就大學管治的相關事 宜向大學校董會提供意見及建議,檢討大學職責的 有效性及向大學校董會提出相應的建議。委員會定 期檢討大學校董會的效能,並審核獲大學校董會授 權的法律、合規及程序事官,向大學校董會給予意 見。委員會亦監察大學的可持續發展績效,及向大學 校董會建議核准有關大學於企業及機構可持續發展 的策略和政策。

The Governance and Corporate Sustainability Committee provides advice and recommendation to Council on matters relating to University governance, reviews effectiveness of the mandates of the University and advises the Council accordingly. The Committee reviews the effectiveness of the Council periodically and advises the Council accordingly, and reviews legal, compliance and procedural issues delegated by the Council to advise the Council accordingly. The Committee also monitors the University's sustainability performance and recommends for Council's approval University's strategies and policies on corporate and institutional sustainability.

榮譽學位委員會 **Honorary Degrees Committee**

榮譽學位委員會負責就頒授榮譽博士學位事宜向大 學校董會作出推薦。

The Honorary Degrees Committee is responsible for recommending the award of Honorary Degrees to the Council.

榮譽院士委員會

Honorary Fellowship Committee

榮譽院士委員會負責向大學校董會推薦榮譽院士的 人撰。

The Honorary Fellowship Committee is responsible for recommending to the Council candidates for the Honorary Fellowship.

人力資源委員會

Human Resources Committee

人力資源委員會就大學員工的服務條件的所有政策 向大學校董會提供意見,並經教務會推薦,通過頒授 榮休教授名銜,及就具有法定要求的特定服務條件向 大學校董會作出建議。

The Human Resources Committee advises the Council on all policies relating to terms and conditions of service of University employees. The Committee also approves the award of the title of Emeritus Professor as recommended by the Senate and recommends to Council for the approval of particular terms and conditions of service with statutory requirements.

知識轉移委員會

Knowledge Transfer Committee

知識轉移委員會支持透過知識轉移提升大學於社會的影響力,同時維持良好的管治以確保向公眾問責,並就制訂大學的知識轉移政策及策略向大學校董會給予意見。委員會亦監管對外的活動,包括諮詢、創業、知識產權轉讓、資金支持或其他參與任何形式的商業活動,接納管理層有關大學在知識轉移舉措及活動方面的表現的定期報告,並應校長或大學校董會的要求就知識轉移有關的事宜提供建議及意見。

The Knowledge Transfer Committee supports the University in maximising its impact to society through knowledge transfer while maintaining proper governance to ensure public accountability, and advises the Council in developing the University's policies and strategies on knowledge transfer. The Committee also governs such outreach activities, including consulting, entrepreneurship, intellectual property transfer, funding support, or otherwise, the engagement in any form of business activity, receives periodic reports from the management on the performance of the University's performance in knowledge transfer initiatives and activities, and provides advice and opinion on matters relating to knowledge transfer at the request of the Vice-Chancellor or the Council.

大學高級行政人員事務委員會 Senior Executive Affairs Committee

大學高級行政人員事務委員會負責就大學高級行政 人員的服務條件及續任向大學校董會提供意見。委 員會亦獲大學校董會授權,在適當的情況下處理及 通過高級行政人員的其他人事事宜。

The Senior Executive Affairs Committee is responsible for advising Council on terms and conditions of service and re-appointment of the Senior Executives of the University. The Committee also handles and approves, where appropriate and on Council's delegated authority, other personnel matters of the Senior Executives of the University.

2023至2024年度大學校董會 屬下委員會成員

Membership of Council Committees 2023-2024

截至2024年7月31日 as of 31 July 2024

行政與計劃委員會

Administrative and Planning Committee

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan (主席 Chairman)

陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan

陳新安教授 Prof. Chan Sun-on

陳德章教授 Prof. Anthony T.C. Chan

陳偉儀教授 Prof. Chan Wai-yee

趙志裕教授 Prof. Chiu Chi-yue

趙偉仁教授 Prof. Philip W.Y. Chiu

范息濤教授 Prof. Fan Xitao

高永雄教授 Prof. Ko Wing-hung

關美寶教授 Prof. Kwan Mei-po

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung

莫仲棠教授 Prof. Vincent C.T. Mok

潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin

Prof. Nick Rawlins

岑美霞教授 Prof. Mai Har Sham

蘇文藻教授 Prof. Anthony M.C. So

宋春山教授 Prof. Song Chunshan

唐小兵教授 Prof. Tang Xiaobing

曾漢奇教授 Prof. Tsang Hon-ki

Prof. Lutz-Christian Wolff

王香生教授 Prof. Stephen H.S. Wong

王淑英教授 Prof. Wong Suk-ying

任揚教授 Prof. Yam Yeung

余蕙卿女士 Ms. Kitty W.H. Yu

周林教授 Prof. Zhou Lin

黃陳慰冰女士 Mrs. Amelia Wong

(成員及秘書 Member and Secretary)

審核及風險管理委員會

Audit and Risk Management Committee

龔永德先生 Mr. Peter Kung

(主席 Chairman)

陳曉峰先生 Mr. Nicholas H.F. Chan

陳家沛先生 Mr. Arthur K.P. Chan

陸志聰醫生 Dr. Luk Che-chung

吳麗莎女士 Ms. Melissa M.C. Wu

李浩文教授 Professor Jimmy H.M. Lee

(秘書 Secretary)

校園發展委員會

Campus Development Committee

馬紹祥先生 Mr. Eric S.C. Ma

(主席 Chairman)

陳丙驊教授 Prof. Nelson Chen

鄭錦超先生 Mr. Stewart K.C. Cheng

龔永德先生 Mr. Peter Kung

關美寶教授 Prof. Kwan Mei-po

林余家慧女士 Mrs. Sylvia K.W. Yu Lam

莫仲棠教授 Prof. Vincent C.T. Mok

彭一庭先生 Mr. Dominic Y.T. Pang

余國賢先生 Mr. Edmond K.Y. Yue

李陞祥先生 Mr. Li Sing-cheung

(秘書 Secretary)

拓展及社區關係委員會

Committee on Institutional Advancement and Community Relations

陳早標先生 Mr. Eric C.B. Chan (主席 Chairman)

陳德章教授 Prof. Anthony T.C. Chan

鄭志雯女士 Ms. Sonia C.M. Cheng

鄭錦超先生 Mr. Stewart K.C. Cheng

彭一庭先生 Mr. Dominic Y.T. Pang

Prof. Nick Rawlins

鄧家彪議員 The Honourable Tang Ka-piu

王香生教授 Prof. Stephen H.S. Wong

王淑英教授 Prof. Wong Suk-ying

黃永成教授 Prof. Wong Wing-shing

殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan

黃淑芬女士 Ms. Lolitta S.F. Wong

(秘書 Secretary)

大學校董會執行委員會

Executive Committee of the Council

查逸超教授 Prof. John Y. Chai (主席 Chairman)

陳早標先生 Mr. Eric C.B. Chan

陳曉峰先生 Mr. Nicholas H.F. Chan

陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan

陳德霖博士 Dr. Norman T.L. Chan

周志賢先生 Mr. Dennis C.I. Chow

龔永德先生 Mr. Peter Kung

陸志聰醫生 Dr. Luk Che-chung

馬紹祥先生 Mr. Eric S.C. Ma

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

黃陳慰冰女士 Mrs. Amelia Wong

(秘書 Secretary)

財務委員會

Finance Committee

周志賢先生 Mr. Dennis C.I. Chow (主席 Chairman)

陳新安教授 Prof. Chan Sun-on

關美寶教授 Prof. Kwan Mei-po

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung

彭一庭先生 Mr. Dominic Y.T. Pang

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

黃克強先生 Mr. Albert H.K. Wong

王香生教授 Prof. Stephen H.S. Wong

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

(秘書 Secretary)

管治及企業可持續發展委員會

Governance and Corporate Sustainability Committee

陳德霖博士 Dr. Norman T.L. Chan (主席 Chairman)

彭韻僖女士 Ms. Melissa Kaye Pang

(副主席 Vice-Chairman)

陳早標先生 Mr. Eric C.B. Chan

陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan

陳心愉女士 Ms. Bonnie S.Y. Chan

陳德章教授 Prof. Anthony T.C. Chan

關美寶教授 Prof. Kwan Mei-po

劉國勳議員 The Honourable Lau Kwok-fan

劉瑞隆先生 Mr. Michael S.L. Liu

潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin

黃汝榮先生 Mr. Symon Y.W. Wong

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

黃陳慰冰女士 Mrs. Amelia Wong

(秘書 Secretary)

榮譽學位委員會

Honorary Degrees Committee

李家超先生 The Honourable John Lee Ka-chiu

查逸超教授 Prof. John Y. Chai

陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan

陳新安教授 Prof. Chan Sun-on

關美寶教授 Prof. Kwan Mei-po

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung

盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo

馬紹祥先生 Mr. Eric S.C. Ma

岑美霞教授 Prof. Mai Har Sham

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

王香生教授 Prof. Stephen H.S. Wong

黃汝榮先生 Mr. Symon Y.W. Wong

黃陳慰冰女士 Mrs. Amelia Wong

(秘書 Secretary)

榮譽院士委員會

Honorary Fellowship Committee

查逸超教授 Prof. John Y. Chai (主席 Chairman)

陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan

陳德章教授 Prof. Anthony T.C. Chan

馬紹祥先生 Mr. Eric S.C. Ma

彭韻僖女士 Ms. Melissa Kaye Pang

潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

黃汝榮先生 Mr. Symon Y.W. Wong

黃陳慰冰女士 Mrs. Amelia Wong

(秘書 Secretary)

人力資源委員會

Human Resources Committee

陸志聰醫生 Dr. Luk Che-chung (主席 Chairman)

陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan

龔楊恩慈女士 Mrs. Ann Y.C. Yeung Kung

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

黃永成教授 Prof. Wong Wing-shing

殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan

利順琼女士 Ms. Corinna Lee

(秘書 Secretary)

知識轉移委員會

Knowledge Transfer Committee

陳曉峰先生 Mr. Nicholas H.F. Chan (主席 Chairman)

陳偉儀教授 Prof. Chan Wai-yee

龔楊恩慈女士 Mrs. Ann Y.C. Yeung Kung

林漢明教授 Prof. Lam Hon-ming

劉國勳議員 The Honourable Lau Kwok-fan

蒙美玲教授 Prof. Helen M.L. Meng

岑美霞教授 Prof. Mai Har Sham

黃克強先生 Mr. Albert H.K. Wong

黃永成教授 Prof. Wong Wing-shing

徐仲鍈教授 Prof. Benny Zee

(秘書 Secretary)

大學高級行政人員事務委員會 **Senior Executive Affairs Committee**

查逸超教授 Prof. John Y. Chai (主席 Chairman)

陳早標先生 Mr. Eric C.B. Chan

陳德霖博士 Dr. Norman T.L. Chan

周志賢先生 Mr. Dennis C.I. Chow

利順琼女士 Ms. Corinna Lee

(秘書 Secretary)

2023至2024年度大學校董會成員 出席會議紀錄

Attendance Record of Council Members 2023-2024

只包括2024年7月31日之在任校董

The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2024

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
查逸超教授 (主席) Prof. John Y. Chai (Chairman)	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 大學高級行政人員事務委員會 Senior Executive Affairs Committee	15	15
陳早標先生 Mr. Eric C.B. Chan	大學校董會 Council 拓展及社區關係委員會 Committee on Institutional Advancement and Community Relations 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 管治及企業可持續發展委員會 Governance and Corporate Sustainability Committee 大學高級行政人員事務委員會 Senior Executive Affairs Committee	13	13
陳曉峰先生 Mr. Nicholas H.F. Chan	大學校董會 Council 審核及風險管理委員會 Audit and Risk Management Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 知識轉移委員會 Knowledge Transfer Committee	11	9
陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 管治及企業可持續發展委員會 Governance and Corporate Sustainability Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 人力資源委員會 Human Resources Committee	24	24
陳德章教授 Prof. Anthony T.C. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 拓展及社區關係委員會 Committee on Institutional Advancement and Community Relations 管治及企業可持續發展委員會 Governance and Corporate Sustainability Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	20	17

大學校董會及其附屬委員會會議次數 Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

^{**} 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數 Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2024年7月31日之在任校董

The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2024

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
陳德霖博士 Dr. Norman T.L. Chan	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 管治及企業可持續發展委員會 Governance and Corporate Sustainability Committee 大學高級行政人員事務委員會 Senior Executive Affairs Committee	14	14
陳丙驊教授 Prof. Nelson Chen	大學校董會 Council 校園發展委員會 Campus Development Committee	5	4
鄭志雯女士 Ms. Sonia C.M. Cheng	大學校董會 Council 拓展及社區關係委員會 Committee on Institutional Advancement and Community Relations	7	5
鄭錦超先生 Mr. Stewart K.C. Cheng	大學校董會 Council 校園發展委員會 Campus Development Committee 拓展及社區關係委員會 Committee on Institutional Advancement and Community Relations	6	6
張宇人議員 The Honourable Cheung Yu-yan	大學校董會 Council	8	8
趙志裕教授 Prof. Chiu Chi-yue	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	18	18
問志賢先生 Mr. Dennis C.I. Chow	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 大學高級行政人員事務委員會 Senior Executive Affairs Committee	15	15
龔楊恩慈女士 Mrs. Ann Y.C. Yeung Kung	大學校董會 Council 人力資源委員會 Human Resources Committee 知識轉移委員會 Knowledge Transfer Committee	8	7
龔永德先生 Mr. Peter Kung	大學校董會 Council 審核及風險管理委員會 Audit and Risk Management Committee 校園發展委員會 Campus Development Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	8	7
關美寶教授 Prof. Kwan Mei-po	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園發展委員會 Campus Development Committee 財務委員會 Finance Committee 管治及企業可持續發展委員會 Governance and Corporate Sustainability Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee	23	21
劉國勳議員 The Honourable _au Kwok-fan	大學校董會 Council 管治及企業可持續發展委員會 Governance and Corporate Sustainability Committee 知識轉移委員會 Knowledge Transfer Committee	10	9

^{*} 大學校董會及其附屬委員會會議次數 Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

^{**} 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數 Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2024年7月31日之在任校董

The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2024

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung	大學校董會 Council 財務委員會 Finance Committee	9	9
陸志聰醫生 Dr. Luk Che-chung	大學校董會 Council 審核及風險管理委員會 Audit and Risk Management Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 人力資源委員會 Human Resources Committee	8	6
馬紹祥先生 Mr. Eric S.C. Ma	大學校董會 Council 校園發展委員會 Campus Development Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	7	7
彭韻僖女士 Ms. Melissa Kaye Pang	大學校董會 Council 管治及企業可持續發展委員會 Governance and Corporate Sustainability Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	8	7
彭一庭先生 Mr. Dominic Y.T. Pang	大學校董會 Council 校園發展委員會 Campus Development Committee 拓展及社區關係委員會 Committee on Institutional Advancement and Community Relations 財務委員會 Finance Committee	11	9
潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 管治及企業可持續發展委員會 Governance and Corporate Sustainability Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	20	19
蘇文藻教授 Prof. Anthony M.C. So	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	17	16
鄧家彪議員 The Honourable Tang Ka-piu	大學校董會 Council 拓展及社區關係委員會 Committee on Institutional Advancement and Community Relations	8	8
段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 管治及企業可持續發展委員會 Governance and Corporate Sustainability Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 人力資源委員會 Human Resources Committee	26	25

^{*} 大學校董會及其附屬委員會會議次數 Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

^{**} 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數 Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2024年7月31日之在任校董

The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2024

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
黃克強先生 Mr. Albert H.K. Wong	大學校董會 Council 財務委員會 Finance Committee 知識轉移委員會 Knowledge Transfer Committee	7	6
黃永成教授 Prof. Wong Wing-shing	大學校董會 Council 拓展及社區關係委員會 Committee on Institutional Advancement and Community Relations 人力資源委員會 Human Resources Committee 知識轉移委員會 Knowledge Transfer Committee	6	6
黃汝榮先生 Mr. Symon Y.W. Wong	大學校董會 Council 管治及企業可持續發展委員會 Governance and Corporate Sustainability Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	9	9
殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan	大學校董會 Council 拓展及社區關係委員會 Committee on Institutional Advancement and Community Relations 人力資源委員會 Human Resources Committee	9	9

^{*} 大學校董會及其附屬委員會會議次數 Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

重要合約聲明 **Statement of Contract of Significance**

在報告期內或終結時,大學校董或其主要委員會成員,於提供服務或商品予大學或其附屬子公司的重要合約 中,沒有直接或間接擁有重大利益。

There has been no such contract of significance for the provision of services or goods to the University or its subsidiaries subsisting during or at the end of the reporting period in which a Council Member or Member of its key committees is or was materially interested, either directly or indirectly.

^{**} 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數 Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

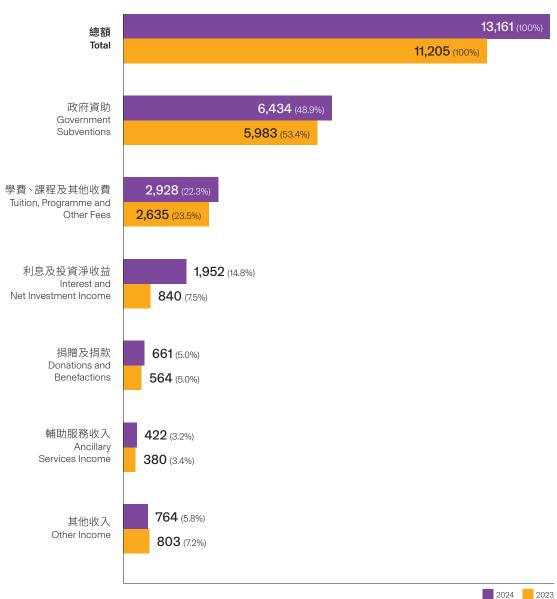
財務概況 Finance

財務摘要 **Financial Highlights**

年度截至2024年6月30日 for the year ended 30 June 2024

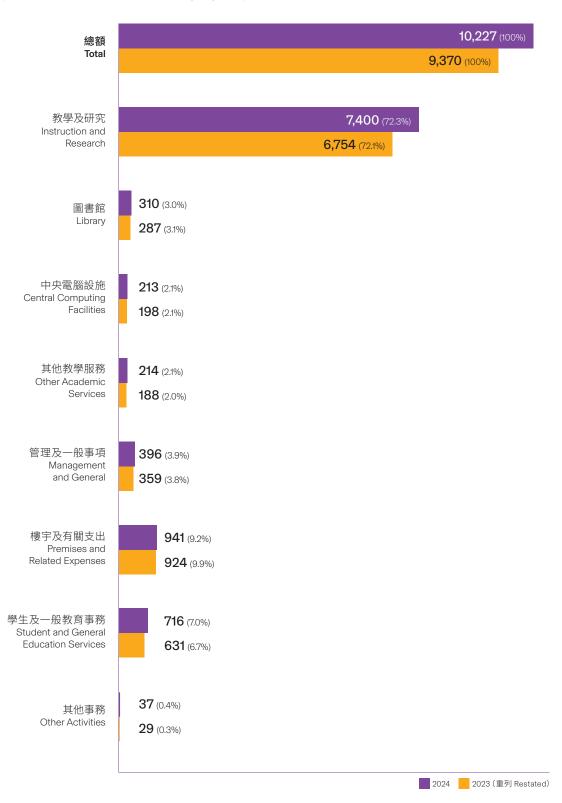
收入分析 **Income Analysis**

(以港幣百萬元列示 Expressed in millions of Hong Kong dollars)



支出分析 Expenditure Analysis

(以港幣百萬元列示 Expressed in millions of Hong Kong dollars)



全面收支表

Statement of Comprehensive Income and Expenditure

年度截至2024年6月30日 for the year ended 30 June 2024

以港幣千元列示 Expressed in the	ousands of Hong Kong dollars	2024	2023 (重列 Restated)
收入	Income		
政府資助	Government Subventions	6,433,743	5,983,566
學費、課程及其他收費	Tuition, Programme and Other Fees	2,927,595	2,634,910
利息及投資淨收益	Interest and Net Investment Income	1,952,588	840,327
捐贈及捐款	Donations and Benefactions	660,835	563,831
輔助服務收入	Ancillary Services Income	422,215	379,916
其他收入	Other Income	763,912	802,926
		13,160,888	11,205,476
支出	Expenditure		
學術及研究	Learning and Research		
教學及研究	Instruction and Research	7,400,291	6,754,198
圖書館	Library	309,731	286,914
中央電腦設施	Central Computing Facilities	212,558	197,839
其他教學服務	Other Academic Services	214,554	188,545
大學輔助服務	Institutional Support		
管理及一般事項	Management and General	395,939	359,008
樓宇及有關支出	Premises and Related Expenses	941,006	923,933
學生及一般教育事務	Student and General Education Services	716,550	630,663
其他事務	Other Activities	36,733	28,568
		10,227,362	9,369,668
本年度盈餘	Surplus for the year	2,933,526	1,835,808
不會重新分類至盈餘或 虧損之項目	Item that will not be reclassified to Surplus or Deficit		
重新計量界定利益計劃	Remeasurement of Defined Benefit Scheme	(543)	572
本年度全面收益總額	Total Comprehensive Income for the year	2,932,983	1,836,380
歸屬於:	Attributable to:		
一般及發展儲備基金	General and Development Reserve Fund	305,664	306,863
教資會配對補助基金	University Grants Committee (UGC) Matching Grants Fund	37,839	(10,648)
專用基金	Restricted Funds	2,589,480	1,540,165
		2,932,983	1,836,380

財務狀況表 **Statement of Financial Position**

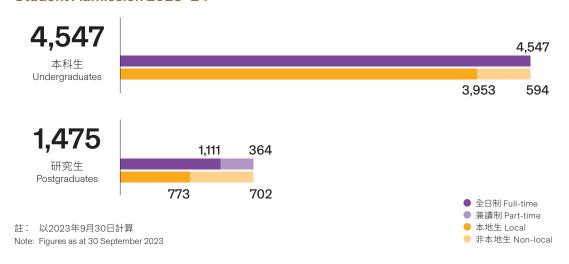
截至2024年6月30日 as at 30 June 2024

以港幣千元列示 Expressed in the	ousands of Hong Kong dollars	2024	2023 (重列 Restated)
非流動資產	Non-Current Assets		
於附屬公司的投資	Investments in Subsidiaries	2,875,547	2,875,547
固定資產	Fixed Assets	6,411,100	6,196,194
投資	Investments	6,812,477	6,127,523
僱員退休褔利資產	Employee Retirement Benefit Assets	9,687	9,853
銀行存款	Deposits with Banks	2,905,318	663,882
		19,014,129	15,872,999
流動資產	Current Assets		
投資	Investments	9,199,518	5,440,994
教職員貸款	Staff Loans	139,773	179,793
應收賬款、預付款項及 其他應收款項	Accounts Receivable, Prepayments and Other Receivables	1,733,442	1,435,833
合約資產	Contract Assets	49,616	43,075
現金及銀行短期存款	Cash and Short-term Deposits with Banks	12,344,808	16,058,693
		23,467,157	23,158,388
流動負債	Current Liabilities		
應付賬款及應計費用	Accounts Payable and Accruals	1,248,915	1,145,021
合約負債	Contract Liabilities	954,140	820,015
租賃負債	Lease Liabilities	6,172	8,420
僱員福利準備	Provision for Employee Benefits	556,282	602,761
借款	Loans and Borrowings	143,693	179,743
遞延收益	Deferred Income	2,637,817	2,135,945
		5,547,019	4,891,905
流動資產淨值	Net Current Assets	17,920,138	18,266,483
總資產減流動負債	Total Assets Less Current Liabilities	36,934,267	34,139,482
非流動負債	Non-Current Liabilities		
租賃負債	Lease Liabilities	2,243	5,274
僱員福利準備	Provision for Employee Benefits	212,258	210,628
借款	Loans and Borrowings	8,000	12,000
遞延收益	Deferred Income	1,210,115	1,563,469
		1,432,616	1,791,371
遞延資產基金	Deferred Capital Funds	3,939,775	3,719,218
資產淨值	NET ASSETS	31,561,876	28,628,893
専用基金	Restricted Funds	26,583,385	23,980,863
教資會基金	UGC Funds	4,978,491	4,648,030
基金總額	TOTAL FUNDS	31,561,876	28,628,893
空 亚 减 锐	IOIALFUNDS	31,301,676	20,020,033

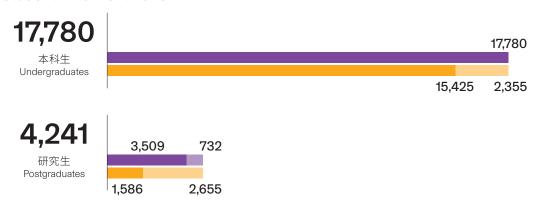
附錄 Appendices

學生與畢業生數字 Students and Graduates

2023至24年度新生入學人數 Student Admission 2023-24



2023至24年度學生人數 Student Enrolment 2023-24



註: 以2023年12月31日計算

只計算政府資助課程;包括在其他院校就讀的中大外出交換生,不包括在中大修讀學分的來校交換生

Note: Figures as at 31 December 2023

Publicly-funded programmes only; outbound exchange students studying at other institutions are included, while exchange-in students studying for credits at CUHK are excluded

2023至24年度頒授學位數目 Number of Degrees Awarded 2023-24

618 博士學位 Doctoral Degrees

6,927 碩士學位 Master's Degrees

深造文憑 Postgraduate Diplomas

3,860 學士學位 First Degrees





文學士 560 Bachelor of Arts

工商管理學士 609 Bachelor of Business Administration

教育學士 66 Bachelor of Education 工程學士

435 Bachelor of Engineering 法學士 55

Bachelor of Laws 內外全科醫學士 224 Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery

護理學士 251 Bachelor of Nursing

藥劑學士 53 Bachelor of Pharmacy

中醫學學士 26 Bachelor of Chinese Medicine

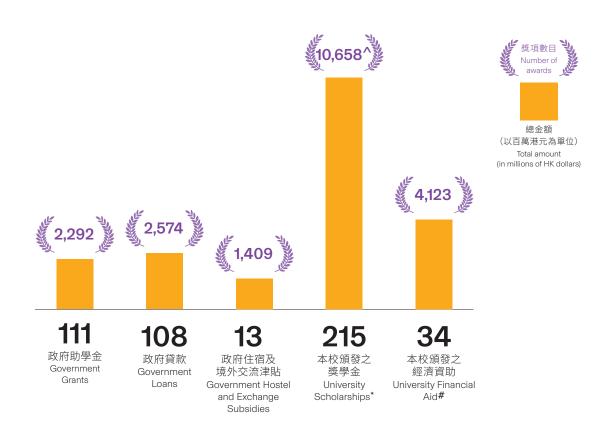
理學士 890 Bachelor of Science

社會科學學士 635 Bachelor of Social Science

文學士及教育學士 56 Bachelor of Arts and Bachelor of Education

獎學金及經濟資助 Scholarships and Financial Aid for Students

2023至24年度獎學金及經濟資助 Scholarships and Financial Aid 2023-24

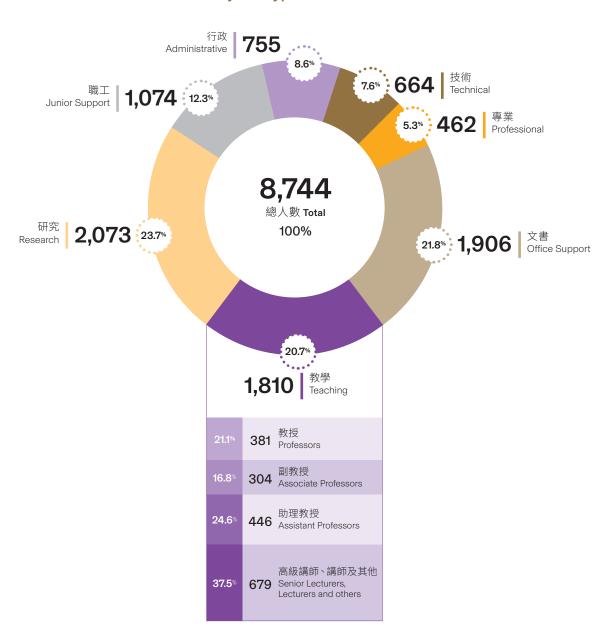


- * 包括由入學及學生資助處、書院及其他學系和部門發給學生的獎學金和各種獎項 Including scholarships, awards and prizes distributed through the Office of Admissions and Financial Aid (OAFA), Colleges and other academic/administrative units
- ^ 不包括榮譽獎 Excluding honorary awards
- # 包括由入學及學生資助處、書院及其他學系和部門發給學生的助學金、貸款、學生工讀計劃及其他資助 Including bursaries, loans, awards under student campus work schemes and other subsidies distributed through OAFA, Colleges and other academic/administrative units

教職員人數 **Number of Staff**

截至2024年6月30日 Figures as at 30 June 2024

2023至24年度全職教職員職別/職級分布 Distribution of Full-time Staff by Job Types/Grades 2023-24



研究資助及成果 Research Funding and Output

研究經費 Research Funding

經費來源1	金額 (以港幣千元為單位) Amount (in thousands of HK dollars)	佔研究經費之百分比 % of Research Funding	
經頁來源 ' Funding Source		不包括「部門研究基金」 Excluding 'Departmental Research Funds'	包括「部門研究基金」 Including 'Departmental Research Funds'
大學教育資助委員會 University Grants Committee	139,233	22%	7%
研究資助局 Research Grants Council	221,214	35%	11%
香港特別行政區政府及政府相關機構 Hong Kong SAR Government and Government-related Organisations	96,443	15%	5%
香港私人基金 Hong Kong Private Funds	114,874	18%	6%
香港以外資金 Non-Hong Kong	66,429	10%	3%
小計 Sub-Total ²	638,193	100%	32%
部門研究基金 Department Research Funds ³	1,329,635	_	68%
總計 Total	1,967,828	_	100%

註 Notes:

- 1. 以上數字源於以「通用數據收集方式」蒐集所得數據整理的研究統計表63 (研究項目及合約) 和財務統計表341 (部門開支)。
 The above figures were prepared based on CDCF research table 63 (Research Grants/Contracts) and finance table 341 (Departmental Expenditure).
- 2. 所列金額代表2023至24年度開展的新研究項目的經費,尚未撥予該等項目的款項不計算在內;2023至24年度前已開始並尚在進行的項目,其所獲新增撥款也不計算在內。

The amount represents the value of new research projects awarded with commencement dates in the year 2023–24. Funds not yet released to these projects have not been included. Further funds allocated to on-going projects with commencement dates before the year 2023–24 have not been included.

3. 部門研究基金是指按估計研究活動所需時間估算的研究開支,惟不屬於整體補助金所支持的部門成本中心開支之內,主要包含以下項目:
Departmental research funds represent estimated research expenditure classified from departmental cost centre expenditure funded by Block Grant according to estimated time spent on research activities. The amount comprises mainly the following items:

(以港幣千元為單位) (in thousands of HK dollars)

新金及福利
Salaries and Benefits

學術器材及一般開支
Academic Equipment and General Expenses

研究獎學金
Research Studentships

1,019,591

136,681

1,329,635

研究成果 (不包括專利)

Research Output/Publications

(excluding patents)

4,288

期刊文章 Journal Publications

1,915

會議論文 Conference Papers

311

專書、專題文章與書章 Scholarly Books, Monographs and Chapters 115

原創與文學作品、顧問報告、個案研究 Creative and Literary Works, Consulting Reports and Case Studies

990 其他 Others

總數 Total **7,619**

圖書館統計數字 **Library Statistics**

2023年7月1日至2024年6月30日 1 July 2023 - 30 June 2024

香港中文大學圖書館包含七所圖書館 The seven libraries comprising The Chinese University of Hong Kong Library

大學圖書館

University Library

崇基學院牟路思怡圖書館 Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library

新亞書院錢穆圖書館

New Asia College Ch'ien Mu Library

聯合書院胡忠圖書館 United College Wu Chung Library

建築學圖書館

Architecture Library

李炳醫學圖書館 Li Ping Medical Library

利國偉法律圖書館 Lee Quo Wei Law Library

圖書館館藏 **Collections Statistics**

種類 Category	東方語文 Eastern Languages	西方語文 Western Languages	總數 Total
書 Books	1,376,657	1,216,184	2,592,841
期刊合訂本 Bound periodicals	76,487	204,876	281,363
印刷本現刊 Current printed serials	1,917	1,335	3,252
電子書 Electronic books	4,113,375	2,054,672	6,168,047
電子期刊 Electronic journals	59,250	165,832	225,082
電子資料庫 Electronic databases	259	1,210	1,469

圖書館讀者及訪客 **Library Users and Visitors**

入館人次 Visits to the libraries	1,978,010
圖書館讀者登記總數 Registered library users	66,290

圖書館使用量 **Library Usage**

9,348,777
1,493,479
8,868,799
498,784
298,885

只包括COUNTER計算的使量。COUNTER 為計算網上資源使用量的國際標準。 COUNTER compliant usage only. COUNTER is the international standard for counting online usage of electronic resources.

其他 **Others**

座位 Seats	4,498
公用電腦 Public computers	433

捐贈者芳名錄 List of Donors

2023年7月1日至2024年6月30日 1 July 2023 - 30 June 2024

一九七六崇基畢業生伉儷

A couple of 1976 Chung Chi graduates

美國雅培醫療用品(香港)有限公司 Abbott Medical (Hong Kong) Limited

友邦慈善基金 AIA Foundation

友邦保險 (國際) 有限公司 AIA International Limited

天恩種子基金

Amazing Seed Foundation

阿斯利康香港有限公司 AstraZeneca Hong Kong Limited

百賢亞洲研究院有限公司 Bai Xian Asia Institute Limited

百賢慈善基金會有限公司 Bai Xian Foundation Limited

中國銀行 (香港) 有限公司 Bank of China (Hong Kong) Limited

億京慈善基金有限公司 Billion Charity Fund Limited

精工美髮美容產品有限公司 CK Hair & Beauty Products Limited

陳忠信先生

Mr. Chan Chung-shun Alex

陳鴻道先生 Mr. Chan Hung-to

陳德霖博士

Dr. Chan Tak-lam Norman

陳廷驊基金會

The D. H. Chen Foundation

鄭錦超先生

Mr. Cheng Kam-chiu Stewart

鄭珮詩女士 Ms. Cheng Pui-sze 紀念張彼得先生

In memory of Mr. Peter Cheung

蔣經國國際學術交流基金會

Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange

兒童癌病基金

Children's Cancer Foundation

地中海貧血兒童基金

Children's Thalassaemia Foundation

周薇薇女士

Ms. Chou Mei-mei Vivien

周錦明先生

Mr. Chow Kam-ming Matthew

周大福珠寶金行有限公司

Chow Tai Fook Jewellery Company Limited

朱振民博士

Dr. Chu Chun-man Augustine

裘槎基金會

The Croucher Foundation Limited

鄂楊詠曇女十

Mrs. Dan Yang Wing-man Sophia

奧利佳 (香港) 有限公司 DCH Auriga (Hong Kong) Limited

博文明道學院有限公司 Excelsior College Limited

香港家族辦公室協會

Family Office Association (Hong Kong) Limited

范思浩先生

Mr. Fan Shi-hoo Hamen

飛雁洞佛道社有限公司

Fei Ngan Tung Buddhism and Taoism Society Limited

佛光山文教基金會

Fo Guang Shan Foundation for Buddhist Culture and Education

馮潮澤先生

Mr. Fung Chiu-chak Victor

蓬瀛仙館

Fung Ying Seen Koon

未來科學大獎基金會有限公司

The Future Science Awards Foundation Limited

Futurewei Technologies, Inc. via The Chinese University of Hong Kong Foundation, Inc. (USA)

精進微生物科技有限公司

GenieBiome Limited

旭日慈善基金有限公司

GS Charity Foundation Limited

廣東中博佛文化傳播研究院

Guangdong Zhongbo Academy of Buddhist

Cultural Propagation

恒生銀行有限公司

Hang Seng Bank Limited

雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會

Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation

何善衡慈善基金會有限公司

The S.H. Ho Foundation Limited

何鴻燊博士醫療拓展基金會

Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation

香港菩提學會

The Hong Kong Bodhi Siksa Society, Limited

香港基督教服務處

Hong Kong Christian Service

中華基督教會香港區會

The Hong Kong Council of the Church of Christ in China

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

香港消化系內視鏡學會有限公司

The Hong Kong Society of Digestive Endoscopy Limited

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

華為技術有限公司

Huawei Technologies Co., Ltd.

基督教中國佈道會聖道學校法團校董會

The Incorporated Management Committee of Evangelize China Fellowship Holy Word School

葉氏家族基金

Ip's Family Trust

高錕慈善基金有限公司

Charles K. Kao Foundation for Alzheimer's

Disease Limited

金維明先生

Mr. King Vee-ming William

輦穎雄慈善基金

The KJ & HK Charitable Trust

郭碧蓮博士

Dr. Kwok Pik-lin Barbara

郭得勝基金

The T.S. Kwok Foundation

林健忠曉陽慈善基金會

Lam Kin Chung Morning Sun Charity Fund

Mr. Frederick Lee

利希慎基金

Lee Hysan Foundation

利蘊蓮博士

Dr. Lee Irene Yun-lien

利銘澤黃瑤璧慈善基金

Drs Richard Charles and Esther Yewpick Lee

Charitable Foundation

李兆基上善若水基金有限公司

Lee Shau Kee Environmental Protection

Foundation Limited

李詠怡女士

Ms. Lee Wing-yee Loretta

梁愷昍婦癌基金會

Karen Leung Foundation Limited

李嘉誠先生

Mr. Li Ka-shing

李樹芬醫學基金會有限公司

The Li Shu Fan Medical Foundation Limited

林達華教授

Professor Lin Dahua

領展資產管理有限公司

Link Asset Management Limited

劉士銘藝術基金會

Liu Shiming Art Foundation

羅騰祥基金會

The T.S. Lo Foundation

碩瀚慈善基金有限公司

Lo's Family Charity Fund Limited

丹麥靈北香港有限公司

Lundbeck HK Limited

萬豐慈善基金有限公司

Man Fung Charitable Foundation Fund Limited

美國默沙東藥廠有限公司

Merck Sharp & Dohme (Asia) Limited

香港基督教循道衛理聯合教會 The Methodist Church, Hong Kong

Moderna Hong Kong Limited

晨興基金會有限公司

Morningside Foundation Limited

東方表行有限公司

Oriental Watch Co., Ltd.

Overlook Investments, LP

Pac-Fung Foundation Limited

Ms. Poon Kit-chi and Professor Poon Wai-sang

瑰麗酒店集團

Rosewood Hotel Group

商湯集團有限公司

SenseTime Group Limited

香港上海總會有限公司

Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited

史怡中教授及史呂國珍夫人

Professor Shih Yi-chung Elbert and

Mrs. Shih Lu Kuo-chen

岑繼華(菁社)紀念基金

Shum Kai Wah Albert Memorial Fund

岑淑婉遺贈

The Estate of Shum Shuk Yuen, Deceased

信興教育及慈善基金有限公司

Shun Hing Education and Charity Fund Limited

旅港順德綿遠堂

The Shun Tak District Min Yuen Tong of Hong Kong

SJLACHK Foundation Limited

新鴻基地產發展有限公司

Sun Hung Kai Properties Limited

辛世文教授及辛梁淑莊女士經香港中文大學基金

會(美國) 捐贈

Professor Sun Sai-ming Samuel and

Mrs. Sun Shu-choang Piera via The Chinese University

of Hong Kong Foundation, Inc. (USA)

譚偉文先生及林佩華女士

Mr. Tam Wai-man and Ms. Lim Buei-hua

曾陳桂梅女士

Mrs. Carol Tsang

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

The TUYF Charitable Trust

大華銀行有限公司香港分行

United Overseas Bank Limited, Hong Kong Branch

九龍倉集團有限公司

The Wharf (Holdings) Limited

五旬節聖潔會永光堂

Wing Kwong Pentecostal Holiness Church

黃仲方遺贈

Estate of Harold Wong Chung Fong

黃韻婷博士

Dr. Wendy Wong

黃耀堃教授

Professor Wong Yiu-kwan

殷巧兒女士

Ms. Yan Hau-yee Lina

丘成桐教授

Professor Yau Shing-tung

余兆麒醫療基金

S.K. Yee Medical Foundation

楊鍾基教授

Professor Yeung Chung-kee

四項不記名捐贈

Four anonymous donations

註: 限於篇幅,五十萬港元以下之捐款及其他捐贈恕未能詳列。

Note: Due to space limitations, donations-in-kind and donations under HK\$500,000 are not recorded in the above list.

校友 **Alumni**

名列2024年香港特別行政區授勳及嘉獎名單的中大校友 CUHK Alumni on the HKSAR Honours List 2024

金紫荊星章

Gold Bauhinia Star

立法會梁美芬議員

Professor Honourable Leung Mei-fun, Priscilla, Member, Hong Kong Legislative Council

銀紫荊星章

Silver Bauhinia Star

立法會陳勇議員

The Honourable Chan Yung, Member, Hong Kong Legislative Council

政務司司長辦公室轄下行政署前署長盧世雄先生

Mr. Lo Sai-hung, Brian, former Director, Administration Wing, Chief Secretary for Administration's Office

海事處前處長袁小惠女士

Ms. Yuen Siu-wai, Carol, former Director, Marine Department

《巴士的報》創辦人及社長盧永雄先生

Mr. Lo Wing-hung, Publisher and Chief Editor, Bastille Post

平等機會委員會前主席朱敏健先生

Mr. Chu Man-kin, Ricky, former Chairperson, Equal Opportunities Commission

紀律部隊及廉政公署卓越獎章

Distinguished Service Medals for the Disciplined Services and the ICAC

警察學院院長陳綺麗女士

Ms. Chan Yee-lai, Director, Hong Kong Police College

懲教署前總經理(懲教署工業組)梁志偉先生

Mr. Leung Chi-wai, former General Manager (Correctional Services Industries),

Correctional Services Department

銅紫荊星章

Bronze Bauhinia Star

香港賽馬會見習騎師學校校長陳念慈女士

Ms. Chan Lim-chee, Amy, Principal, Apprentice Jockeys' School, The Hong Kong Jockey Club

華懋執行董事兼行政總裁蔡宏興先生

Mr. Choi Wun-hing, Donald, Executive Director and CEO, Chinachem Group

創新科技及工業局副數字政策專員(數字基建)黃敬文先生

Mr. Wong King-man, Kingsley, Deputy Commissioner (Digital Infrastructure), Innovation,

Technology and Industry Bureau

榮譽勳章

Medal of Honour

聯合醫院急症科顧問醫生林建群醫生

Dr. Lam Kin-kwan, Consultant, Accident & Emergency Department, United Christian Hospital

循道衛理聯合教會李惠利中學校長張欽龍先生

Mr. Cheung Yam-lung, Principal, The Methodist Lee Wai Lee College

五旬節聖潔會永光書院校長郭文坤先生

Mr. Kwok Man-kwan, Principal, PHC Wing Kwong College

全國人民代表大會香港地區代表黃冰芬女士

Ms. Wong Ping-fan, Iris, Hong Kong Deputy to the National People's Congress

Dr. Lee Che-kin, Doctor

香港CareER聯合創辦人及執行經理崔宇恒先生

Mr. Tsui Yu-hang, Walter, Co-Founder and Executive Manager, CareER Association Limited

香港中文大學醫學院助理院長(外務)陳英凝教授

Prof. Chan Ying-yang, Emily, Assistant Dean (External Affairs), Faculty of Medicine,

The Chinese University of Hong Kong

香港考試及評核局總監(公開考試)麥勁生教授

Prof. Mak King-sang, Director of Public Examinations, Hong Kong Examinations and Assessment Authority

環境運動委員會教育工作小組主席黃志強先生

Mr. Wong Chi-keung, Chairman, Environmental Campaign Committee (Education Working Group)

香港恒生大學傳播學院副院長兼實務教授趙應春教授

Prof. Chiu Ying-chun, Ronald, Associate Dean and Professor (Practice), School of Communication,

The Hang Seng University of Hong Kong

香港理工大學行政及拓展副校長盧麗華博士

Dr. Lou Lai-wah, Miranda, Executive Vice-President, The Hong Kong Polytechnic University

行政長官社區服務獎狀

Chief Executive's Commendation for Community Service

民政事務總署沙田區分區委員會委員何偉俊先生

Mr. Ho Wai-chun, Member, Area Committee (Sha Tin), Home Affairs Department

基督教中國佈道會聖道學校校長林家儀博士

Dr. Lam Ka-yee, Principal, Evangelize China Fellowship Holy Word School

嗇色園主辦可藝學校校長張建新先生

Mr. Cheung Kin-sun, Jackson, Principal, Ho Ngai College (Sponsored By Sik Sik Yuen)

香港女子壁球運動員湯芷穎女士

Ms. Tong Tsz-wing, Hong Kong Female Squash Player

香港理工大學高等研究院未來食品研究院院長黃家興教授

Mr. Wong Ka-hing, Director, Research Institute for Future Food, PolyU Academy for Interdisciplinary Research,

The Hong Kong Polytechnic University

中華基督教會燕京書院副校長蕭謙偉先生

Mr. Siu Him-wai, Eddie, Vice-Principal, The Church of Christ in China Yenching College

香港道教聯合會圓玄學院第三中學校長賴俊榮先生

Mr. Lai Chun-wing, Alan, Principal, HKTA The Yuen Yuen Institute No.3 Secondary School

行政長官公共服務獎狀

Chief Executive's Commendation for Government/Public Service

政府新聞處處長廖李可期女士

Mrs. Liu Lee Ho-kei, Apollonia, Director, Information Services Department

保安局局長政務助理何宇揚先生

Mr. Ho Yue-yeung, Administrative Assistant to Secretary for Security

律政司高級檢控官吳加悅女士

Miss Ng Ka-yuet, Senior Public Prosecutor, Department of Justice

警務處高級督察吳詠怡女士

Ms. Ng Wing-yi, Senior Inspector, Hong Kong Police Force

警務處高級督察吳蔚妍女士

Ms. Ng Wai-in, Senior Inspector, Hong Kong Police Force

警務處高級警司呂文集先生

Mr. Lui Man-chap, Senior Superintendent, Hong Kong Police Force

警務處總督察李書權先生

Mr. Lee Shu-kuen, Chief Inspector, Hong Kong Police Force

保安局助理秘書長周庭烽先生

Mr. Chow Ting-fung, Davis, Assistant Secretary, Security Bureau

警務處高級警司邵韻儀女士

Ms. Shiu Wan-yee, Senior Superintendent, Hong Kong Police Force

警務處警司耿麗雅女士

Ms. Keng Lai-nga, Superintendent, Hong Kong Police Force

警務處高級督察梁子祺先生

Mr. Leung Tsz-ki, Senior Inspector, Hong Kong Police Force

保安局前一級行政主任陳雅香女士

Miss Chan Nga-heung, former Executive Officer I, Security Bureau

保安局傳訊組高級助理總監(策略及發展)曾倩冰女士

Miss Zeng Qianbing, Icy, Senior Assistant Director (Strategy and Development),

Communication Unit, Security Bureau

警務處總督察劉雲達先生

Mr. Lau Wan-tat, Chief Inspector, Hong Kong Police Force

警務處高級督察劉曉丹女士

Ms. Lau Hiu-tan, Senior Inspector, Hong Kong Police Force

警務處高級督察歐陽汶杰先生

Mr. Au Yeung Man-kit, Frankie, Senior Inspector, Hong Kong Police Force

警務處高級督察蔡嘉浩先生

Mr. Choi Ka-ho, Senior Inspector, Hong Kong Police Force

重要數字

Quick Numbers

283,120 ^{畢業人次} Number of graduates

本地校友組織數目

Number of local alumni associations

海外校友組織數目

Number of overseas alumni associations

香港中文大學年報 諮詢委員會

主席:

陳金樑教授 陳德章教授

成員: 徐仲鍈教授 范瑞欣女士 許寶寶女士 楊詩詩女士 黃淑芬女士 黄 咏女士 張宏艷女士 張家偉先生

彙編及設計

香港中文大學傳訊及公共關係處

執行編輯:張家偉 編輯:吳卓盈、鄭可祺、蔡卓慧 製作:劉海東、梁淑嫻 電郵:cpr@cuhk.edu.hk

網址:www.cpr.cuhk.edu.hk

Advisory Committee on **CUHK Annual Report**

Conveners:

Professor Alan Chan Professor Anthony Chan

Members:

Professor Benny Zee Ms Shally Fan Ms Eleanor Hui Mrs Cecilia Lam Ms Lolitta Wong Ms Wing Wong Ms Lavender Cheung Mr Gary Cheung

Compiled, edited and designed by

Communications and Public Relations Office, The Chinese University of Hong Kong

Executive Editor: Gary Cheung

Editors: Joyce Ng, Gillian Cheng and Eva Choy

Designers: William Lau and Pony Leung

Email: cpr@cuhk.edu.hk Website: www.cpr.cuhk.edu.hk



